叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 布歇(boucher) 000001

2. 布歇(boucher) 000002

3. 布歇(boucher) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布歇(Boucher)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [baɪ]['hɔ:ldein] -

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Boucher	,	by	Haldane	Macfall
这	项目	古腾堡	电子书	,	布歇	,	经过	霍尔丹	-

古腾堡计划电子书，《布歇》，作者：霍尔丹·麦克福尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntərnet] ['ɑ:rkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] / boucherocad00macfuoft

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	boucherocad00macfuoft
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	boucherocad00macfuoft

参见 http://archive.org/details/boucherocad00macfuoft

['mɑ:stəpi:sɪz]

MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]

IN	COLOUR
在	颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] — [ti:] . ['li:mən; 'leman] [her]

EDITED	BY	—	T	.	LEMAN	HARE
编辑	经过	—	T	.	莱曼	野兔

编辑：T·莱曼·黑尔

BOUCHER1703 - -

BOUCHER1703	-	1770
BOUCHER1703	-	-

布歇（1703-1770）

“ ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn] ['kʌlər] ” ['sɪri:z]

“	Masterpieces	in	Colour	”	Series
“	杰作	在	颜色	”	系列

“色彩杰作”系列

['ɑ:rtɪst] .

Artist	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔ:θər] .

Author	.
作者	.

作者。

[bə'li:ni:] .

BELLINI	.
贝利尼	.

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry B . Binns .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] . [siː] . ['hɔːldein] - .
BOUCHER . C . Haldane MacFall .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

['bɚːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE - JONES .
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . Lys Baldry .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO DOLCI .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George Hay .
乔治 干草 .

乔治·海。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul G . Konody .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['kɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . Lewis Hind .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[kə'roʊt] .
COROT .
柯罗 .

科罗。

['saidni] [əl'nʌt] .
Sidney **Allnutt** **.**
西德尼 奥尔纳特 .

西德尼·奥尔纳特。

[ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
DA **VINCI** **.**
DA 文西 .

达芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔɪ] .
DELACROIX **.**
德拉克罗瓦 .

德拉克罗瓦。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['djʊrər] .
DÜRER **.**
丢勒 .

丢勒。

[eɪtʃ] . [iː] . [ə; eɪ] . ['fɝːst] .
H **.** **E** **.** **A** **.** **Furst** **.**
H . E . 一个 . 弗斯特 .

HEA Furst。

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** **.**
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑː] [fɪ'liːpoʊ] ['lɪpi] .
FRA **FILIPPO** **LIPPI** **.**
法郎 菲利波 利皮 .

弗拉·菲利波·利皮。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** **.** **Konody** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['frægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD **.**
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . ['hɔːldein] - .
C **.** **Haldane** **MacFall** **.**
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** **.**
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** **.**
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH **.**
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** **.**
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[gruːz] .
GREUZE **.**
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** **.**
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

['həugaːθ] .
HOGARTH **.**
霍加斯 .

霍加斯。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN **.**
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [iː] . ['kəulridʒ] .
Mary **E** **.** **Coleridge** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['ɪŋgrɛs] .
INGRES **.**
成分 .

成分。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['fɪnbɜ˞g] .
A . **J** . **Finberg** .
一个 . J . 芬伯格 .

AJ Finberg。

['lɔ:rəns] .
LAWRENCE .
劳伦斯 .

劳伦斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[lə] ['brʌn] , - .
LE **BRUN** , **VIGÉE** .
LE 棕色 , - .

勒布伦，维热。

[si:] . ['hɔ:ldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['lu:ini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[mɑ:n'teɪnjə] .
MANTEGNA .
曼特尼亚 .

曼特格纳。

['mɪsɪz] . ['ɑ:rθər] [bel] .
Mrs . **Arthur** **Bell** .
太太 . 亚瑟 钟 .

亚瑟·贝尔夫人。

['mɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . [si:] . [wi:l] .
W . **H** . **J** . **&** **J** . **C** . **Weale** .
W . H . J . & J . C . 威尔 .

WHJ 和 JC Weale。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['mɪlɪt] .
MILLET .
粟 .

粟。

['pə:si][em] . ['tɜ:rnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[mə'rɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[ˌperu:'dʒi:nəu] .
PERUGINO .
佩鲁吉诺 .

佩鲁吉诺。

['selwin] ['brɪntən] .
Selwyn **Brinton** .
塞尔温 布林顿 .

塞尔温·布林顿。

['reɪbɜ-n] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔ:] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['renldz] .
REYNOLDS **.**
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['rɔmni] .
ROMNEY **.**
罗姆尼 .

罗姆尼。

[si:] . ['lu:ɪs] [haɪnd] .
C **.** **Lewis** **Hind** **.**
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI **.**
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌlu:ˌsi:'ɛn] [pɪ'sɑ:roʊ] .
Lucien **Pissarro** **.**
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

['ru:bənz] .
RUBENS **.**
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['sɑ:rdʒənt] .
SARGENT **.**
萨金特 .

萨金特。

[ti:] . ['mɑ:rtn] [wʊd] .
T **.** **Martin** **Wood** **.**
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO **.**
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** .
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɔtəu; vɑː'təu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[wɑːts] .
WATTS .
瓦特 .

瓦茨。

['dʌbljuː] . ['lɔftəs] [her] .
W . **Loftus** **Hare** .
W . 洛夫图斯 野兔 .

W. Loftus Hare。

['wɪslər] .
WHISTLER .
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . [ˈmɑːrtn] [wʊd] .
T . Martin Wood .
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

[ˈʌðər] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
Others in Preparation .
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

[pleɪt] [aɪ] . — [ˈmædəm] [diː] [ˈpɑːmpədɔːr] .
PLATE I . — MADAME DE POMPADOUR .
盘子 我 . — 夫人 德语 蓬巴杜发型 .

图版一——蓬帕杜夫人。

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd])
(In the National Gallery of Scotland)
(在 这 国家的 画廊 的 苏格兰)

（苏格兰国家美术馆藏）

[ˈedɪnbərə] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [pəˈzesɪŋ] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]
Edinburgh is fortunate in possessing this , one of the world - famous examples of
爱丁堡 是 幸运 在 拥有 这 , 一 的 这 世界 - 著名的 示例 的
[ˈbuːʃərz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɔːrtrətʃər] .
Boucher's exquisite portraiture .
布歇的 精美的 画像 .

爱丁堡很幸运能拥有这幅作品，它是布歇精美肖像画的世界著名代表作之一。

[hiː; hi] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [tʃɑːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l][ˈwʊmən] , “ [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
He painted with rare charm more than once this wonderful woman , “ the king's
他 绘 和 稀有的 魅力 更多的 比 一次 这 精彩的 女士 , “ 这 国王的
[ˈmɔːrs(ə)l] ,
morsel ,
小块 ,

他曾多次以罕见的魅力描绘这位美妙的女子，“国王的珍宝”。

” [dʒiːn] [ˈpɔɪzsən] , [ˈmædəm] [lɛnɔrmənt] - , [huː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][noʊˈtɔːriəs] [mɑːrˈkiːz] [diː]
” Jeanne Poisson , Madame Lenormant d'Etioles , who became the notorious Marquise de
” 珍妮 泊松 , 夫人 勒诺曼 - , WHO 成为 这 臭名昭著 侯爵夫人 德
[ˈpɑːmpədɔːr] .
Pompadour .
蓬巴杜 .

“珍妮·泊松，勒诺芒·德·埃蒂奥勒夫人，后来成为臭名昭著的蓬帕杜侯爵夫人。”

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [juː ˈes][pərˈhæps] [tuː] [ˈdeɪnti] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,
He gives us perhaps too dainty a butterfly ; for , of a truth ,
他 给予 我们 也许 也 纤巧 一个 蝴蝶 ; 为了 , 的 一个 真相 ,

他给我们描绘的蝴蝶或许过于娇弱；因为，的确，

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈprɪtinəs] [mæskt] [æn; ən][ˈaɪərn] [nɜːrv] , [æn; ən] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
this woman's prettiness masked an iron nerve , an unflinching courage ,
这 女性的 美丽 戴面具 一个 铁 神经 , 一个 坚定不移 勇气 ,

这个女人的美貌掩盖了她钢铁般的意志和毫不动摇的勇气。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][ænd; ənd]['tæləntsˌ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə] [feɪm] [ɪn]['eni]
and **a** **capacity** **and** **talents** **which** **must** **have** **reached** **to** **fame** **in** **any**
和 一个 容量 和 天赋 哪个 必须 有 达到 到 名声 在 任何
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huːz] [freɪm] [ðeɪ] [i'ljuːmind] .
human **being** **whose** **frame** **they** **illumined** **.**
人类 存在 谁 框架 他们 照明 .

以及一种能力和才华，这种能力和才华在任何一个受其启迪的人身上，都必然能使人名扬四海。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][hɪnt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd]['kwɑːlətiz] [ðæt] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
Nor **is** **there** **hint** **of** **those** **hard** **qualities** **that** **robbed** **her** **of** **mercy** **,**
也不 是 那里 暗示 的 那些 难的 品质 那 被抢劫 她 的 怜悯 ,

她身上丝毫没有流露出那些令她丧失怜悯之心的冷酷品质。

[nɔːr] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][bend][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] .
nor **allowed** **her** **to** **bend** **an** **ear** **to** **suffering** **.**
也不 允许 她 到 弯曲 一个 耳朵 到 痛苦 .

也不允许她倾听别人的痛苦。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ]
Boucher
布歇

布歇

[baɪ] ['hɔːldein] -
BY **HALDANE** **MACFALL**
经过 霍尔丹 -

作者：霍尔丹·麦克福尔

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED **WITH** **EIGHT**
插图 和 八

附图八张

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS **IN** **COLOUR**
复制品 在 颜色

彩色复制品

[ɪn] .
IN **SEMPITERNUM** **.**
在 永恒 .

IN SEMPITERNUM。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T **.** **C** **.** **&** **E** **.** **C** **.** **JACK**
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **FREDERICK** **A** **.** **STOKES** **CO** **.**
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [smɔːl] [biˈginiŋz] -
I **.** **The** **Small** **Beginnings** **11**
我 . 这 小的 开端 -

一、微小的开端 11

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] -
The **Student** **16**
这 学生 -

学生16

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˈviːnəs] [ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] -
Venus **and** **Marriage** **27**
金星 和 婚姻 -

金星与婚姻 27

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[lə] [ˈmɑːnd] [ˌkju ju ˈaɪ][sɑːmjuːsi] -
Le **Monde** **qui** **s'amuse** **35**
乐 世界 qui s'amuse -

Le Monde qui s'amuse 35

[viː] . [ðə; ði] -
V **.** **The** **Châteauroux** **42**
V . 这 沙托鲁 -

V. 沙托鲁 42

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈpɑːmpədɔːr] -
The **Pompadour** **55**
这 蓬巴杜 -

蓬巴杜55

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði][end] -
The **End** **75**
这 结尾 -

结束 75

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . ['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] ['frʌntɪspiːs]
I **.** **Madame** **de** **Pompadour** **Frontispiece**
我 . 夫人 德 蓬巴杜 卷首插图

一、蓬帕杜夫人扉页

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][peɪdʒ]
In **the** **National** **Gallery** **of** **Scotland** **Page**
在 这 国家的 画廊 的 苏格兰 页

在苏格兰国家美术馆页面上

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['mædəm] [diː] ['pɑːmpədɔːr] -
Madame **de** **Pompadour** **14**
夫人 德 蓬巴杜 -

蓬帕杜夫人 14

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]
In **the** **Wallace** **Collection**
在 这 华莱士 收藏

华莱士收藏

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[daɪ'ænə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] -
Diana **leaving** **the** **Bath** **24**
戴安娜 离开 这 洗澡 -

戴安娜离开巴斯24

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] -
Pastorale **34**
田园 -

田园诗 34

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[viː] . [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] -

V	.	Pastorale	40
V	.	田园	-

V. 田园诗 40

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] -

Portrait	of	a	Young	Woman	50
肖像	的	一个	年轻的	女士	-

年轻女子肖像 50

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌɪntɛ'rɪɜːr] [diː] [fæ'miːl] -

Interieur	de	Famille	60
内部	德	家庭	-

Interieur de Famille 60

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[lɑː][moʊ'diːst] -

La	Modiste	70
拉	女装设计师	-

La Modiste 70

[ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n]

In	the	Wallace	Collection
在	这	华莱士	收藏

华莱士收藏

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [smɔːl] [bi'giniŋz]

THE	SMALL	BEGINNINGS
这	小的	开端

微小的开始

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [gʊd] [kwiːn] [æn] [keɪm] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

The	year	after	good	Queen	Anne	came	to	rule	over	us	,
这	年	后	好的	女王	安妮	来了	到	规则	超过	我们	,

在善良的安妮女王统治我们的第二年，

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['biːɪŋ] [stɪl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Louis	the	Fourteenth	being	still	King	of	France	,	on	an	autumn	day	in	the
路易斯	这	第十四	存在	仍然	国王	的	法国	,	在	一个	秋天	天	在	这

[ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - ,

October	of	1703	,
十月	的	-	,

1703年10月的一个秋日，路易十四仍是法国国王，

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv]['pærɪs] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [liːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][tuː; tə]

that	saw	the	trees	of	Paris	shedding	their	parched	leaves	as	a	carpet	to
那	锯	这	树木	的	巴黎	脱落	他们的	干渴	树叶	作为	一个	地毯	到

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɪ'wɪgd] ['dændɪfaɪd][foʊk] [huː] [stept] [ˌaɪ 'tiː] ['swægərɪŋli] [daʊn]

the	feet	of	the	much	-	bewigged	dandified	folk	who	stepped	it	swaggeringly	down
这	脚	的	这	很多	-	戴假发	精致的	民间	WHO	步	它	趾高气扬地	向下

[ðə; ði] [wɔːks]

the	walks
这	散步

巴黎的树木纷纷落下干枯的树叶，像地毯一样铺在戴着假发、衣着考究的人们的脚下，他们趾高气扬地走在人行道上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] , ['swɪŋɪŋ] [lɔːŋ] [keɪnz] ,

of	the	Palais	Royal	,	swinging	long	canes	,
的	这	宫殿	皇家	,	摇摆	长的	拐杖	,

在皇家宫殿里，挥舞着长杖，

[ænd; ənd] [strʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [ˌprɔmə'neɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]

and	strutting	along	the	shaded	promenades	of	the	more	fashionable	places	of
和	昂首阔步	沿着	这	阴影	长廊	的	这	更多的	时髦	地方	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他们昂首阔步地走在城里比较时尚的街区的林荫大道上，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒiːn] - [ɪn] - [greɪv] [ə; eɪ]

there	stood	in	the	vestry	of	the	parish	church	of	Saint	Jean	-	en	-	Grève	a
那里	站立	在	这	教区委员会	的	这	教区	教会	的	圣	让	-	英文	-	格雷夫	一个

['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bɜːrdʒɪs] [foʊk] ,

little	group	of	the	small	burgess	folk	,
小的	团体	的	这	小的	伯吉斯	民间	,

在圣让昂格雷夫教区教堂的圣器室里，站着一小群小市民。

['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['tɪpstæf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [wʌn]

gathered	about	a	little	infant	,	whilst	the	tipstaff	to	the	king's	palace	,	one
聚集	关于	一个	小的	婴儿	,	而	这	领队	到	这	国王的	宫殿	,	一

[fræn'swɑː] [preˈvoʊ] ,

François	Prévost	,
弗朗索瓦	普雷沃斯特	,

一群人围着一个小婴儿，而国王宫殿的侍从，名叫弗朗索瓦·普雷沃斯特，

[saɪnd] ['sɑːləmli] [æz; əz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] - [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd][æz; əz] [ək'nɑːlɪdʒd]

signed	solemnly	as	witness	to	the	birth	-	certificate	and	as	acknowledged
签名	庄严地	作为	证人	到	这	出生	-	证书	和	作为	已确认

['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

godfather	to	the	aforesaid	morsel	of	humanity	,
教父	到	这	上述	小块	的	人类	,

本人郑重签名，作为出生证明的见证人，并作为上述人类幼崽的公认教父。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] ['bædli][set] [fɔ:rθ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔ:r; fər]['evər] ,

which	,	as	the	certificate	badly	set	forth	in	black	and	white	for	ever	,
哪个	,	作为	这	证书	糟糕	放	前进	在	黑色的	和	白色的	为了	曾经	,

这份证书以黑白两色的形式永远地、糟糕地记录了下来。

[wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] [æz; əz][fræn'swɑ:]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

was	henceforth	to	be	known	for	good	or	ill	as	François	Boucher	,
曾是	今后	到	是	已知	为了	好的	或者患病的		作为	弗朗索瓦	布歇	,

[fɜ:rst] - [bɔ:rn][sʌn] ,

first	-	born	son	,
第一的	-	出生	儿子	,

从此以后，无论好坏，他都将被称为弗朗索瓦·布歇，长子。

[ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [fɔ:r] [deɪz] [pæst] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [frend] , ['nɪkələs]

on	the	29th	of	September	,	four	days	past	,	of	the	tipstaff's	friend	,	Nicolas
在	这	29th	的	九月	,	四	天	过去的	,	的	这	-	朋友	,	尼古拉斯

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

Boucher	,
布歇	,

9月29日，也就是四天前，是报童的朋友尼古拉斯·布歇的去世日期。

“ ['meɪtrə] - [pɛ̃tr] , ” [hu:] [stʊd] [hɑ:rd][baɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] - .

“	maître	-	peintre	,	”	who	stood	hard	by	,	and	of	his	wife	Elizabeth	Lemesle	.
“	师傅	-	画家	,	”	WHO	站立	难的	经过	,	和	的	他的	妻子	伊丽莎白	-	.

“maître-peintre”，他一直陪伴在旁，还有他的妻子伊丽莎白·勒梅斯勒。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] - ['raɪtɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi] [boʊd] [ɪn][ðə; ði][best] [kɔ:rt] ['mænər] [tu:; tə]

The	worthy	tipstaff's	writing	done	,	he	bowed	in	the	best	Court	manner	to
这	值得	-	写作	完毕	,	他	鞠躬	在	这	最好的	法庭	方式	到

[mædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	Boullenois	,
小姐	-	,

值班员的文书工作完毕，他以宫廷礼仪向布勒努瓦小姐鞠躬致意。

['dɔ:tər] [tu:; tə]['jɑ:ndər][ˌkɑ:nsɪ'kwenʃ(ə)l] ['feloʊ] , [ðə; ði] [lɔ:] ['ɑ:fɪsər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:rt] ;

daughter	to	yonder	consequential	fellow	,	the	law	officer	from	the	Police	Court	;
女儿	到	远处	后果	同伴	,	这	法律	官	从	这	警察	法庭	;

女儿给那位举足轻重的家伙，警察法庭的执法人员；

[ænd; ənd]['hændɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪŋkt] [kwɪl][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][æz; əz]

and	handed	her	the	inked	quill	to	bear	witness	in	her	turn	as
和	递交	她	这	墨迹	鹅毛笔	到	熊	证人	在	她	转动	作为

['gɑ:dmʌðər] .

godmother	.
教母	.

然后把蘸了墨水的羽毛笔递给她，让她作为教母见证这一时刻。

[pleɪt] [i:] . — ['mædəm] [di:] ['pɑ:mpədɔ:r]

PLATE	II	.	—	MADAME	DE	POMPADOUR
盘子	二	.	—	夫人	德语	蓬巴杜发型

盘子二——蓬巴杜夫人

([ɪn][ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])

(	In	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['peɪtrən][ænd; ənd]

Here	we	have	one	of	the	handsomest	portraits	of	his	great	patron	and
这里	我们	有	一	的	这	最英俊的	肖像	的	他的	伟大的	赞助人	和

[frend] ,

friend	,
朋友	,

这是他伟大的赞助人和朋友最英俊的肖像之一。

[ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [mɑːr'kiːz] [diː] ['pɑːmpədɔːr] , ['peɪntɪd] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][æt; ət][ðə; ði][moʊst]

the	notorious	Marquise	de	Pompadour	,	painted	by	Boucher	at	the	most
这	臭名昭著	侯爵夫人	德	蓬巴杜	,	绘	经过	布歇	在	这	最多

['brɪliənt] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

brilliant	phase	of	his	art	.
杰出的	阶段	的	他的	艺术	.

臭名昭著的蓬帕杜夫人，由布歇在其艺术生涯最辉煌的时期所绘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] .

It	is	a	glittering	achievement	.
它	是	一个	闪闪发光	成就	.

这是一项辉煌的成就。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][suː'pɜːrbli] [pleɪst] [ɪn][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

The	figure	is	superbly	placed	in	its	surroundings	.
这	数字	是	极好	放置	在	它是	周围环境	.

这个雕像与周围环境的融合堪称完美。

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['lɪmpɪd] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [gaʊnd] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	play	of	limpid	light	upon	the	beautifully	gowned	woman	,	of	which
这	玩	的	清澈的	光	之上	这	非常漂亮	身着礼服	女士	,	的	哪个

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] - ['peɪntər] ,

Boucher	was	such	a	master	-	painter	,
布歇	曾是	这样的	一个	掌握	-	画家	,

光线在身着华丽长裙的女子身上投下斑驳的光影，布歇正是描绘这种景象的高手。

[pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['pɪriəd] .

proves	it	to	be	of	his	best	period	.
证明	它	到	是	的	他的	最好的	时期	.

这证明这是他最好的时期。

[ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [stændz] , [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [doʊ'meɪn]

The	Pompadour	stands	,	wreathed	in	smiles	,	as	the	mistress	of	a	great	domain
这	蓬巴杜	站立	,	花环	在	微笑	,	作为	这	情妇	的	一个	伟大的	领域

;

;
;

蓬巴杜夫人面带微笑，宛如一位拥有广阔领地的女主人；

[ænd; ənd]['mæsks][æz; əz]['juːʒuəl][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['prɪti] [weɪz] [ɔːl] [hɪnt][ʌv; əv] [ðæt] ['kælkjuleɪtɪŋ][hænd]

and	masks	as	usual	behind	her	pretty	ways	all	hint	of	that	calculating	hand
和	面具	作为	通常	在后面	她	漂亮的	方式	全部	暗示	的	那	计算	手

[ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] [wɪl] [ðæt] [sent][hɜːr; hər] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæs'tiːl] [ɔːr]

and	remorseless	will	that	sent	her	enemies	without	a	sigh	to	the	Bastille	or
和	冷酷无情	将要	那	发送	她	敌人	没有	一个	叹	到	这	巴士底狱	或者

['bænɪʃmənt] [ɔːr] [wɜːrs] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz][pæst] - ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛtrə]

banishment	or	worse	—	she	who	was	past	-	mistress	of	the	art	of	the	lettre
流放	或者	更糟	—	她	WHO	曾是	过去的	-	情妇	的	这	艺术	的	这	信件

[diː] [kæ'ʃeɪ] .

de	cachet	.
德	缓存	.

一如既往，她美丽的外表下隐藏着一丝算计和冷酷无情的意志，她曾毫不费力地将敌人送上巴士底狱、流放，甚至更糟的下场——她可是密信艺术的行家。

[ðə; ði][sænd] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wet][ɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔtiŋ] [dʌn] ,

The	sand	being	flung	upon	the	wet	ink	,	and	the	blotting	done	,
这	沙	存在	扔	之上	这	湿的	墨水	,	和	这	印迹法	完毕	,

将沙子撒在湿墨上，然后吸干。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv]['kɑːmpləmɛnts][ɪn][ðə; ði]['stɪltɪd] ['mænər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp]

there	was	exchange	of	compliments	in	the	stilted	manner	of	good	-	fellowship
那里	曾是	交换	的	赞美	在	这	僵硬的	方式	的	好的	-	奖学金

[ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [bɪ'twiːn] [priːst] [ænd; ənd]['pɑːrti] — ['tæpɪŋ] [ʌv; əv] [snʌf] - [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

of	the	day	between	priest	and	party	—	tapping	of	snuff	-	boxes	and	taking
的	这	天	之间	牧师	和	派对	—	窃听	的	鼻烟	-	盒子	和	采取

[ʌv; əv] [snʌf] ,

of	snuff	,
的	鼻烟	,

牧师和随行人员之间以当时特有的拘谨方式互相恭维——轻敲鼻烟盒，吸食鼻烟。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv]

with	more	than	a	little	gossip	of	the	Court	and	some	shaking	of
和	更多的	比	一个	小的	闲话	的	这	法庭	和	一些	摇晃	的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

伴随着宫廷里不少流言蜚语和一些人的摇头叹息，

[ænd; ənd]['ʌndər] - [lɪps] ['sɑːləmli] [θrʌst] [fɔːrθ] ; [ðə; ði]['gɑːsɪp][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]

and	under	-	lips	solemnly	thrust	forth	;	the	gossip	is	not	without	authority	and
和	在下面	-	嘴唇	庄严地	推力	前进	;	这	闲话	是	不是	没有	权威	和

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

下唇微微翘起；这些流言蜚语并非毫无分量和权威。

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt]['gɑːdfɑːðər] [preˈvoʊ] ['tɪpstæf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] , ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrl]

for	is	not	godfather	Prévost	tipstaff	to	the	king's	majesty	,	therefore	in	the	whirl
为了	是	不是	教父	普雷沃斯特	领队	到	这	国王的	威严	,	所以	在	这	旋转

[ʌv; əv] [θɪŋz] ?

of	things	?
的	事物	?

教父普雷沃斯特难道不是国王陛下的侍从吗？因此，他才身处纷乱的世事之中？

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærɪs][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] ['stɜːrɪŋ] [ə'ferz] .

The	child	,	indeed	,	was	born	into	a	Paris	agog	with	stirring	affairs	.
这	孩子	,	的确	,	曾是	出生	进入	一个	巴黎	兴奋	和	搅拌	事务	.

孩子的确出生在一个风云变幻的巴黎。

[wel] [maɪt] ['hedz] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ['sɑːləmli] .

Well	might	heads	be	shaken	solemnly	.
出色地	可能	头部	是	摇晃	庄严地	.

或许人们会郑重地摇头。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['noʊɪŋ] [dɪ'fiːt] .

The	French	arms	were	knowing	defeat	.
这	法语	武器	是	会心	击败	.

法军的失败是明知的失败。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['mɔːlbərə] , [wʌz; wəz] [fliŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmiz] ['wersoʊˌevər]

The	Englishman	,	Marlborough	,	was	flinging	back	the	French	armies	wheresoever
这	英国人	,	马尔堡	,	曾是	投掷	后退	这	法语	军队	无论在何处

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .

he	gave	them	battle	.
他	给予	他们	战斗	.

英国人马尔伯勒所到之处，都以雷霆之势击退了法国军队。

['jʊrəp] [wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [ɑ:rmd] [kæmp] .
Europe **was** **one** **great** **armed** **camp** **.**
欧洲 曾是 一 伟大的 武装 营 .

欧洲曾是一个巨大的武装营地。

[fræns] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l] [blʌd] - ['letɪŋ] .
France **was** **suffering** **terrible** **blood** **-** **letting** **.**
法国 曾是 痛苦 糟糕的 血 - 出租 .

法国当时正遭受惨重的流血冲突。

[dɪ'fi:t] [keɪm] [ɑ:n] [dɪ'fi:t] .
Defeat **came** **on** **defeat** **.**
击败 来了 在 击败 .

接连不断的失败。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [taɪmz] .
These **were** **sorry** **times** **.**
这些 是 对不起 时代 .

那真是一段令人难过的时期。

[ɑ:n][lænd][ɔ:l] [went] [rɔ:ŋ] .
On **land** **all** **went** **wrong** **.**
在 土地 全部 去 错误的 .

陆地上一切都出了差错。

[gʊd] ['dʒenrəlz] [wɜ:r; wər][set][ə'saɪd] ; [ɪn'tri:gɪŋ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθiŋz] [led][ðə; ði] ['vetərənz] ['ɪntu:]
Good **generals** **were** **set** **aside** **;** **intriguing** **good** **-** **for** **-** **nothings** **led** **the** **veterans** **into**
好的 将军们 是 放 旁边 ; 引人入胜 好的 - 为了 - 什么也没有 引领 这 退伍军人 进入
[dɪ'zæstər] .
disaster **.**
灾难 .

优秀的将领被弃用；奸诈无赖将老兵们带入了灾难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [fræns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] .
But **there** **was** **still** **France** **upon** **the** **high** **seas** **.**
但 那里 曾是 仍然 法国 之上 这 高的 海域 .

但法国仍然屹立在公海上。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk] , [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['pɑ:lətɪks] , [wʊd] [drɔ:] [bæk] [ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə]
Then **the** **women** **folk** **,** **bored** **with** **high** **politics** **,** **would** **draw** **back** **the** **talk** **to**
然后 这 女性 民间 , 无聊的 和 高的 政治 , 会 画 后退 这 讲话 到
[ðə; ði] ['ɪnfənt] [fræn'swɑ:] ,
the **infant** **François** **,**
这 婴儿 弗朗索瓦 ,

然后，那些厌倦了高层政治的妇女们，就会把话题转回到年幼的弗朗索瓦身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['dʒi:niəl]['bæntər][ə'baʊt][ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l] ; [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t]
and **there** **would** **be** **genial** **banter** **about** **the** **morsel** **;** **for** **was** **he** **not**
和 那里 会 是 和蔼可亲 闲聊 关于 这 小块 ; 为了 曾是 他 不是
[ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [tʃaɪld] ,
a **Saturday** **child** **,**
一个 周六 孩子 ,

然后大家会就这点食物开些轻松愉快的玩笑；因为他难道不是一个星期六才来的孩子吗?

['ðerfɔ:r] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skæmp] !
therefore **bound** **to** **be** **a** **bit** **of** **a** **scamp** **!**
所以 边界 到 是 一个 少量 的 一个 恶棍 !

因此，他注定是个有点调皮捣蛋的孩子!

[ænd; ənd][soʊ] , [ɔ:f][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] ['bu:ʃərz] ['mɑ:dɪst]
And **so** **,** **off** **to** **Monsieur** **Boucher's** **modest**
和 所以 , 离开 到 先生 布歇的 谦虚的

于是，我们前往布歇先生简朴的住所。

['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [vɛɜ-ɪri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['kɑːmpləmɛnts]
little **home** **in** **the** **Rue** **de** **Verrerie** **to** **a** **glass** **of** **wine** **and** **further** **compliments**
小的 家 在 这 后悔 德 玻璃 到 一个 玻璃 的 葡萄酒 和 更远 赞美
[ænd; ənd] ['bæntər] ,
and **banter** **,**
和 闲聊 ,

在玻璃街的小家中，喝上一杯葡萄酒，继续互相赞美和闲聊。

[ænd; ənd] [mɔːr] [veɪg] [sə'maɪziz] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz]
and **more** **vague** **surmises** **as** **to** **what** **lay** **upon** **the** **knees** **of** **the** **gods**
和 更多的 模糊的 推测 作为 到 什么 躺 之上 这 膝盖 的 这 神
[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [fræn'swɑː] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .
for **little** **François** **Boucher** **.**
为了 小的 弗朗索瓦 布歇 .

对于小弗朗索瓦·布歇而言，众神膝下究竟有什么，人们也只能做出一些模糊的猜测。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt]
THE **STUDENT**
这 学生

学生

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [mə'nɑːrk] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
Yes **,** **the** **sun** **of** **the** **Grand** **Monarque** **was** **setting** **.**
是的 , 这 太阳 的 这 盛大 君主制 曾是 环境 .

是的，大莫纳克酒店的太阳正在落山。

['luːɪs] [kə'tɔːz] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːs] [ʌv; əv] ['splendər] .
Louis **Quatorze** **was** **nearing** **the** **end** **of** **his** **long** **lease** **of** **splendour** **.**
路易斯 十四 曾是 临近 这 结尾 的 他的 长的 租 的 辉煌 .

路易十四的辉煌岁月即将走到尽头。

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [fræn'swɑː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [wen] ['ædmərəl] ['rʊk] [wɪpt] [ʃæ'toʊ] -
Our **little** **François** **was** **not** **a** **month** **old** **when** **Admiral** **Rooke** **whipped** **Château** **-**
我们的 小的 弗朗索瓦 曾是 不是 一个 月 老的 什么时候 上将 鲁克 鞭打 城堡 -
[rɪ'noʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,
Renaud **off** **the** **high** **seas** **,**
雷诺 离开 这 高的 海域 ,

我们的小弗朗索瓦还不到一个月大，鲁克海军上将就把沙托雷诺号从公海上击落了。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [fliːts] [ɪn] ['viː^əj, 'biː^ɔː] [beɪ] ,
destroying **the** **French** **and** **Spanish** **fleets** **in** **Vigo** **Bay** **,**
摧毁 这 法语 和 西班牙语 舰队 在 维戈 湾 ,

在维戈湾摧毁法国和西班牙舰队

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæliənz] [æz; əz]
and **carrying** **off** **some** **millions** **of** **pieces** **of** **eight** **from** **the** **galleons** **as**
和 携带 离开 一些 百万 的 件 的 八 从 这 大型帆船 作为
['treʒər] .
treasure **.**
宝藏 .

并从帆船上掠走数百万枚银币作为财宝。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɜ:rst] [jɪr] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tru:pəz] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['blenim] —

The	child's	first	year	saw	the	English	troopers	ride	down	the	French	at	Blenheim	—
这	孩子的	第一的	年	锯	这	英语	骑警	骑	向下	这	法语	在	布伦海姆	—

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [meɪd] “ [mælbrʊk] ” [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [dred] [tu:; tə] ['evri] [frentʃ] [tʃaɪld] ,

a	day	that	made	“	Malbrook	”	a	name	of	dread	to	every	French	child	,
一个	天	那	制成	“	马尔布鲁克	”	一个	姓名	的	恐惧	到	每一个	法语	孩子	,

孩子出生的第一年，英国骑兵在布伦海姆战役中击败了法国军队——这一天让“马尔布鲁克”这个名字成为每个法国孩子恐惧的象征。

[ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ɪntu:] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

a	name	to	frighten	into	good	behaviour	.
一个	姓名	到	吓唬	进入	好的	行为	.

一个用来吓唬人、让人守规矩的名字。

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hoʊm] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rər] - ['spoʊkən] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ræmɪliz] ; [ðen] [ʌv; əv]

To	the	little	fellow's	home	came	the	horror	-	spoken	talk	of	Ramilies	;	then	of
到	这	小的	同伴们	家	来了	这	恐怖	-	说	讲话	的	拉米利斯	;	然后	的

[ˌaʊdə'nɑ:rdə] ;

Oudenarde	;
奥德纳尔德	;

小男孩的家中传来了拉米利斯的恐怖传闻；然后是奥德纳尔德的传闻；

[ðen] [ʌv; əv] [li:l] — [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [ɪrz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] [ʌv; əv] [ˌmæl'plækə] .

then	of	Lille	—	to	his	six	-	year	-	old	ears	the	terrible	news	of	Malplaquet	.
然后	的	里尔	—	到	他的	六	-	年	-	老的	耳朵	这	糟糕的	消息	的	病态	.

然后，里尔传来噩耗——对于六岁的他来说，马尔普拉凯的惨剧令人震惊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['pærɪs][ə; eɪ] - ['bɛlˌrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət]['sev(ə)n] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

But	there	was	Paris	a	-	bellringing	in	his	ears	at	seven	;	for	there
但	那里	曾是	巴黎	一个	-	鸣钟	在	他的	耳朵	在	七	;	为了	那里

[wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

was	born	to	the	king's
曾是	出生	到	这	国王的

但七岁时，巴黎的钟声就响彻他的耳畔；因为国王的儿子出生在那里。

['grænsʌn] [ə; eɪ] ['sɪkli] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .

grandson	a	sickly	child	that	was	to	succeed	him	as	Louis	the	Fifteenth	.
孙子	一个	病弱的	孩子	那	曾是	到	成功	他	作为	路易斯	这	第十五	.

他的孙子体弱多病，后来继承王位，成为路易十五。

[ænd; ənd][fræn'swɑ:]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ɪz][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑ:dɪst] [hoʊm]

And	François	Boucher	is	one	day	to	step	from	his	modest	home
和	弗朗索瓦	布歇	是	一	天	到	步	从	他的	谦虚的	家

[ænd; ənd][stænd] ['nɪrər] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [saɪd][ðæn; ðən][hi:; hi] [θɪŋks] .

and	stand	nearer	at	this	child's	side	than	he	thinks	.
和	站立	更近	在	这	孩子的	边	比	他	思考	.

弗朗索瓦·布歇终有一天会走出他那简陋的家，比他想象的更靠近这个孩子。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [æt; ət] ['stɜ:rdi] [twelv] ,

The	boy	Boucher	,	at	sturdy	twelve	,
这	男生	布歇	,	在	结实的	十二	,

十二岁的男孩布歇，身体健壮，

[wʊd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [læst] ['jɪrz] ,

would	recall	the	death	of	the	old	king	in	his	lonely	last	years	,
会	记起	这	死亡	的	这	老的	国王	在	他的	孤独	最后的	年	,

会想起老国王孤独晚年去世的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - [jɪr] - [oʊld]

and	the	setting	upon	the	ancient	throne	of	France	of	the	five	-	year	-	old
和	这	环境	之上	这	古老的	王座	的	法国	的	这	五	-	年	-	老的

[tʃaɪld][æz; əz] ['lu:ɪs] [kwɪnz] — [ə; eɪ] ['kʌmli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — [wɪð; wɪθ] [ɔ:'liənz] [æz; əz]['ri:dʒənt] .

child	as	Louis	Quinze	—	a	comely	little	fellow	—	with	Orleans	as	Regent	.
孩子	作为	路易斯	五味子	—	一个	漂亮	小的	同伴	—	和	奥尔良	作为	摄政	.

并让五岁的孩子路易十五——一个俊俏的小家伙——登上法国古老的王位，奥尔良担任摄政王。

[jʌŋ] [fræn'swɑ:]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][tu:; tə]

Young	François	Boucher	was	to	spend	his	youth	and	grow	up	to
年轻的	弗朗索瓦	布歇	曾是	到	花费	他的	青年	和	生长	向上	到

['mænhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fræns] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['ri:dʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪsəlu:t] ,

manhood	in	a	France	that	lay	under	the	regency	of	this	dissolute	,
男子气概	在	一个	法国	那	躺	在下面	这	摄政时期	的	这	荒淫	,

年轻的弗朗索瓦·布歇将在法国度过他的青春岁月，并在那里长大成人，而当时的法国正处于这位放荡不羁的统治之下。

['brɪliənt] [ɔ:'liənz] .

brilliant	Orleans	.
杰出的	奥尔良	.

辉煌的奥尔良。

['nɪkələs]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ðə; ði]['fɑ:ðər] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] , ['ɑ:nɪst]

Nicolas	Boucher	,	the	father	,	seems	to	have	been	an	obscure	,	honest
尼古拉斯	布歇	,	这	父亲	,	似乎	到	有	到过	一个	朦胧	,	诚实的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

父亲尼古拉斯·布歇似乎是个默默无闻、诚实正直的人。

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn][ˌmi:di'oʊkər] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

given	to	the	trade	of	art	,	and	that	too	in	mediocre	fashion	enough	,
给定	到	这	贸易	的	艺术	,	和	那	也	在	平庸	时尚	足够的	,

投身艺术品交易，而且水平平庸。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [im'brɔidəriz] , ['kʌvərz][fɔ:r; fər] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — “ [æn; ən] [ɪn'fɪriər]

designing	embroideries	,	covers	for	chairs	,	and	the	like	—	“	an	inferior
设计	刺绣	,	封面	为了	椅子	,	和	这	喜欢	—	“	一个	下

[dɪ'zaɪnər] , ['lɪt(ə)l] ['feɪvərd] [baɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

designer	,	little	favoured	by	fortune	,
设计师	,	小的	受青睐	经过	财富	,

设计刺绣、椅套等——“一个水平不高的设计师，不太受命运眷顾，

” [rʌnz] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

”	runs	the	recorded	verdict	of	his	day	.
”	跑步	这	记录	判决	的	他的	天	.

”播放着他当天的判决记录。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ˌmi:di'ɑ:krəti] ,

But	he	had	the	virtue	of	recognising	his	mediocrity	,
但	他	有	这	美德	的	识别	他的	平庸	,

但他有认识到自己平庸的优点。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['kɛrz] [ʌv; əv][ˌmi:di'oʊkər]

and	the	desire	to	save	his	son	from	the	sordid	cares	of	mediocre
和	这	欲望	到	节省	他的	儿子	从	这	肮脏的	关心	的	平庸

['ɑ:rtɪstri] ;

artistry	;
艺术性	;

以及想要将儿子从平庸艺术的肮脏烦恼中拯救出来的愿望；

[sɪns] , ['hævɪŋ] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,

since	,	having	himself	given	the	boy	his	schooling	with	pencil	and	brush	,
自从	,	拥有	他自己	给定	这	男生	他的	学校教育	和	铅笔	和	刷子	,

因为他亲手用铅笔和画笔教这个男孩读书，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [læd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd]

and	brought	the	lad	up	in	an	atmosphere	of	art	and
和	带来	这	小伙子	向上	在	一个	气氛	的	艺术	和

并将这孩子抚养在充满艺术氛围的环境中。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ə'stuːtnəs] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

in	the	company	of	artists	,	he	had	the	astuteness	to	send	him	to	the
在	这	公司	的	艺术家	,	他	有	这	敏锐	到	发送	他	到	这

['stuːdioʊ] [ʌv; əv] [lə'mɔɪn] ,

studio	of	Lemoyne	,
工作室	的	勒莫因	,

在艺术家圈子里，他很有眼光，把他派到勒莫因的工作室去。

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['feɪməs] — [hiː; hi] [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ]

a	really	great	painter	and	rapidly	becoming	famous	—	he	who	painted	the
一个	真的	伟大的	画家	和	快速	成为	著名的	—	他	WHO	绘	这

['siːlɪŋz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] [wɪð; wɪθ] [gɔdz] [ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɪn] ['hænsəm] ['fæʃ(ə)n] .

ceilings	of	Versailles	with	gods	and	goddesses	in	handsome	fashion	.
天花板	的	凡尔赛	和	神	和	女神们	在	英俊的	时尚	.

一位非常伟大的画家，并且迅速成名——他以俊美的笔触在凡尔赛宫的天花板上绘制了神祇的形象。

[lə'mɔɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] ['mæstər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Lemoyne	was	a	well	-	chosen	master	for	the	promising	youth	of	seventeen	.
勒莫因	曾是	一个	出色地	-	选定	掌握	为了	这	有前途	青年	的	十七	.

对于这位前途无量的十七岁青年来说，勒莫因是一位非常合适的老师。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔː'rɛdʒioʊ] [ænd; ənd] [ˌverə'niːz] ,

He	had	founded	his	art	upon	that	of	Correggio	and	Veronese	,
他	有	创立	他的	艺术	之上	那	的	科雷焦	和	维罗纳	,

他的艺术风格建立在科雷乔和委罗内塞的艺术风格之上。

[hæd; həd] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˌækə'demɪk] ['tendənsiz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

had	rid	himself	of	hard	academic	tendencies	,	and	was	painting	in	a
有	摆脱	他自己	的	难的	学术的	倾向	,	和	曾是	绘画	在	一个

[saʊnd] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

sound	French	fashion	.
声音	法语	时尚	.

他摆脱了学院派的刻板倾向，开始以纯正的法国风格进行绘画。

[ðə; ðɪ] [juːθ] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [gɪft] , [ðæt] [hiː; hi]

The	youth	Boucher	,	with	the	quick	and	astounding	gift	,	that	he
这	青年	布歇	,	和	这	快的	和	惊人	礼物	,	那	他

[dɪ'spleɪd] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

displayed	all	through	his	life	,
显示	全部	通过	他的	生活	,

年轻的布歇展现出了惊人的天赋，这种天赋贯穿了他的一生。

[ʌv; əv] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ,

of	rapidly	making	his	own	what	he	wanted	to	acquire	,
的	快速	制作	他的	自己的	什么	他	通缉	到	获得	,

他迅速地将自己想要获得的东西据为己有，

[pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] [lə'mɔɪn] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [frentʃ] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd]
picked up from Lemoyne at once a French way of stating what he desired
挑选 向上 从 勒莫因 在 一次 一个 法语 方式 的 声明 什么 他 想要的
[tu:; tə] [steɪt] ,
to state ,
到 状态 ,

他立刻从勒莫因那里学到了一种法国人表达自己想法的方式，

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [brɔ:d] ['mænər] ,
in a large , broad manner ,
在 一个 大的 , 广阔 方式 ,

以广泛的方式

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [tu:; tə][ɪ'tæliən] ['mɒdlz] [ʌv; əv]
without having to go through the long years of drudgery to Italian models of
没有 拥有 到 去 通过 这 长的 年 的 苦役 到 意大利语 模型 的
[staɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['sku:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:rtɪst] — [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r]
style which was then the only schooling for an artist — was therefore
风格 哪个 曾是 然后 这 仅有的 学校教育 为了 一个 艺术家 — 曾是 所以
[ɪneɪbld] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:kwəli] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]
enabled to free himself from the equally long years that it would have taken
已启用 到 自由的 他自己 从 这 同样地 长的 年 那 它 会 有 已采取
[hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [staɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪstri] .
him to rid the Italian style from his artistry .
他 到 摆脱 这 意大利语 风格 从 他的 艺术性 .

因此，他不必像当时的艺术家那样，经过多年的苦练去学习意大利风格的典范——而这在当时是艺术家唯一的教育方式——从而得以摆脱同样漫长的岁月，不再受意大利风格的影响。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [meɪd] - [ɑ:rt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ;
In short , the youth of seventeen made Lemoyne's art his own in a few weeks ;
在 短的 , 这 青年 的 十七 制成 - 艺术 他的 自己的 在 一个 很少 周 ;

简而言之，这位十七岁的年轻人在短短几周内就将勒莫因的艺术作品变成了自己的作品；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [hi:; hi][soʊ] ['raɪvəld] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
and , on the eve of manhood , he so rivalled his master in accomplishment
和 , 在 这 前夕 的 男子气概 , 他 所以 竞争对手 他的 掌握 在 成就
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
that it
那 它

临近成年之际，他的成就竟能与他的老师匹敌，以至于……

[ɪz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ɔ:r][ðə; ði]
is dangerous to attribute a picture of this time to the master or the
是 危险的 到 属性 一个 图片 的 这 时间 到 这 掌握 或者 这
['pju:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [moʊst] ['kerf(ə)l] ['evɪdəns] .
pupil without most careful evidence .
瞳孔 没有 最多 小心 证据 .

在没有非常确凿的证据之前，将这一时期的一幅画作归于大师或学生名下是危险的。

[jet] [ðə; ði] [ju:θ] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Yet the youth vowed that he was
然而 这 青年 发誓 那 他 曾是

然而，这位年轻人发誓他

[bʌt; bət] [θri:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [lə'mɔɪn] ,
but three months with Lemoyne ,
但 三 几个月 和 勒莫因 ,

但与勒莫因相处了三个月，

[huː] , [sed] [hiː; hi] , [tʊk] [skænt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

who	**,**	**said**	**he**	**,**	**took**	**scant**	**interest**	**in**	**his**	**pupils**	**.**
WHO	,	说	他	,	采取	稀少	兴趣	在	他的	学生	.

他说，这位老师对他的学生漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

But	**it**	**must**	**be**	**remembered**	**that**	**Boucher**	**was**	**a**	**prodigious**
但	它	必须	是	记得	那	布歇	曾是	一个	惊人

['wɜːrkər] ,

worker	**,**
工人	,

但必须记住，布歇是一位工作效率极高的劳动者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [deθ] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ]

with	**a**	**passionate**	**love**	**for**	**his**	**work**	**that**	**lasted**	**until**	**death**	**took**	**the**	**brush**
和	一个	热情的	爱	为了	他的	工作	那	持续	直到	死亡	采取	这	刷子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

from	**his**	**fingers**	**,**
从	他的	手指	,

他热爱自己的工作，这份热爱一直持续到生命终结，直到死亡将画笔从他手中夺走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][maɪnd][ænd; ənd][hænd] ,

and	**that**	**he**	**had**	**a**	**quick**	**and**	**alert**	**mind**	**and**	**hand**	**,**
和	那	他	有	一个	快的	和	警报	头脑	和	手	,

而且他头脑敏捷，手也灵巧。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['derɪŋ] [ɪn] [ɪk'sperɪmənt] .

free	**from**	**the**	**hesitances**	**of**	**a**	**student**	**,**	**and**	**always**	**daring**	**in**	**experiment**	**.**
自由的	从	这	犹豫	的	一个	学生	,	和	总是	大胆	在	实验	.

摆脱了学生的犹豫不决，并且总是敢于尝试。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔːr; fər]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][set][hɪm; ɪm]

To	**wish**	**to**	**achieve**	**a**	**thing**	**,**	**for**	**Boucher**	**,**	**was**	**to**	**set**	**him**
到	希望	到	达到	一个	事物	,	为了	布歇	,	曾是	到	放	他

[tuː; tə][ɪts] [ə'tʃiːvmənt] .

to	**its**	**achievement**	**.**
到	它是	成就	.

对于布歇来说，只要他想实现某件事，他就会努力去实现它。

[hiː; hi] ['restɪd] ['niːðər] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['mæstərd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt]

He	**rested**	**neither**	**night**	**nor**	**day**	**until**	**he**	**mastered**	**that**	**which**	**he**	**had**	**set**	**out**
他	休息	两者都不	夜晚	也不	天	直到	他	精通	那	哪个	他	有	放	出去

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

他日夜不停，直到完成他想要做的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] - ['stuːdioʊ][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪst] ,

On	**the**	**day**	**he**	**left**	**Lemoyne's**	**studio**	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**it**	**a**	**finished**	**artist**	**,**
在	这	天	他	左边	-	工作室	他	步	出去	的	它	一个	完成的	艺术家	,

离开勒莫因工作室的那天，他已经是一位技艺精湛的艺术家了。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['peɪntər] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kræftsmənˌʃɪp] , [treɪd] - ['siːkrɪts] ,

a	**sound**	**painter**	**,**	**fully**	**equipped**	**with**	**all**	**the**	**craftmanship**	**,**	**trade**	**-**	**secrets**	**,**
一个	声音	画家	,	完全	配备	和	全部	这	工艺	,	贸易	-	秘密	,

一位声音画家，拥有所有精湛的技艺和行业秘诀，

[ænd; ənd] [trɪks] [ʌv; əv] [θʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['mæstər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [lɜːrn] —

and	tricks	of	thumb	that	it	had	taken	his	master	his	life	to	learn	—
和	技巧	的	拇指	那	它	有	已采取	他的	掌握	他的	生活	到	学习	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæs(ə)l]['kɑːpiɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] .

and	a	facile	copyist	of	his	style	and	handling	.
和	一个	容易的	抄写员	的	他的	风格	和	处理	.

以及他的师傅用一生才学到的技巧——并且能够轻松地模仿他的风格和手法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['flætəri] ; [ænd; ənd]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [tuː; tə][ðə; ði][end]

It	was	the	sincerest	form	of	flattery	;	and	Boucher	,	to	the	end
它	曾是	这	最真诚的	形式	的	奉承	;	和	布歇	,	到	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

of	his	days	,
的	他的	天	,

这是最真诚的奉承；而布歇，直到生命的尽头，

[held][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [lə'mɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['revərəns] — [æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsər]

held	the	art	of	Lemoyne	in	the	greatest	reverence	—	as	is	proved	by	his	answer
握住	这	艺术	的	勒莫因	在	这	最	尊敬	—	作为	是	已证实	经过	他的	回答

,

,

,

他对勒莫因的艺术抱有极大的敬意——这一点在他的回答中得到了证明。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm]

when	at	the	very	height	of	his	fame	,	to	one	who	asked	him
什么时候	在	这	非常	高度	的	他的	名声	,	到	一	WHO	问	他

在他声名鼎盛之时，有人问他.....

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] : “ [sʌtʃ] [wɜːrks][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz]

to	complete	a	picture	by	his	master	:	“	Such	works	are	to	me	sacred	vessels
到	完全的	一个	图片	经过	他的	掌握	:	“	这样的	作品	是	到	我	神圣	船只

,

,

,

为了完成他老师的一幅画作：“对我来说，这样的作品是神圣的器皿，

” [sed] [hiː; hi] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dred] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðem; ðəm][baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	said	he	—	“	I	should	dread	to	profane	them	by	touching	them	.
”	说	他	—	“	我	应该	恐惧	到	亵渎	他们	经过	接触	他们	.

他说：“我害怕触摸它们会亵渎它们。”

” - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

”	Lemoyne's	admiration	for	his	pupil	was	not	lacking	in	return	.
”	-	钦佩	为了	他的	瞳孔	曾是	不是	缺乏	在	返回	.

“莱莫因对他的学生也同样充满敬佩之情。”

[ðə; ði] [juːθ] ['peɪntɪd] , [waɪlst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

The	youth	painted	,	whilst	with	his	master	,	a	picture	of	a	“	Judgment	of
这	青年	绘	,	而	和	他的	掌握	,	一个	图片	的	一个	“	判断	的

[suː'zænə] ,

Susanna	,
苏珊娜	,

这位青年在师傅的指导下，画了一幅名为“苏珊娜的审判”的画作。

” [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [lə'mɔɪn] [stʊd] [ə'staʊndɪd] ,

”	before	which	Lemoyne	stood	astounded	,
”	前	哪个	勒莫因	站立	震惊	,

莱莫因目瞪口呆地站在他面前。

[ðen] [bɜːrst]['ɪntuː] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [ə'tʃiːvɪŋ] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə]

then	burst	into	prophecy	of	Boucher	achieving	greatness	in	the	years	to
然后	爆裂	进入	预言	的	布歇	实现	伟大	在	这	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

然后突然预言布歇将在未来几年取得伟大的成就。

[frʌm; frəm] - ['stuːdioʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] “ [pɛr] [kɑːrz] , ”

From	Lemoyne's	studio	,	the	young	fellow	went	to	live	with	“	Père	Cars	,	”
从	-	工作室	,	这	年轻的	同伴	去	到	居住	和	“	父亲	汽车	,	”

[ðə; ði] [ɪn'greɪvər] ,

the	engraver	,
这	雕刻师	,

离开勒莫因的工作室后，这位年轻人搬去和雕刻家“卡尔斯老爹”一起生活。

[huːz] [sʌn] , ['lɔrənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

whose	son	,	Laurent	,	was	a	friend	of	the	youth	,
谁	儿子	,	洛朗	,	曾是	一个	朋友	的	这	青年	,

他的儿子洛朗是这位年轻人的朋友，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvər] , [ə'laʊɪŋ]

and	who	engaged	him	to	design	the	drawings	for	his	engravers	,	allowing
和	WHO	已订婚的	他	到	设计	这	图画	为了	他的	雕刻师	,	允许

[hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

him	in	return	his	food	,
他	在	返回	他的	食物	,

他们聘请他为自己的雕刻师设计图纸，并以此作为回报，给他提供食物。

['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪksti]['liːvrəs] (['dʌb(ə)l] - ['flɔːrɪn]) [ə; eɪ] [mʌnθ] — [sʌm; səm] [twelv] [paʊndz] .

lodging	,	and	sixty	livres	(	double	-	florins	)	a	month	—	some	twelve	pounds	.
住宿	,	和	六十	利弗斯	(	双倍的	-	弗洛林	)	一个	月	—	一些	十二	磅	.

住宿费，每月六十里弗尔（双弗罗林）——约十二英镑。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [ə'kaʊntid] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [meɪd] .

Boucher	accounted	his	fortune	made	.
布歇	已记录	他的	财富	制成	.

布歇清点了他的财富。

[ðə; ði] ['tʃɪri] [juːθ] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ,

The	cheery	youth	went	at	his	work	with	energy	and	enthusiasm	,
这	欢快的	青年	去	在	他的	工作	和	活力	和	热情	,

这位开朗的年轻人精力充沛、热情洋溢地投入到工作中。

['blaɪðli] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

blithely	setting	his	hand	to	anything	that	was	wanted	of	him	,
兴高采烈地	环境	他的	手	到	任何事物	那	曾是	通缉	的	他	,

他兴高采烈地承担起别人交给他的任何任务，

['brɪŋɪŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][dɪd] — ['teɪlpiːs] , ['frʌntɪspiːs] , ['embləmz] ,

bringing	charm	and	invention	to	all	he	did	—	tailpieces	,	frontispieces	,	emblems	,
带来	魅力	和	发明	到	全部	他	做过	—	尾件	,	卷首插图	,	徽章	,

[koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

coats	of	arms	,
外套	的	武器	,

他为他所做的一切——尾饰、扉页、徽章、纹章——都注入了魅力和创意。

['friːˌmeɪsnz] [sə'tifikeits] , [fɜːrst] - [kə'mjuːniən] [kɑːrdz] , [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] .

freemason's	certificates	,	first	-	communion	cards	,	initial	letters	.
共济会的	证书	,	第一的	-	圣餐	牌	,	最初的	信件	.

共济会证书、初领圣餐卡、首字母缩写。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [set][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

He	was	soon	set	to	work	upon	important	designs	for	engravings	.
他	曾是	很快	放	到	工作	之上	重要的	设计	为了	雕刻	.

他很快就投入到重要的版画设计工作中。

[hiː; hi] [səːtʃt]

He	searched
他	搜索

他搜寻过。

[aʊt][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][let][noʊ] [tʃæns] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

out	the	publishers	of	books	,	and	let	no	chance	escape	of	working	for
出去	这	出版商	的	图书	,	和	让	不	机会	逃脱	的	在职的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

找出图书出版商，不要放过任何为他们工作的机会。

[ðʌs] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈskænti] [pɜːrs] — [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈfɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

Thus	and	otherwise	he	filled	his	scanty	purse	—	that	needed	filling	,	for	he
因此	和	否则	他	已填	他的	稀少	钱包	—	那	需要	填充	,	为了	他

[wʌz; wəz] [kwɪk] [æt; ət][ɪts] [ˈemptiɪŋ] ,

was	quick	at	its	emptying	,
曾是	快的	在	它是	清空	,

他就这样用各种方式填满了自己那捉襟见肘的钱包——他的钱包确实需要填满，因为他花得很快。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [hænd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

being	of	a	free	hand	and	generous	disposition	.
存在	的	一个	自由的	手	和	慷慨的	处置	.

为人自由，性情慷慨。

[ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] , [soʊ][dɪd][hiː; hi] [pleɪ] .

And	hard	as	he	worked	,	so	did	he	play	.
和	难的	作为	他	工作	,	所以	做过	他	玩	.

他工作非常努力，玩乐也一样尽心尽力。

[wɜːrk][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

Work	and	pleasure	were	his	joy	in	life	.
工作	和	乐趣	是	他的	喜悦	在	生活	.

工作和娱乐是他人生最大的乐趣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] - [ˌkɑːmpəˈtɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	all	the	time	he	was	taking	part	in	the	students	'	competitions	for	the
和	全部	这	时间	他	曾是	采取	部分	在	这	学生	-	比赛	为了	这

[əˈkædəmi] .

Academy	.
学院	.

而且他一直都在参加学院举办的学生比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ˈpærɪs] ,

It	was	in	his	nineteenth	year	that	,	in	this	same	Paris	,
它	曾是	在	他的	第十九	年	那	,	在	这	相同的	巴黎	,

在他十九岁那年，正是在巴黎，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] [ˈfæməliz] ,

in	the	house	of	one	of	its	rich	families	,
在	这	房子	的	一	的	它是	富有的	家庭	,

在其中一个富裕家庭的住宅里，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['buːʃərz] [laɪf][ɪn]['æftər]

was	born	a	little	girl	-	child	who	was	to	come	into	Boucher's	life	in	after
曾是	出生	一个	小的	女孩	-	孩子	WHO	曾是	到	来	进入	布歇的	生活	在	后

['jɪrz] .

years	.
年	.

她出生时是个小女孩，多年后才走进布歇的生活。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['feloʊ] , [wʌn]['pɔɪzsən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [rɪ'pjuːt] ;

The	father	,	a	financial	fellow	,	one	Poisson	,	was	a	man	of	shady	repute	;
这	父亲	,	一个	金融的	同伴	,	一	泊松	,	曾是	一个	男人	的	阴凉	声誉	;

父亲名叫泊松，是个金融从业者，名声不太好；

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər] ['bænɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem aɪ 'es] - ['hændlɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌniz] [æt; ət]

indeed	he	was	under	banishment	for	mis	-	handling	the	public	moneys	at
的确	他	曾是	在下面	流放	为了	误	-	处理	这	民众	钱	在

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [tʃaɪld] ,

the	time	of	the	birth	of	the	little	girl	-	child	,
这	时间	的	这	出生	的	这	小的	女孩	-	孩子	,

事实上，在那个小女孩出生时，他正因挪用公款而被流放。

['krɪsənd] [dʒiːn] [ˌæntwɑː'net] ['pɔɪzsən] — ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrələs]

christened	Jeanne	Antoinette	Poisson	—	destined	to	be	the	Jane	of	the	scurrilous
受洗	珍妮	安托瓦内特	泊松	—	注定	到	是	这	简	的	这	卑鄙的

[striːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

street	songs	of	the	years	to	come	.
街道	歌曲	的	这	年	到	来	.

取名为 Jeanne Antoinette Poisson——注定要成为未来几年街头谩骂歌曲中的 Jane。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerləs] ['stuːd(ə)nt] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] ,

But	the	careless	student	knew	little	of	it	as	yet	,
但	这	粗心	学生	知道	小的	的	它	作为	然而	,

但这位粗心的学生对此却知之甚少。

[nɔːr] [ðæt] ['destəni][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪldz]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd]['daɪədem]

nor	that	destiny	had	put	into	the	pretty	child's	cradle	the	sceptre	and	diadem
也不	那	命运	有	放	进入	这	漂亮的	孩子的	摇篮	这	权杖	和	冠冕

[ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] ['pleɪθɪŋ] .

of	France	as	plaything	.
的	法国	作为	玩物	.

命运并没有将法国的权杖和王冠作为玩具放在这个漂亮孩子的摇篮里。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [tʊk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz]

Boucher	,	on	the	eve	of	manhood	,	took	as	little	heed	of	the	child's
布歇	,	在	这	前夕	的	男子气概	,	采取	作为	小的	注意	的	这	孩子的

['kʌmɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði]

coming	as	did	the
未来	作为	做过	这

即将成年的布歇对孩子的到来漠不关心，就像……

[ˌθɜːr'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [læd] [huː] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪn]['lɪt(ə)l][dʒeɪn]

thirteen	-	year	-	old	lad	who	sat	upon	the	throne	,	and	who	,	in	little	Jane
十三	-	年	-	老的	小伙子	WHO	卫星	之上	这	王座	,	和	WHO	,	在	小的	简

[pwɑː'sɒnz][fɜːrst] [jɪr] ,

Poisson's	first	year	,
泊松	第一的	年	,

坐在王位上的十三岁男孩，在小简·泊松出生的第一年，

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv] [fræns] ,

was	declared	to	be	of	man's	estate	and	ruler	of	France	,
曾是	声明	到	是	的	男人的	财产	和	统治者	的	法国	,

被宣布为人类贵族和法国统治者，

[noʊ][lɔːŋgər][riˈkwaiərɪŋ]['riːdʒənt] [ɔːˈliənz] [tuː; tə]['gʌvərn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

no	longer	requiring	Regent	Orleans	to	govern	for	him	.
不	更长	需要	摄政	奥尔良	到	治理	为了	他	.

他不再需要奥尔良摄政王替他治理国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] [ðæt] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz][æt; ət]

It	was	in	this	his	nineteenth	year	that	Boucher	took	the	first	prize	at
它	曾是	在	这	他的	第十九	年	那	布歇	采取	这	第一的	奖	在

[ðə; ði] [əˈkædəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ - ,

the	Academy	with	his	picture	of	“	Evilmerodach	,
这	学院	和	他的	图片	的	“	-	,

正是在他十九岁那年，布歇凭借画作《埃维尔梅罗达赫》获得了学院一等奖。

[sʌn] [ænd; ənd] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] , [di'livərɪŋ] [joʊɑːkʃɪn][frʌm; frəm] [tʃeɪnz] ,

son	and	successor	of	Nebuchadnezzar	,	delivering	Joachin	from	chains	,
儿子	和	接班人	的	尼布甲尼撒	,	运送	约阿金	从	链条	,

尼布甲尼撒的儿子和继承人，将约阿欣从锁链中解救出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [held][hɪm; ɪm] .

in	which	his	father	had	for	a	long	time	held	him	.
在	哪个	他的	父亲	有	为了	一个	长的	时间	握住	他	.

他的父亲曾长期把他关在里面。

” [ðɪs] [səkˈses] [set][ðə; ði] [kəˈlektəz] ['baɪɪŋ] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['jʌŋstər] .

”	This	success	set	the	collectors	buying	pictures	by	the	brilliant	youngster	.
”	这	成功	放	这	收藏家	购买	图片	经过	这	杰出的	青少年	.

“这一成功让收藏家们开始购买这位才华横溢的年轻画家的作品。”

[bʌt; bət][fræn'swɑː]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [niːdz] [noʊ] ['peɪɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɜːrk] — [hiː; hi]

But	François	Boucher	needs	no	paying	orders	to	make	him	work	—	he
但	弗朗索瓦	布歇	需求	不	付费	订单	到	制作	他	工作	—	他

[peɪnts][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

paints	for	the	love	of	the	thing	,
油漆	为了	这	爱	的	这	事物	,

但弗朗索瓦·布歇不需要任何报酬来驱使他创作——他作画纯粹出于对艺术的热爱。

[diˈklɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ ['stuːdioʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

declares	that	his	“	studio	is	his	church	,
声明	那	他的	“	工作室	是	他的	教会	,

他宣称他的“工作室就是他的教堂”，

” [ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .

”	and	seeks	to	display	his	art	and	spread	the	repute	of	it	abroad	.
”	和	寻找	到	展示	他的	艺术	和	传播	这	声誉	的	它	国外	.

并力求展示自己的艺术作品，使其声誉传播到国外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [grəuz] [əˈpeɪs] , [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] .

And	his	fame	grows	apace	,	if	at	a	cost	.
和	他的	名声	生长	迅速	,	如果	在	一个	成本	.

他的名声与日俱增，但也付出了代价。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[hi:; hi] [kɔ:rts] [feɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

he	courts	fame	even	to	the	extent	of	hanging	his	pictures	upon	the
他	法院	名声	甚至	到	这	程度	的	绞刑	他的	图片	之上	这

['tæpɪstri:z] [ænd; ənd]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['dreɪpəri:z] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['sɪtəznz]

tapestries	and	carpets	and	such	like	draperies	that	the	police	oblige	the	citizens
挂毯	和	地毯	和	这样的	喜欢	窗帘	那	这	警察	必须	这	公民

[tu:; tə] [hæŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['doʊfæn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:nt] -

to	hang	out	from	their	houses	along	the	Place	Dauphin	and	the	Pont	-
到	悬挂	出去	从	他们的	房屋	沿着	这	地方	多芬	和	这	庞特	-

[nɜ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] - [dju:] — [kɔ:ld] [ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][di:][lɑ:]

Neuf	during	the	procession	of	the	Fête	-	Dieu	—	called	the	Exposition	de	la
新	期间	这	游行	的	这	宴请	-	上帝	—	称为	这	展览	德	拉

[ʒ\\:'nes] .

Jeunesse	.
婕斯	.

他追求名利，甚至将自己的画作挂在挂毯、地毯和类似的帷幔上，以至于在“圣母节”（又称“青年博览会”）游行期间，警察会强迫市民从家中沿着多芬广场和新桥悬挂起来观看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]

There	was	a	thing	happened	about	this	time
那里	曾是	一个	事物	发生	关于	这	时间

大约在这个时候发生了一件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['kræftsmənʃɪp] .

that	was	to	be	of	large	significance	to	the	young	fellow's	craftsmanship	.
那	曾是	到	是	的	大的	意义	到	这	年轻的	同伴们	工艺	.

这对这位年轻人的技艺发展意义重大。

['wɔtəu; vɑ:'təu][hæd; həd] ['leɪtli] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['i:gər] [wɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pʊr] ['strɪkən] ['bɑ:di] .

Watteau	had	lately	died	,	his	eager	will	burning	out	the	poor	stricken	body	.
华托	有	最近	死亡	,	他的	渴望的	将要	燃烧	出去	这	贫穷的	受打击的	身体	.

华托不久前去世，他旺盛的精力耗尽了他那可怜的、饱受折磨的躯体。

[hɪz; ɪz] [frend] [di:] [ˌdʒu:li'en] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə] [wɑ:toʊz] ['meməri] ,

His	friend	De	Julienne	,	anxious	to	publish	a	book	to	Watteau's	memory	,
他的	朋友	德	朱莉安	,	焦虑的	到	发布	一个	书	到	瓦托的	记忆	,

他的朋友德·朱利安急于出版一本纪念华托的书，

['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] - ['stu:dioʊ][bɪ'haɪnd] “ [pɛr] [kɑ:rz] -

strolled	into	the	engraving	-	studio	behind	“	Père	Cars	'
漫步	进入	这	雕刻	-	工作室	在后面	“	父亲	汽车	-

漫步走进“Père Cars”后面的雕刻工作室

” [ʃɑ:p] , [wer] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] ,

”	shop	,	where	Boucher	and	his	comrade	,
”	店铺	,	在哪里	布歇	和	他的	同志	,

“商店”，布歇和他的同伴在那里

['lɔrənt] [kɑ:rz] , [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][spend][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ;

Laurent	Cars	,	were	wont	to	spend	a	part	of	their	time	;
洛朗	汽车	,	是	惯于	到	花费	一个	部分	的	他们的	时间	;

劳伦特·卡尔斯经常会花一部分时间；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɪʃnd] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][tu:; tə] [ɪn'greɪv] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['æftər]

and	he	commissioned	Boucher	to	engrave	125	of	the	plates	after
和	他	委托	布歇	到	雕刻	-	的	这	盘子	后

[ðə; ði] [ded] ['mæstər] .

the	dead	master	.
这	死的	掌握	.

他委托布歇根据这位已故大师的画作雕刻了 125 幅版画。

[wɑːtoʊz] [ɪ'senʃəli] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə] [θrʌst]

Watteau's	**essentially**	**French**	**influence**	**was**	**the**	**impulse**	**above**	**all**	**others**	**to**	**thrust**
瓦托的	本质上	法语	影响	曾是	这	冲动	多于	全部	其他的	到	推力

['fɔːrwərd][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['buːʃərz] ['dʒiːniəs] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [raɪt] [pæθ] ,

forward	**the**	**development**	**of**	**Boucher's**	**genius**	**along**	**its**	**right**	**path**	**,**
向前	这	发展	的	布歇的	天才	沿着	它是	正确的	小路	,

瓦托的法国风格对布歇的才华发展起到了至关重要的作用，推动他沿着正确的道路前进。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [tɔːrdz] [ɪts] [greɪt] [goʊl] .

and	**sent**	**his**	**art**	**towards**	**its**	**great**	**goal**	**.**
和	发送	他的	艺术	向	它是	伟大的	目标	.

并将他的艺术送向了它的伟大目标。

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,

The	**business**	**was**	**a**	**rare**	**delight**	**to**	**the**	**young**	**artist**	**,**
这	商业	曾是	一个	稀有的	喜	到	这	年轻的	艺术家	,

这份工作对这位年轻艺术家来说是一件难得的乐事。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [lɜːrnt] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə]

and	**in**	**the**	**doing**	**of**	**it**	**he**	**learnt**	**many**	**lessons**	**which**	**added**	**greatly**	**to**
和	在	这	正在做	的	它	他	学会了	许多	课程	哪个	额外	非常	到

[ðə; ðɪ] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] ;

the	**enhancement**	**of**	**his**	**style**	**;**
这	增强	的	他的	风格	;

在这个过程中，他学到了很多东西，这些经验极大地提升了他的写作风格；

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['liːvrəs] (['dʌb(ə)l] - ['flɔːrɪn]) [ə; eɪ] [deɪ] [stɪl] ['fɜːrðər]

whilst	**the**	**payment**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**livres**	**(**	**double**	**-**	**florins**	**)**	**a**	**day**	**still**	**further**
而	这	支付	的	二十	-	四	利弗斯	(	双倍的	-	弗洛林	)	一个	天	仍然	更远

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

increased	**his**	**delight**	**and**	**contentment**	**.**
增加	他的	喜	和	满意	.

每天二十四里弗尔（双弗罗林）的报酬更让他感到高兴和满足。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [daɪ'ænə] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæθ]

PLATE	**III**	**.**	**—**	**DIANA**	**LEAVING**	**THE**	**BATH**
盘子	三、	.	—	戴安娜	离开	这	洗澡

图版三——黛安娜离开浴池

([ɪn] [ðə; ðɪ] ['luːvər])

(	**In**	**the**	**Louvre**	**)**
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[ðə; ðɪ] “ [daɪ'ænə] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ” [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

The	**“**	**Diana**	**leaving**	**the**	**Bath**	**with**	**one**	**of**	**her**	**Companions**	**”**	**is**	**amongst**	**the**
这	“	戴安娜	离开	这	洗澡	和	一	的	她	同伴	”	是	在	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] - [kɔːld] ['viːnəs] - ['piːsɪz] [ðæt] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]

most	**beautiful**	**of**	**those**	**so**	**-**	**called**	**Venus**	**-**	**pieces**	**that**	**Boucher**	**created**	**and**
最多	美丽的	的	那些	所以	-	称为	金星	-	件	那	布歇	创建	和

['peɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] [ɪn'tent] .

painted	**in**	**large**	**numbers**	**with**	**decorative**	**intent**	**.**
绘	在	大的	数字	和	装饰性的	意图	.

《黛安娜与她的一位同伴离开浴池》是布歇创作并大量绘制的所谓“维纳斯”系列作品中最美丽的一幅，这些作品具有装饰性。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [æt; ət] [ɪts] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [steɪdʒ] ,

It	**shows**	**his**	**art**	**at**	**its**	**most**	**exquisite**	**stage**	**,**
它	演出	他的	艺术	在	它是	最多	精美的	阶段	,

它展现了他艺术创作最精湛的阶段。

[wen] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][moʊst] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

when	his	painting	of	flesh	was	at	its	most	luminous	and	subtle
什么时候	他的	绘画	的	肉	曾是	在	它是	最多	发光的	和	微妙的

[ə'tʃiːvmənt] ;

achievement	;
成就	;

当他描绘人体的画作达到最光彩夺目、最精妙绝伦的境界时；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [wɪtʃ]

and	his	treatment	of	the	human	figure	in	relation	to	the	landscape	in	which
和	他的	治疗	的	这	人类	数字	在	关系	到	这	景观	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

it	was	placed	,
它	曾是	放置	,

以及他对人物形象与所处景观关系的处理方式，

[æt; ət][ɪts][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['bæləns] .

at	its	most	perfect	balance	.
在	它是	最多	完美的	平衡	.

处于最完美的平衡状态。

[hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['faɪəri] [ziːl] [ænd; ənd]['ræpɪd][fə'sɪləti] , [ænd; ənd]

He	completed	the	series	with	his	wonted	fiery	zeal	and	rapid	facility	,	and
他	完全的	这	系列	和	他的	惯常	火热	热情	和	迅速的	设施	,	和

[ðʌs] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

thus	and	otherwise	,
因此	和	否则	,

他以惯有的热情和敏捷的技巧完成了这个系列，就这样，以及其他方面。

['hɑːtli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

hotly	pursuing	his	study	of	nature	and	his	art	,
热	追求	他的	学习	的	自然	和	他的	艺术	,

他热衷于研究自然和艺术，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l]

he	arrived	at	the	moment	when	his	education	should	receive	its	inevitable
他	到达的	在	这	片刻	什么时候	他的	教育	应该	收到	它是	不可避免的

['fɪnɪʃɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʊr] ;

finishing	state	in	the	Italian	tour	;
精加工	状态	在	这	意大利语	旅游	;

他抵达时，他的教育应该在意大利之旅中达到不可避免的终点；

[soʊ][tuː; tə] [roʊm] [hiː; hi]

so	to	Rome	he
所以	到	罗马	他

所以他去了罗马

[went] [wɪð; wɪθ] [kɑːl] [væn] [luː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['nefjuːz] , [fræn'swɑː][ænd; ənd] ['luːɪs] [væn] [luː] .

went	with	Carle	Van	Loo	and	his	two	nephews	,	François	and	Louis	Van	Loo	.
去	和	卡尔	范	厕所	和	他的	二	侄子们	,	弗朗索瓦	和	路易斯	范	厕所	.

与卡尔·范·卢和他的两个侄子弗朗索瓦·范·卢和路易·范·卢一起去。

[ʌv; əv] ['buːʃərz] ['wɑːndər] - ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] .

Of	Boucher's	wander	-	years	in	Italy	little	is	known	.
的	布歇的	漫步	-	年	在	意大利	小的	是	已知	.

关于布歇在意大利的游历岁月，我们知之甚少。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [skænt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	seems	to	have	shown	scant	respect	for	the	accepted	standards	of	the
他	似乎	到	有	所示	稀少	尊重	为了	这	公认	标准	的	这

[skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks] ,

schools	and	the	critics	,
学校	和	这	评论家	,

他似乎对学校和评论家的公认标准缺乏尊重。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] “ [kən'tɔːrtɪd] , ” ['ræfeɪəl] “ [ɪn'sɪpɪd] , ” [ænd; ənd] - “

to	have	found	Michael	Angelo	“	contorted	,	”	Raphael	“	insipid	,	”	and	Carrache	“
到	有	成立	迈克尔	安杰洛	“	扭曲的	,	”	拉斐尔	“	平淡	,	”	和	-	“

['gluːmi] .

gloomy	.
阴沉	.

有人认为米开朗基罗“扭曲”，拉斐尔“乏味”，卡拉什“阴郁”。

” [hiː; hi] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [drɔːn] ['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

”	He	,	in	fact	,	was	drawn	only	to	such	artists	as	were	to	his	taste	,
”	他	,	在	事实	,	曾是	绘制	仅有的	到	这样的	艺术家	作为	是	到	他的	品尝	,

事实上，他只对那些符合他口味的艺术家感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

and	he	had	the	courage	to	say	so	.
和	他	有	这	勇气	到	说	所以	.

而且他有勇气说出这样的话。

[haʊ'evər] , ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kept] ['aɪd(ə)l][frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ɔːr][nɑːt] ; ['weðər] [hɪz; ɪz]

However	,	whether	he	were	kept	idle	from	ill	-	health	or	not	;	whether	his
然而	,	无论	他	是	保留	闲置的	从	患病的	-	健康	或者	不是	;	无论	他的

[steɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ɔːr][nɑːt] ,

stay	were	short	or	not	,
停留	是	短的	或者	不是	,

然而，无论他是否因健康问题而闲着；无论他的停留时间长短，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [ə'gen] [ɪn]['pærɪs][ɪn] [θriː] ['jɪrz] — [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] -

he	appears	again	in	Paris	in	three	years	—	suspiciously	like	the	three	years	'
他	出现	再次	在	巴黎	在	三	年	—	可疑地	喜欢	这	三	年	-

[kən'venʃən(ə)l] [ɪ'tæliən] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [praɪz] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

conventional	Italian	study	of	a	first	-	prize	winner	of	the	Academy	—	with	a
传统的	意大利语	学习	的	一个	第一的	-	奖	优胜者	的	这	学院	—	和	一个

[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] — ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [heild] [baɪ]

large	number	of	religious	pictures	to	his	credit	—	pictures	that	were	hailed	by
大的	数字	的	宗教	图片	到	他的	信用	—	图片	那	是	赞誉	经过

[ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][ænd; ənd]['krɪtɪks][ə'laɪk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

the	Academicians	and	critics	alike	for	their	beauty	,
这	院士	和	评论家	同样	为了	他们的	美丽	,

三年后，他再次出现在巴黎——这与意大利学院一等奖获得者通常需要三年时间进行学习的情况颇为相似——他创作了大量宗教题材的画作——这些画作因其精美而受到学院派和评论家的一致赞誉。

[ðer; ðər] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][və'rɪləti] — ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]

their	force	,	and	their	virility	—	pictures	which	,	perhaps	fortunately	for
他们的	力量	,	和	他们的	男性活力	—	图片	哪个	,	也许	幸运的是	为了

['buːʃərz] [rɪ'pjuːt] , [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,

Boucher's	repute	,	have	vanished	,
布歇的	声誉	,	有	消失了	,

他们的力量和阳刚之气——这些画面或许对布歇的声誉来说是件幸事，但它们已经消失了。

[ɔːr] [hæŋ] [ɪn] ['gæləriz] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] .

or	hang	in	galleries	under	other	names	.
或者	悬挂	在	画廊	在下面	其他	姓名	.

或者以其他名称在画廊展出。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['grɪmli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ænd; ənd] [eɪmz][ɪn][ɑːrt] ,

Here	**we**	**see**	**Boucher**	**grimly**	**putting**	**aside**	**his**	**own**	**taste**	**and**	**aims**	**in**	**art**	**,**
这里	我们	看	布歇	阴沉地	推杆	旁边	他的	自己的	品尝	和	目标	在	艺术	,

在这里，我们看到布歇冷酷地将自己的艺术品味和目标抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['efərt] [tuː; tə][wɪn]

and	**doggedly**	**bending**	**his**	**will**	**and**	**hand**	**to**	**a**	**prodigious**	**effort**	**to**	**win**
和	顽强地	弯曲	他的	将要	和	手	到	一个	惊人	努力	到	赢

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['sɪriəs] ['peɪntər] ,

the	**reputation**	**and**	**standing**	**of**	**a**	**“**	**serious**	**painter**	**,**
这	名声	和	常设	的	一个	“	严肃的	画家	,

他锲而不舍地挥洒意志和双手，付出了巨大的努力，以赢得“严肃画家”的声誉和地位。

” [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə]

”	**without**	**which**	**he**	**could**	**not**	**hope**	**to**
”	没有	哪个	他	可以	不是	希望	到

没有它，他就无法指望

[ə'teɪn] [ˌækə'demɪk] ['ɑːnərz] .

attain	**academic**	**honours**	**.**
达到	学术的	荣誉	.

获得学术荣誉。

[hiː; hi] [wʌn] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

He	**won**	**them**	**;**	**for**	**,**	**in**	**this**	**his**	**twenty**	**-**	**eighth**	**year**	**,**	**on**	**his**	**return**	**to**
他	韩元	他们	;	为了	,	在	这	他的	二十	-	第八	年	,	在	他的	返回	到

['pærɪs] ,

Paris	**,**
巴黎	,

他赢得了它们；因为在他二十八岁那年，当他回到巴黎时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['nɒmɪneɪtɪd] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

he	**was**	**“**	**nominated**	**”**	**to**	**the**	**Academy**	**.**
他	曾是	“	提名	”	到	这	学院	.

他获得了奥斯卡“提名”。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt]

He	**had**	**but**	**to**	**present**	**an**	**Historical**	**Painting**	**in**	**order**	**to**	**take**	**his**	**seat**
他	有	但	到	展示	一个	历史	绘画	在	命令	到	拿	他的	座位

[æz; əz][æn; ən][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] .

as	**an**	**Academician**	**.**
作为	一个	院士	.

他只需提交一幅历史画作，即可获得院士资格。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['viːnəs] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

VENUS	**AND**	**MARRIAGE**
金星	和	婚姻

金星与婚姻

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] [ə'gen] ; [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][ɪts]

Back	**in**	**his**	**beloved**	**Paris**	**again**	**;**	**thrilled**	**by**	**the**	**atmosphere**	**and**	**gaiety**	**of**	**its**
后退	在	他的	心爱	巴黎	再次	;	激动不已	经过	这	气氛	和	欢乐	的	它是

['meri] [laɪf] ;

merry	**life**	**;**
欢乐	生活	;

他又回到了他挚爱的巴黎；被这座城市欢乐的生活氛围和喜庆气氛所深深吸引；

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜ:ti:z] ; [ə'mʌŋst] [kən'dʒi:niəl] [frendz] ;

in	the	full	vigour	of	manhood	on	the	eve	of	his	thirties	;	amongst	congenial	friends	;
在	这	满的	活力	的	男子气概	在	这	前夕	的	他的	三十多岁	;	在	相投	朋友们	;

正值壮年，即将步入三十岁；与志趣相投的朋友们在一起；

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [tu:; tə][ˌækə'demɪk] ['ɑ:nər] ,

done	with	the	drudgery	of	winning	to	Academic	honour	,
完毕	和	这	苦役	的	获胜	到	学术的	荣誉	,

终于结束了赢得学术荣誉的艰辛过程，

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk] ['pɪktʃərz] ;

Boucher	saw	that	the	public	were	not	falling	over	each	other	to	purchase	religious	or	historic	pictures	;
布歇	锯	那	这	民众	是	不是	坠落	超过	每个	其他	到	购买	宗教	或者	历史性	图片	;

布歇发现公众并没有争相购买宗教或历史画作；

[hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ,

he	straightway	turned	his	back	upon	these	things	,
他	立刻	转向	他的	后退	之上	这些	事物	,

他立刻对这些事嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜ:rtiəθ] [jɪr] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][hɪz; ɪz] “ ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

and	on	the	edge	of	his	thirtieth	year	he	gave	to	the	world	his	“	Marriage	of	the	Children	of	God	with	the	Children	of	Men	,
和	在	这	边缘	的	他的	第三十	年	他	给予	到	这	世界	他的	“	婚姻	的	这	孩子们	的	上帝	和	这	孩子们	的	男人	,

在他即将步入三十岁之际，他向世人献上了他的著作《上帝的儿女与人类儿女的婚姻》。

” [ɪn] [wɪtʃ] ['vi:nəs] [ɪz][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

”	in	which	Venus	is	the	avowed	mistress	of	his	adoration	.
”	在	哪个	金星	是	这	公开承认	情妇	的	他的	崇拜	.

”其中，维纳斯是他公开崇拜的女主人。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ][faɪn][stɜ:r] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] .

It	caused	a	fine	stir	,	and	greatly	increased	his	repute	.
它	导致	一个	美好的	搅拌	,	和	非常	增加	他的	声誉	.

这件事引起了不小的轰动，也大大提升了他的声望。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hi:; hi]['ɛndz][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l][noʊt] .

In	this	picture	he	ends	his	Italian	period	and	strikes	his	own	personal	note	.
在	这	图片	他	结束	他的	意大利语	时期	和	罢工	他的	自己的	个人的	笔记	.

在这幅画中，他结束了意大利时期的创作，并展现出他独特的个人风格。

[bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['vi:nəs] ['æskɪŋ] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ə'ni:əs] [frʌm; frəm] ['vʌlkən] ,

Both	this	and	the	“	Venus	asking	arms	for	Aeneas	from	Vulcan	,
两个都	这	和	这	“	金星	问	武器	为了	埃涅阿斯	从	火神	,

这两件事以及“维纳斯向伏尔甘请求为埃涅阿斯提供武器”

” [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [bɜ:rθ][ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [deθ] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] , ” [ʌv; əv] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

”	together	with	the	“	Birth	of	Adonis	”	and	the	“	Death	of	Adonis	,	”	of	about	the	same	period	,
”	一起	和	这	“	出生	的	阿多尼斯	”	和	这	“	死亡	的	阿多尼斯	,	”	的	关于	这	相同的	时期	,

与大约同一时期的《阿多尼斯的诞生》和《阿多尼斯的死亡》一起，

[stɪl] [ʃoʊ] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['strɔːŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [lə'mɔɪn] .

still	show	Boucher	strongly	under	the	influence	of	his	master	,	Lemoyne	.
仍然	展示	布歇	强烈	在下面	这	影响	的	他的	掌握	,	勒莫因	.

布歇仍然深受其师勒莫因的影响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] “ [bɜːrθ] ” [ænd; ənd] “ [deθ] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] ,

Indeed	,	the	“	Birth	”	and	“	Death	of	Adonis	,
的确	,	这	“	出生	”	和	“	死亡	的	阿多尼斯	,

事实上，《阿多尼斯的诞生》和《阿多尼斯的死亡》

” [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][lɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['skʌf(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

”	their	record	lost	during	the	scuffle	and	confusion	of	the	Revolution	,
”	他们的	记录	丢失的	期间	这	扭打	和	困惑	的	这	革命	,

“他们的记录在革命的混乱和混战中遗失了。”

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hʌŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] ['pɪktʃərz] [baɪ] [lə'mɔɪn] , [ʌn'tɪl] , ['biːɪŋ] [kliːnd] [ə'baʊt] -

for	long	hung	side	by	side	as	pictures	by	Lemoyne	,	until	,	being	cleaned	about	1860
为了	长的	悬挂	边	经过	边	作为	图片	经过	勒莫因	,	直到	,	存在	已清洗	关于	-

,

,

,

这两幅画作曾长期并排悬挂，如同勒莫因的画作一般，直到大约在1860年被清洗过。

['buːʃərz] [iˈniʃəls][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [kən'tempərerɪ] [ɪn'greɪvɪŋ]

Boucher's	initials	were	discovered	upon	them	,	and	,	contemporary	engravings
布歇的	首字母	是	发现	之上	他们	,	和	,	当代的	雕刻

['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [ʌp] , [stɪl] ['fɜːrðər] [pruːvd] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

being	hunted	up	,	still	further	proved	their	origin	.
存在	猎杀	向上	,	仍然	更远	已证实	他们的	起源	.

人们在这些物品上发现了布歇的姓名首字母，并且通过搜寻当时的版画，进一步证明了它们的出处。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['viːnəs] [ðæt] [naʊ] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [fleʃ] - ['peɪntɪŋ]

But	in	the	Venus	that	now	figures	in	all	his	works	there	is	that	flesh	-	painting
但	在	这	金星	那	现在	数据	在	全部	他的	作品	那里	是	那	肉	-	绘画

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] ,

of	the	nude	,
的	这	裸体	,

但如今在他所有作品中出现的维纳斯形象，都带有那种描绘裸体的肉体绘画风格。

[ænd; ənd] [ðæt] ['roʊzi] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ,

and	that	rosy	touch	upon	the	flesh	of	the	female	figure	,
和	那	红润	触碰	之上	这	肉	的	这	女性	数字	,

还有那抹洒在女性肌肤上的红润光泽，

[ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['buːʃərz] ['hændiwɜːrk][ðæn; ðən]['eni] ['rɪt(ə)n]

that	are	a	far	more	certain	signature	of	Boucher's	handiwork	than	any	written
那	是	一个	远的	更多的	肯定	签名	的	布歇的	手工制品	比	任何	书面

[neɪm] .

name	.
姓名	.

比起任何书写的名字，这些更能确凿地证明是布歇的手稿。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['sælɔːŋz][wɜːr; wər][kloʊzd] ['dʊrɪŋ] ['buːʃərz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Unfortunately	the	Salons	were	closed	during	Boucher's	earlier	years	until	he	was
很遗憾	这	沙龙	是	关闭	期间	布歇的	早些时候	年	直到	他	曾是

['θɜːrti] - [fɔːr] ,

thirty	-	four	,
三十	-	四	,

可惜的是，在布歇早年，沙龙一直关闭，直到他34岁才重新开放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ;

and	the	record	of	his	work	during	these	years	is	difficult	to	follow	;
和	这	记录	的	他的	工作	期间	这些	年	是	难的	到	跟随	;

他这些年的工作记录很难追溯;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['viːnəs][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kə'rɪr] [bɪ'gɪnz] ,

but	with	his	service	to	Venus	his	personal	career	begins	,
但	和	他的	服务	到	金星	他的	个人的	职业	开始	,

但正是他为维纳斯效力，才开启了他的个人生涯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['viːnəs] - ['piːsɪz] ['stedəli] [floʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

and	the	stream	of	his	Venus	-	pieces	steadily	flows	from	his	hands	.
和	这	溪流	的	他的	金星	-	件	稳步	流量	从	他的	双手	.

他的维纳斯雕像源源不断地从他手中流淌而出。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['prentɪs] ['eseiz] [ɪn] ['kræftsmənʃɪp] , [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]

He	came	to	her	service	rid	of	all	prentice	essays	in	craftsmanship	,	a	finished
他	来了	到	她	服务	摆脱	的	全部	学徒	散文	在	工艺	,	一个	完成的

[ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['ɑːrtɪst] .

and	consummate	artist	.
和	完善	艺术家	.

他来到她身边时，已经摆脱了所有学徒时期的技艺，成为了一名技艺精湛、技艺成熟的艺术家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ə; eɪ] ['gɑːdəs]

He	found	in	his	subject	a	goddess
他	成立	在	他的	主题	一个	女神

他从他的研究对象身上发现了一位女神。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [gɪfts] .

to	whom	he	could	devote	his	great	and	splendid	gifts	.
到	谁	他	可以	奉献	他的	伟大的	和	灿烂	礼物	.

他可以将自己伟大而辉煌的天赋奉献给谁。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] ['kʌlər] -

He	painted	her	dainty	body	with	a	radiant	delight	and	a	rare	colour	-
他	绘	她	纤巧	身体	和	一个	辐射状	喜	和	一个	稀有的	颜色	-

[sens] [sʌtʃ] [æz; əz] [fræns] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɔːr] ['ʌtəd] .

sense	such	as	France	had	never	before	seen	or	uttered	.
感觉	这样的	作为	法国	有	绝不	前	已见	或者	说出	.

他以灿烂的喜悦和罕见的色彩感描绘了她娇小的身躯，这种色彩感是法国以前从未见过或描述过的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌt(ə)l] , ['delɪkət] ,

He	remains	to	this	day	the	first	painter	of	the	subtle	,	delicate	,
他	遗迹	到	这	天	这	第一的	画家	的	这	微妙的	,	精美的	,

时至今日，他仍然是第一位描绘微妙、细腻画面的画家。

[ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˌfemə'nɪnəti] ; [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'lʊr] , [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

and	elusive	thing	that	is	femininity	;	he	caught	her	allure	,	her	charm	,
和	难以捉摸的	事物	那	是	女性气质	;	他	捕捉	她	引诱	,	她	魅力	,

还有那难以捉摸的女性特质；他被她的魅力和风情所吸引。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

as	he	was	to	catch	the	fragrance	and	charm	of	children	and
作为	他	曾是	到	抓住	这	香味	和	魅力	的	孩子们	和

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

他仿佛天生就懂得欣赏孩子和花朵的芬芳与魅力;

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'pɑːn]['kænvəs][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər]

and	he	set	the	statement	of	these	things	upon	canvas	as	they	have	never
和	他	放	这	陈述	的	这些	事物	之上	帆布	作为	他们	有	绝不

[bɪn] ['ʌtəd] .

been	uttered	.
到过	说出	.

他将这些事情的陈述描绘在画布上，这是从未有人说过的话。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] ,

The	whole	of	his	life	long	,
这	所有的	的	他的	生活	长的	,

他的一生，

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk]

Boucher	gave	himself	up	with	equal	and	passionate	devotion	to	work
布歇	给予	他自己	向上	和	平等的	和	热情的	虔诚	到	工作

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pleʒər] — ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l]['ɔːf(ə)n] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ]

and	to	pleasure	—	working	at	his	easel	often	twelve	hours	of	his	day
和	到	乐趣	—	在职的	在	他的	画架	经常	十二	小时	的	他的	天

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ,

without	losing	,
没有	输	,

布歇全身心投入到工作和娱乐中，同样充满热情——他经常一天在画架前工作十二个小时，却从不感到疲惫。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [wen] [ðə; ði] [brʌʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] ['fɪŋgərz] ,

to	the	end	when	the	brush	fell	from	his	dead	fingers	,
到	这	结尾	什么时候	这	刷子	跌倒	从	他的	死的	手指	,

直到最后，画笔从他冰冷的指尖滑落。

[hɪz; ɪz] ['blaɪðnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ækt] ,

his	blitheness	of	heart	or	his	generosity	of	act	,
他的	轻松愉快	的	心	或者	他的	慷慨	的	行为	,

他天性乐观，或者他慷慨大方，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gædɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	without	weakening	the	pleasure	-	loving	desires	of	his	gadding	spirit	.
和	没有	减弱	这	乐趣	-	爱	欲望	的	他的	加丁	精神	.

而且丝毫不会削弱他那爱玩乐、喜欢游荡的灵魂的欲望。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['splendɪd] [tɔɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [fɔːr; fər]

Out	of	his	splendid	toil	he	made	the	means	to	indulge	his	tastes	for
出去	的	他的	灿烂	辛劳	他	制成	这	方法	到	放纵	他的	口味	为了

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

他凭借辛勤的劳动，积累了满足自己享乐欲望的财富；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɪn][tɜːrn] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt]

and	the	gratifying	of	his	tastes	in	turn	renewed	and	created	the	ideas	that
和	这	可喜	的	他的	口味	在	转动	更新	和	创建	这	想法	那

[meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪstri] .

made	the	subjects	of	his	artistry	.
制成	这	主题	的	他的	艺术性	.

而他个人喜好的满足反过来又更新和创造了构成他艺术创作主题的思想。

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] ['leɪbər]

He	brought	to	all	he	did	a	joy	in	the	doing	that	made	of	his	vast	labour
他	带来	到	全部	他	做过	一个	喜悦	在	这	正在做	那	制成	的	他的	广阔的	劳动

[wʌn] [lɔːŋ] ['pleʒər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

one	long	pleasure	—	of	his	pleasures	a	riot	of	industry	.
一	长的	乐趣	—	的	他的	快乐	一个	暴动	的	行业	.

他做任何事都充满乐趣，将大量的劳动变成了一种长久的快乐——而他的快乐则变成了一种勤奋的狂欢。

[hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz]

He	played	as
他	玩	作为

他扮演.....

[hiː; hi] ['tɔɪld] , [skers] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɔɪl] .

he	toiled	,	scarce	knowing	which	was	play	and	which	toil	.
他	辛勤劳作	,	稀少	会心	哪个	曾是	玩	和	哪个	辛劳	.

他辛勤劳作，几乎分不清什么是玩乐，什么是劳作。

[ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ə'ferz] [meɪks] [noʊ] [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət]

The	gossip	of	his	love	-	affairs	makes	no	romantic	story	—	they	were	but
这	闲话	的	他的	爱	-	事务	制作	不	浪漫的	故事	—	他们	是	但

['kɑːmənpleɪs] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [freɪl] ['wɪmɪn] .

commonplace	ecstasies	with	unknown	frail	women	.
平凡	狂喜	和	未知	脆弱	女性	.

关于他风流韵事的传闻并不浪漫——它们只不过是与不知名的柔弱女子之间平凡的欢愉。

[bʌt; bət] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

But	hard	as	he	worked	and	lived	and	played	,
但	难的	作为	他	工作	和	居住地	和	玩	,

但他工作、生活、娱乐都非常努力，

[hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['mærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [tuː; tə] ['prɪti] [ˌsev(ə)n'tiːn] -

he	found	time	to	get	himself	married	in	his	thirtieth	year	to	pretty	seventeen	-
他	成立	时间	到	得到	他自己	已婚	在	他的	第三十	年	到	漂亮的	十七	-

[jɪr] - [oʊld] [mə'riː] [dʒiːn] - ,

year	-	old	Marie	Jeanne	Buseau	,
年	-	老的	玛丽	珍妮	-	,

他在三十岁那年抽出时间与漂亮的十七岁少女玛丽·珍妮·布索结婚。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'rizjən] — [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

a	little	Parisian	—	and	for	love	of	her	,	so	far	as	he	understood
一个	小的	巴黎人	—	和	为了	爱	的	她	,	所以	远的	作为	他	理解

[ðə; ði] ['bɪznəs] ;

the	business	;
这	商业	;

他有点巴黎范儿——而且是出于对她的爱，就他所理解的而言；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['daʊri] .

for	she	brought	him	no	dowry	.
为了	她	带来	他	不	嫁妆	.

因为她没有给他带来嫁妆。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['tɔməs] -

The	young	couple	settled	down	for	the	next	ten	years	in	the	Rue	Saint	-	Thomas	-
这	年轻的	夫妻	定居	向下	为了	这	下一个	十	年	在	这	后悔	圣	-	托马斯	-

[diː'ju] - ['luːvər] .

du	-	Louvre	.
杜	-	卢浮宫	.

这对年轻夫妇在圣托马斯-杜-卢浮宫街安家落户，并在那里生活了十年。

[hɪr] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [lɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] .

Here	Boucher	lived	through	his	thirties	.
这里	布歇	居住地	通过	他的	三十多岁	.

布歇在这里度过了他的三十多岁。

['mædəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [lə'tʊərz] [pæ'stel] ['pɔːrtrət]

Madame	was	a	pretty	creature	,	if	we	had	but	Latour's	pastel	portrait
夫人	曾是	一个	漂亮的	生物	, 如果		我们	有	但	拉图尔的	粉彩	肖像

[ə'loʊn][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

alone	to	prove	it	.
独自的	到	证明	它	.

这位夫人是一位漂亮的女子，单凭拉图尔的那幅粉彩肖像画就能证明这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [fitʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['bɑːdi] ,

But	the	pretty	features	were	the	crown	to	as	pretty	a	body	,
但	这	漂亮的	特征	是	这	王冠	到	作为	漂亮的	一个	身体	,

但姣好的容貌只是锦上添花，衬托出她同样姣好的身材。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	she	sat	often	to	her	lord	;	and	it	is	clear	from	his
为了	她	卫星	经常	到	她	主	;	和	它	是	清除	从	他的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

correspondence	with	a	friend	,
一致	和	一个	朋友	,

因为她经常坐在她主人身边；从他与一位朋友的通信中可以清楚地看出，

- , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['saɪki] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] ['feɪb(ə)l] — [ænd; ənd] ['saɪki] [rʌnz]

Bachaumont	,	that	she	is	the	Psyche	of	his	illustrated	fable	—	and	Psyche	runs
-	,	那	她	是	这	精神	的	他的	插图	寓言	—	和	精神	跑步

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] .

much	to	the	Altogether	.
很多	到	这	共	.

巴肖蒙认为她是他的插图寓言中的普赛克——而普赛克与整体关系密切。

['mærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] ['buːʃərz] ['gædɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd]

Marriage	,	however	,	was	not	likely	to	imprison	Boucher's	gadding	eyes	;	and
婚姻	,	然而	,	曾是	不是	可能	到	监禁	布歇的	加丁	眼睛	;	和

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

it	did	not	.
它	做过	不是	.

然而，婚姻不太可能束缚住布歇那双好奇的眼睛；事实也的确如此。

['mædəm] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][freɪl][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

Madame	Boucher	seems	to	have	had	as	frail	a	heart	,	and
夫人	布歇	似乎	到	有	有	作为	脆弱	一个	心	,	和

[ə'vɔɪdɪd] [straɪf] [baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] ,

avoided	strife	by	amusing	herself	,
避免	冲突	经过	有趣	她自己	,

布歇夫人似乎也有一颗脆弱的心，她通过自娱自乐来避免纷争。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədər] ,

amongst	others	,	with	the	Swedish	Ambassador	,
在	其他的	,	和	这	瑞典	大使	,

其中包括瑞典大使等人

[kaʊnt] [diː][法语te'sin; 德语tes'iːn] , [huː] , [tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

Count	de	Tessin	,	who	,	to	gain	access	to	the	lady	,
数数	德	提契诺	,	WHO	,	到	获得	使用权	到	这	女士	,

德·泰辛伯爵为了接近这位女士，

[kə'mɪʃnd] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['wɔtəu; vɑː'təu] - [laɪk] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə]['ækəʒuː]

commissioned	Boucher	to	do	the	Watteau	-	like	illustrations	to	Acajou
委托	布歇	到	做	这	华托	-	喜欢	插图	到	花椰菜

— [ə; eɪ] [dʌl] [ə'fer] .

—	a	dull	affair	.
一	一个	乏味的	事务	.

委托 Boucher 为《Acajou》绘制类似 Watteau 风格的插图——结果却很乏味。

['buːʃərz] ['prɪti] [waɪf] , [hɜːr'self][noʊ] [miːn] ['ɑːrtɪst] , [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

Boucher's	**pretty**	**wife**	**,**	**herself**	**no**	**mean**	**artist**	**,**	**worked**	**in**	**his**	**studio**	**,**
布歇的	漂亮的	妻子	,	她自己	不	意思是	艺术家	,	工作	在	他的	工作室	,

布歇的妻子很漂亮，她本身也是一位颇有才华的艺术家，在他的工作室工作。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['smɔːlər] ['kænvəsiz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [feɪm] [æz; əz]

and	**painted**	**several**	**smaller**	**canvases**	**after**	**his**	**pictures**	**,**	**gaining**	**some**	**fame**	**as**
和	绘	一些	较小的	画布	后	他的	图片	,	获得	一些	名声	作为

[ə; eɪ] ['mɪnɪtʃərɪst] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] .

a	**miniaturist**	**and**	**engraver**	**.**
一个	微缩模型师	和	雕刻师	.

他根据自己的画作创作了多幅小型油画，并作为微型画家和版画家获得了一些名气。

[nɔːr][dɪd] ['mærɪdʒ] [tɜːrn]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

Nor	**did**	**Marriage**	**turn**	**Boucher**	**from**	**his**	**art**	**.**
也不	做过	婚姻	转动	布歇	从	他的	艺术	.

婚姻也没有让布歇放弃艺术。

[tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;

Two	**years**	**were**	**gone**	**by**	**since**	**his**	**nomination**	**to**	**the**	**Academy**	**;**
二	年	是	已消失	经过	自从	他的	提名	到	这	学院	;

自他获得奥斯卡提名以来，已经过去了两年；

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

he	**had**	**now**	**to**	**paint**	**the**	**formal**	**Historical**	**Picture**	**and**	**present**	**it**	**in**
他	有	现在	到	画	这	正式的	历史	图片	和	展示	它	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ;

order	**to**	**take**	**his**	**seat**	**as**	**Academician**	**;**
命令	到	拿	他的	座位	作为	院士	;

他现在必须描绘出一幅正式的历史图景，并将其提交上去，才能获得院士的席位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**was**	**in**	**this**	**his**	**thirtieth**	**year**	**that**	**he**	**painted**	**and**	**won**	**his**
和	它	曾是	在	这	他的	第三十	年	那	他	绘	和	韩元	他的

[ˌækə'demɪk][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [rə'noʊld] [et] [ɑːr'miːd] ” [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] .

academic	**rank**	**with**	**the**	**“**	**Renauld**	**et**	**Armide**	**”**	**now**	**at**	**the**	**Louvre**	**.**
学术的	秩	和	这	“	雷诺	等	阿米德	”	现在	在	这	卢浮宫	.

在他三十岁那年，他创作了《雷诺和阿米德》，这幅画现在收藏于卢浮宫，并因此获得了学院派的绘画地位。

[hɪr] [hiː; hi] [sə'fɪʃntli] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

Here	**he**	**sufficiently**	**subordinated**	**his**	**own**	**style**	**to**	**the**	**academic**	**to**	**ensure**
这里	他	足够	从属的	他的	自己的	风格	到	这	学术的	到	确保

[sək'ses] ;

success	**;**
成功	;

在这里，他充分地将自己的风格置于学术规范之下，以确保成功；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][ænd; ənd]['krɪtɪks] , [ɪn'kluːdɪŋ]

and	**the**	**work**	**was**	**hailed**	**by**	**Academicians**	**and**	**critics**	**,**	**including**
和	这	工作	曾是	赞誉	经过	院士	和	评论家	,	包括

['diːdərəut] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

Diderot	**,**	**with**	**enthusiasm**	**.**
狄德罗	,	和	热情	.

这部作品受到了院士和评论家（包括狄德罗）的热情赞扬。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz]['kjuːpɪdz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˌmɪθə'lɑːdʒɪk] [ɪ'vent] ;

But	**even**	**here**	**we**	**have**	**his**	**cupids**	**peeping**	**round**	**the**	**mythologic**	**event**	**;**
但	甚至	这里	我们	有	他的	丘比特	偷窥	圆形的	这	神话	事件	;

但即便在这里，我们也能看到他的丘比特们在神话事件周围窥视；

[ænd; ənd] [ɑːr'miːd] [hɜːr'self] [hæz; həz] ['prɪti] [frentʃ] [lɪps] [ðæt] [nuː] [noʊ] [griːk] .

and	Armide	herself	has	pretty	French	lips	that	knew	no	Greek	.
和	阿米德	她自己	有	漂亮的	法语	嘴唇	那	知道	不	希腊语	.

而阿米德本人则有着漂亮的法国嘴唇，她不懂希腊语。

[wʌns] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Once	secure	of	his	position	,
一次	安全的	的	他的	位置	,

一旦巩固了自己的地位，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌækə'demɪk] [staɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

he	straightway	flung	the	last	remnants	of	the	academic	style	out	of	his
他	立刻	扔	这	最后的	残余物	的	这	学术的	风格	出去	的	他的

['stuːdioʊ] [dɔːr] ;

studio	door	;
工作室	门	;

他立刻将学院派风格的最后残余全部扔出了工作室的大门;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪm] ['kɑːment] [ɑːn] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ɪn]

and	it	is	a	grim	comment	on	criticism	that	it	was	just	exactly	in
和	它	是	一个	严峻	评论	在	批评	那	它	曾是	只是	确切地	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n]

proportion
部分

而对批评的有力回应恰恰是，它恰如其分地符合比例。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

as	he	developed	his	own	personal	genius	and	uttered	the	France	of	his
作为	他	发达	他的	自己的	个人的	天才	和	说出	这	法国	的	他的

[deɪ] ,

day	,
天	,

随着他个人才华的展现，他开始表达他那个时代的法国。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tækt] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['stɪltɪd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [θɜːrd] - [reɪt]

that	he	was	attacked	;	whilst	the	stilted	things	that	he	knew	were	third	-	rate
那	他	曾是	遭到攻击	;	而	这	僵硬的	事物	那	他	知道	是	第三	-	速度

,

,

,

他遭到了袭击；而他所了解的那些生硬的事物都是三流的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hoʊlli] [rɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] , [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]

and	which	he	wholly	rejected	from	henceforth	,	were	exactly	the	things	that
和	哪个	他	完全	拒绝	从	今后	,	是	确切地	这	事物	那

[wɜːr; wər] [preɪzd] !

were	praised	!
是	赞扬	!

而他从此以后完全摒弃的，恰恰是那些受到赞扬的东西!

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌn]

His	election	to	the	Academy	,	and	the	enthusiasm	over	the	picture	that	won
他的	选举	到	这	学院	,	和	这	热情	超过	这	图片	那	韩元

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðeər'æt] ,

him	his	seat	thereat	,
他	他的	座位	那里	,

他当选奥斯卡金像奖得主，以及人们因他赢得这一席位的那部影片而产生的热情，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ;

brought	his	name	before	the	young	king	;
带来	他的	姓名	前	这	年轻的	国王	;

他将自己的名字带到年轻的国王面前;

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [huːz] ['peɪntər]

the	following	year	he	received	his	first	order	from	the	Court	whose	painter
这	下列的	年	他	已收到	他的	第一的	命令	从	这	法庭	谁	画家

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

he	was	destined	to	become	.
他	曾是	注定	到	变得	.

第二年，他收到了来自宫廷的第一份订单，他注定要成为该宫廷的御用画家。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts][wɜːr; wər] ['gluːmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [blæk]

The	decorations	in	the	queen's	apartments	were	gloomy	and	had	grown	black
这	装饰	在	这	女王的	公寓	是	阴沉	和	有	生长	黑色的

;
;
;

王后寝宫里的装饰阴暗沉闷，已经泛黑；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðə; ði] “ ['tʃærəti] , ”

and	he	painted	in	their	stead	the	“	Charity	,	”
和	他	绘	在	他们的	坚定	这	“	慈善	,	”

于是他创作了《慈善》这幅画来代替它们。

“ [ə'bʌndəns] , ”

“	Abundance	,	”
“	丰富	,	”

“丰盛”，

“ [fɪ'deləti] ,

“	Fidelity	,
“	富达	,

“富达，

” [ænd; ənd] “ ['pruːd(ə)ns] ” [stɪl] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

”	and	“	Prudence	”	still	there	to	be	seen	.
”	和	“	谨慎	”	仍然	那里	到	是	已见	.

“谨慎”和“审慎”依然值得关注。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,

Indeed	,	with	his	gay	vision	,
的确	,	和	他的	同性恋	想象	,

事实上，凭借他那同性恋的视角，

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌlɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][laɪf] ,

his	pretty	habit	of	culling	only	the	flowers	from	the	garden	of	life	,
他的	漂亮的	习惯	的	淘汰	仅有的	这	花朵	从	这	花园	的	生活	,

他有个美好的习惯，就是只从人生的花园里采摘鲜花。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['evri] ['prɑːspekt] ,

and	his	quickness	to	set	down	the	pleasing	thing	in	every	prospect	,
和	他的	速度	到	放	向下	这	令人愉悦	事物	在	每一个	前景	,

他总是能迅速地从每件事中找出令人愉悦的方面。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['destɪnd] ['peɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ['wɪri] [ʌv; əv][pɑːm'pɑːsəti]

Boucher	was	the	destined	painter	of	a	Court	weary	of	pomposity
布歇	曾是	这	注定	画家	的	一个	法庭	厌倦	的	华丽

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk] - [hə'roʊɪk] ,

and	the	pose	of	the	mock	-	heroic	,
和	这	姿势	的	这	嘲笑	-	英勇	,

布歇注定要成为一位描绘厌倦了浮夸和虚假英雄姿态的宫廷的画家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['gɪvɪŋ] [ɪt'self][ʌp][tuː; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgəns] .

and	which	was	wholly	giving	itself	up	to	pleasure	and	the	elegances	.
和	哪个	曾是	完全	给予	本身	向上	到	乐趣	和	这	优雅	.

它完全沉溺于享乐和优雅之中。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] [nɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] , [kept] [hɪm; ɪm]

But	neither	his	new	dignity	of	Academician	nor	the	royal	favour	,	kept	him
但	两者都不	他的	新的	尊严	的	院士	也不	这	皇家	偏爱	,	保留	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] ;

from	the	bookshops	;
从	这	书店	;

但是，无论是他新获得的院士头衔，还是国王的恩宠，都未能阻止他光顾书店；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	he	illustrated	,	with	rare	beauty	and
和	他	插图	,	和	稀有的	美丽	和

他以罕见的美感进行描绘，

[ə; eɪ] [tʃɑːrm] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['wɔtəu; vɑː'təu] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛr]

a	charm	worthy	of	Watteau	,	the	great	edition	of	the	Works	of	Molière
一个	魅力	值得	的	华托	,	这	伟大的	版	的	这	作品	的	莫里哀

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [fɜːrst] [jɪr] .

in	his	thirty	-	first	year	.
在	他的	三十	-	第一的	年	.

华托式的魅力，莫里哀三十一岁时出版的伟大作品集。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [friː] [wɪð; wɪθ] [ˌmoʊ'liːɛrz] [wɜːrld] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz]

It	is	true	that	he	made	as	free	with	Molière's	world	as	with	the	Gods
它	是	真的	那	他	制成	作为	自由的	和	莫里哀的	世界	作为	和	这	神

[ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] ;

of	Olympus	;
的	奥林匹斯山	;

的确，他对莫里哀的世界和对奥林匹斯诸神一样自由发挥；

[hiː; hi] ['piːpəlz] [ðə; ði] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪ] ,

he	peoples	the	plays	with	characters	of	his	own	day	,
他	人民	这	演出	和	人物	的	他的	自己的	天	,

他创作的戏剧角色都取材于他所处的时代，

[ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

arrayed	in	the	dress	and	habit	of	that	day	,
排列	在	这	裙子	和	习惯	的	那	天	,

身着当日的服饰和教具，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	moving	in	surroundings	that	he	saw	about	him	.
和	移动	在	周围环境	那	他	锯	关于	他	.

并随着周围环境移动。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli]

PLATE	IV	.	—	PASTORALE
盘子	第四	.	—	田园

图版四——田园诗

([ɪn] [ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[ðə; ði] “ [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] , ” ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['feɪməs] “ [daɪ'ænə] ,

The	“	Pastorale	,	”	painted	a	few	years	after	the	famous	“	Diana	,
这	“	田园	,	”	绘	一个	很少	年	后	这	著名的	“	戴安娜	,

《田园曲》是在著名的《狄安娜》之后几年创作的，

” ['ɔ:lsoʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['bu:ʃərz] ['gretɪst] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]

”	also	belongs	to	Boucher's	greatest	years	,	and	is	another	of	the	glories	of
”	还	属于	到	布歇的	最	年	,	和	是	其他	的	这	荣耀	的

[ðə; ði] ['lu:vər] .

the	Louvre	.
这	卢浮宫	.

“也是布歇最伟大的作品之一，也是卢浮宫的又一荣耀之作。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]

It	is	one	of	his	masterpieces	in	the	realm	of	the	Pastoral	which	he	also
它	是	一	的	他的	杰作	在	这	领域	的	这	牧灵	哪个	他	还

[kri'eɪtɪd] — [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['lændskeips] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['pleɪsɪz] ['hænsəmli] [drest]

created	—	those	pleasant	landscapes	of	France	in	which	he	places	handsomely	dressed
创建	—	那些	令人愉快的	风景	的	法国	在	哪个	他	地方	英俊地	穿着

['drezdən] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dændɪfaɪd]['kɑ:mədi][ʌv; əv][ðə; ði]

Dresden	shepherds	and	shepherdesses	playing	at	a	dandified	comedy	of	the
德累斯顿	牧羊人	和	牧羊女	玩耍	在	一个	精致的	喜剧	的	这

['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

Simple	Life	.
简单的	生活	.

这是他在田园画领域创作的杰作之一——他描绘了法国宜人的风景，画中穿着考究的德累斯顿牧羊人和牧羊女们上演了一出滑稽的简朴生活喜剧。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[lə] ['mɑ:nd] [ˌkju ju 'aɪ][sɑ:mju:si]

LE	MONDE	QUI	S'AMUSE
LE	世界	qui	s'amuse

LE MONDE QUI S'AMUSE

[ðə; ði] ['hoʊmli] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] [aʊt][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst]

The	Homely	had	come	upon	the	town	out	of	Holland	,	painted	with	most
这	家常的	有	来	之上	这	镇	出去	的	荷兰	,	绘	和	最多

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]['ɑ:rtɪstri][baɪ] [pjeər] ,

consummate	artistry	by	Chardin	,
完善	艺术性	经过	夏丹	,

这位居家人士来到了荷兰郊外的小镇，夏尔丹用精湛的艺术技巧描绘了这座小镇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [voʊg] .

and	was	soon	in	the	vogue	.
和	曾是	很快	在	这	时尚	.

很快便流行起来。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊd] .

Boucher	had	a	quick	eye	for	the	mode	.
布歇	有	一个	快的	眼睛	为了	这	模式	.

布歇对时尚潮流有着敏锐的洞察力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [set] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] “ [lɑ:] [bel] - .

And	he	straightway	set	himself	to	the	painting	of	“	La	Belle	Cuisinière	.
和	他	立刻	放	他自己	到	这	绘画	的	“	拉	美女	-	.

他随即着手创作《美丽的女厨师》这幅画。

" [stɪl] - [laɪf][ænd; ənd] ['hoʊmli] ['sʌbdʒekts] [niːd] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌtʃ]

"	Still	-	life	and	homely	subjects	need	an	accuracy	of	realism	and	a	Dutch
"	仍然	-	生活	和	家常的	主题	需要	一个	准确性	的	现实主义	和	一个	荷兰语

[sens] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

sense	of	these	things	,
感觉	的	这些	事物	,

"静物和日常题材的绘画需要写实的准确性以及荷兰人对这些事物的独特理解。"

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] -

a	sense	of	sincerity	and	an	appreciation	of	the	dignity	of	the	work	-
一个	感觉	的	诚意	和	一个	欣赏	的	这	尊严	的	这	工作	-

[ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

a	-	day	life	of	the	people	,
一个	-	天	生活	的	这	人们	,

对人民日常生活尊严的真诚和尊重，

[ɪn] [wɪtʃ] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] .

in	which	Boucher	was	wholly	lacking	.
在	哪个	布歇	曾是	完全	缺乏	.

而布歇完全缺乏这一点。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] " ['kærəktər] , " [wɪtʃ] , [ɪn]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

Above	all	,	it	calls	for	a	sense	of	"	character	,	"	which	,	in	Boucher	,
多于	全部	,	它	呼叫	为了	一个	感觉	的	"	特点	,	"	哪个	,	在	布歇	,

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wiːk] .

was	always	weak	.
曾是	总是	虚弱的	.

最重要的是，它需要一种"性格"，而这种性格在布歇身上一直很薄弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bruːmˌstiks] [kɔːld] [fɔːr; fər]['pɑːmˌpɑːn]

It	was	a	sneer	against	him	that	his	very	broomsticks	called	for	pompons
它	曾是	一个	冷笑	反对	他	那	他的	非常	扫帚	称为	为了	绒球

[ænd; ənd] ['rɪbənz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

and	ribbons	—	and	there	was	more	than	a	little	truth	in	the
和	丝带	—	和	那里	曾是	更多的	比	一个	小的	真相	在	这

对他来说，连扫帚都需要绒球和丝带装饰，这是一种嘲讽——而且这其中也包含着不少事实。

[spaɪt] .

spite	.
尽管如此	.

恶意。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]

He	is	more	concerned	with	the	accident	of	the	kissing	of	a	kitchen	-	maid
他	是	更多的	担心的	和	这	事故	的	这	接吻	的	一个	厨房	-	女佣

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃənz] ['hæbɪt] .

than	with	the	kitchen's	habit	.
比	和	这	厨房的	习惯	.

他更关心的是女佣被亲吻的意外事件，而不是厨房的惯例。

[hiː; hi]['kænɑːt]['iːv(ə)n] [piːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skʌləri] [wɪ'ðaʊt] ['drægɪŋ] [ɪn]['viːnəs][baɪ][ðə; ði][skəːts] ,

He	cannot	even	peep	into	a	scullery	without	dragging	in	Venus	by	the	skirts	,
他	不能	甚至	窥视	进入	一个	洗碗间	没有	拖拽	在	金星	经过	这	裙子	,

他甚至连往厨房里看一眼都做不到，非得把维纳斯的裙子拽进去才行。

[ænd; ənd] ['trɪkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpərti] - ['wɔːrdroʊb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌləri] - [wentʃ] ,

and	tricking	her	out	in	a	property	-	wardrobe	of	a	scullery	-	wench	,
和	欺骗	她	出去	在	一个	财产	-	衣柜	的	一个	洗碗间	-	妖妇	,

并把她打扮成一个厨房女佣的模样，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['klɪrli] [bʌt; bət]['æktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] .

in	which	the	girl	is	clearly	but	acting	the	part	.
在	哪个	这	女孩	是	清楚地	但	表演	这	部分	.

很明显，这个女孩只是在扮演角色。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðiːz] ['pæsɪŋ] [voʊgz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['dɪfrənt]

these	passing	vogues	and	experiments	in	different
这些	通过	时尚	和	实验	在	不同的

['meθədz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [geɪ] [ə'saidz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

methods	were	only	gay	asides	—	he	was	working	the	while	upon	his	own
方法	是	仅有的	同性恋	旁白	—	他	曾是	在职的	这	尽管	之上	他的	自己的

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

这些短暂的潮流和不同方法的尝试只是轻松的插曲——与此同时，他正在研究自己的主题；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [baɪ][ɪts] ['sevrəl] ['membər] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

and	,	to	the	display	by	its	several	members	ordered	by	the	Academy	,
和	,	到	这	展示	经过	它是	一些	成员	订购	经过	这	学院	,

以及由学院几位成员举办的展览，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [fɔːnz] [ænd; ənd]['kjuːpɪdz] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər]

he	sent	four	little	paintings	of	fauns	and	cupids	which	won	him	the	honour
他	发送	四	小的	绘画	的	半人半羊神	和	丘比特	哪个	韩元	他	这	荣誉

[ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['depjuti] - [prə'fesər] .

of	election	as	deputy	-	professor	.
的	选举	作为	副	-	教授	.

他寄去了四幅描绘牧神和丘比特的小画，并因此获得了当选副教授的荣誉。

[hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hænd][wɜːr; wər]['veri] ['bɪzi] ,

His	brain	and	hand	were	very	busy	,
他的	脑	和	手	是	非常	忙碌的	,

他当时脑子和手都非常忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [fə'sɪləti] ,

and	he	turns	from	one	thing	to	another	with	amazing	facility	,
和	他	转弯	从	一	事物	到	其他	和	惊人的	设施	,

他能以惊人的能力从一件事切换到另一件事。

['brɪŋɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .

bringing	distinction	to	all	that	he	does	.
带来	区别	到	全部	那	他	做	.

他所做的一切都卓尔不凡。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ɪnfənts] , “ ['læmɔr] - ”

But	he	painted	about	this	time	two	pictures	of	infants	,	“	L'Amour	Oiseleur	”
但	他	绘	关于	这	时间	二	图片	的	婴儿	,	“	爱	-	”

[ænd; ənd] “ ['læmɔr] - ,

and	“	L'Amour	Moissonneur	,
和	“	爱	-	,

但大约在这个时候，他创作了两幅婴儿画作，分别是《鸟之爱》和《润喉糖之爱》。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊst][ʌv; əv]['kjuːpɪdz] [ðæt] [hiː; hi][let][flai][frʌm; frəm]

”	**which**	**were**	**the**	**beginning**	**of**	**that**	**host**	**of**	**cupids**	**that**	**he**	**let**	**fly**	**from**
”	哪个	是	这	开始	的	那	主持人	的	丘比特	那	他	让	飞	从

[hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ;

his	**studio**	**;**
他的	工作室	;

“而这正是他从工作室放出的那群丘比特的开端;

[ðeɪ] ['frɑːlɪk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['retənuː] [ʌv; əv]['viːnəs] , ['piːpɪŋ] [aʊt]

they	**frolic**	**across**	**his**	**canvases**	**and**	**join**	**the**	**retinue**	**of**	**Venus**	**,**	**peeping**	**out**
他们	嬉戏	穿过	他的	画布	和	加入	这	随从	的	金星	,	偷窥	出去

[frʌm; frəm] [klaʊdz] ,

from	**clouds**	**,**
从	云	,

它们在他的画布上嬉戏，加入维纳斯的随从，从云层中探出头来。

['oʊvər] [weɪvz] , [raʊnd] ['kɜːtənz] ,

over	**waves**	**,**	**round**	**curtains**	**,**
超过	波浪	,	圆形的	窗帘	,

波浪之上，圆形窗帘，

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv]

painted	**with**	**a**	**perfection**	**that**	**has**	**never**	**been**	**surpassed**	**in**	**the**	**portrayal**	**of**
绘	和	一个	完美	那	有	绝不	到过	超越	在	这	描绘	的

['ɪnfənts] .

infants	**.**
婴儿	.

这幅画作完美无瑕，在婴儿肖像画领域至今无人能及。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] [raʊnd] [lɪmz] , [ðer; ðər]

He	**painted**	**their**	**round**	**limbs**	**,**	**their**
他	绘	他们的	圆形的	四肢	,	他们的

他描绘了他们圆润的四肢，他们的

['lʌsti] [laɪf] , [ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːkwərdnəs] , [ðer; ðər]['dʒɑːli][fæt] [greɪs] ,

lusty	**life**	**,**	**their**	**delightful**	**awkwardnesses**	**,**	**their**	**jolly**	**fat**	**grace**	**,**
好色的	生活	,	他们的	愉快	尴尬	,	他们的	快乐的	胖的	优雅	,

他们充满活力的生活，他们令人愉悦的笨拙，他们快乐而丰腴的优雅，

[ðer; ðər][nɑː'iːv] [sər'praɪz] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd]['glɔːri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

their	**naïve**	**surprise**	**at**	**life**	**and**	**glory**	**in**	**it**	**,**	**as**	**they**	**had**	**never**	**been**
他们的	幼稚的	惊喜	在	生活	和	荣耀	在	它	,	作为	他们	有	绝不	到过

['peɪntɪd] [bɪ'fɔːr] ,

painted	**before**	**,**
绘	前	,

他们天真地惊叹于生命及其荣耀，因为他们从未被描绘过。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] [sɪns] .

and	**have**	**never**	**been**	**painted**	**since**	**.**
和	有	绝不	到过	绘	自从	.

此后从未被重新粉刷过。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr] [ə; eɪ] “ ['pæstərəl] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “

He	**also**	**gave**	**forth**	**in**	**this**	**his**	**thirty**	**-**	**third**	**year**	**a**	**“**	**Pastoral**	**”**	**and**	**a**	**“**
他	还	给予	前进	在	这	他的	三十	-	第三	年	一个	“	牧灵	”	和	一个	“

['ʃepərd] [ænd; ənd][ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Shepherd	**and**	**Shepherdess**	**in**	**Conversation**	**,**
牧羊人	和	牧羊女	在	对话	,

在他三十三年之际，他还出版了《田园诗》和《牧羊人和牧羊女的对话》，

" [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp] ,
" with 和 | sheep 羊 | about 关于 | them 他们 | and 和 | in 在 | a 一个 | pleasant 令人愉快的 | landscape 景观 | , ,

"周围有羊群，风景宜人。"

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['eseiz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ðæt] [hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd]
which 哪个 | were 是 | his 他的 | first 第一的 | essays 散文 | in 在 | the 这 | style 风格 | that 那 | he 他 | created 创建 | and 和 | which 哪个 | made 制成
[hɪm; ɪm] ['feɪməs] .
him 他 | famous 著名的 | . .

这是他以自己独创的风格创作的第一批散文，也是使他成名的作品。

[hɪz; ɪz] [frend] - , [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rə'koʊkoʊ] ,
His 他的 | friend 朋友 | Meissonnier - | , , | the 这 | inventor 发明者 | of 的 | the 这 | rococo 洛可可 | , ,

他的朋友梅索尼埃，洛可可风格的创始人，

[stʊd] ['gɑ:dfɑ:ðər] [tu:; tə] ['bu:ʃərz] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪ] [ʌv; əv] - .
stood 站立 | godfather 教父 | to 到 | Boucher's 布歇的 | first 第一的 | - - | born 出生 | son 儿子 | in 在 | the 这 | May 可能 | of 的 | 1736 - | . .

1736 年 5 月，他成为布歇长子的教父。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] .
From 从 | the 这 | very 非常 | beginning 开始 | Boucher 布歇 | seems 似乎 | to 到 | have 有 | been 到过 | engraved 刻 | .

从一开始，布歇的名字似乎就被镌刻在了历史的长河中。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn'greɪvɪŋ] , [dʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [best] ['greɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
And 和 | these 这些 | engravings 雕刻 | , , | done 完毕 | by 经过 | the 这 | best 最好的 | gravers 雕刻师 | of 的 | his 他的 | day 天 | , ,

这些雕刻作品，出自当时最优秀的雕刻师之手。

['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələˌraɪzd] [hɪm; ɪm] ;
greatly 非常 | extended 扩展 | his 他的 | reputation 名声 | and 和 | popularised 普及 | him 他 | ; ;

极大地提升了他的声誉，使他广受欢迎；

[hi:; hi] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðə; ðɪ] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fɪts]
he 他 | fully 完全 | realised 意识到 | the 这 | value 价值 | of 的 | the 这 | advertisement 广告 | as 作为 | well 出色地 | as 作为 | his 他的 | profits 利润
[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
from 从 | it 它 | . .

他充分意识到这则广告的价值以及他从中获得的利润。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [jɪr] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] " [kraɪz]
Before 前 | his 他的 | thirty 三十 | - - | third 第三 | year 年 | was 曾是 | run 跑步 | out 出去 | he 他 | published 已发布 | his 他的 | well 出色地 | - - | known 已知 | " " | Cries 哭泣
[ʌv; əv] ['pærɪs] .
of 的 | Paris 巴黎 | . .

在他三十三岁之前，他发表了著名的《巴黎的呐喊》。

" ['bu:ʃərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['klæsɪz] ,
" Boucher's 布歇的 | description 描述 | of 的 | them 他们 | , , | " " | studies 研究 | from 从 | the 这 | low 低的 | classes 课程 | , ,

布歇对它们的描述是："来自下层阶级的研究，

" [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪljər] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][drə'mætɪk] ['veritiz] [ðæt]
" **holds** **the** **key** **to** **that** **something** **of** **failure** **to** **realise** **the** **dramatic** **verities** **that**
" 持有 这 钥匙 到 那 某物 的 失败 到 意识到 这 戏剧性 真理 那
[ɪz]['oʊvər][ɔːl] ;
is **over** **all** **;**
是 超过 全部 ;

"掌握着未能认识到凌驾于一切之上的戏剧性真理的关键;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fræns] [ðæt]
it **gives** **also** **the** **attitude** **of** **the** **France** **that** **he** **knew** **towards** **the** **France** **that**
它 给予 还 这 态度 的 这 法国 那 他 知道 向 这 法国 那
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
he **did** **not** **,**
他 做过 不是 ,

这也体现了他所了解的法国对他不了解的法国的态度。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]
and **could**
和 可以

而且可以

[nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
not **understand** **.**
不是 理解 .

不明白。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðæt] ['deɪnti] ,
He **created** **that** **dainty** **,**
他 创建 那 纤巧 ,

他创造了那份精致的,

['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [ðæt] [kʌmz] ['floʊtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]
pleasant **atmosphere** **that** **comes** **floating** **up** **to** **the** **windows** **on** **a** **fresh** **morning** **in**
令人愉快的 气氛 那 来 漂浮的 向上 到 这 视窗 在 一个 新鲜的 早晨 在
['pærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['vendər] ;
Paris **from** **the** **musical** **cries** **of** **the** **street** **vendors** **;**
巴黎 从 这 音乐 哭泣 的 这 街道 供应商 ;

巴黎清晨，街头小贩的吆喝声悦耳动听，营造出令人愉悦的氛围，飘进窗户;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布歇(Boucher)
第2/3页

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [di:pər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - ['selər] — [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l]

but	of	the	deeper	significance	of	the	street	-	sellers	—	of	the	miserable
但	的	这	更深	意义	的	这	街道	-	卖家	—	的	这	悲惨的

['æksent][ɪn][ðer; ðər][laɪf] ,

accent	in	their	life	,
口音	在	他们的	生活	,

但街头小贩更深层的意义在于——他们生活中悲惨的口音，

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪri] [tɔɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] — [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ;

of	their	weary	toil	,	of	the	dignity	of	their	labour	—	he	knew	nothing	;
的	他们的	厌倦	辛劳	,	的	这	尊严	的	他们的	劳动	—	他	知道	没有什么	;

他对他们辛勤劳作的艰辛和劳动的尊严一无所知；

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['elɪgəns] [ænd; ənd][faɪn] ['mænərz] [pi:p]

his	brush	could	not	refrain	from	making	elegance	and	fine	manners	peep
他的	刷子	可以	不是	避免	从	制作	优雅	和	美好的	礼仪	窥视

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stri:t] - ['pɔrtɚz] ['fʌstʃən] [ɔ:r][ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] [skɜ:rt] .

from	behind	the	street	-	porter's	fustian	or	the	milkmaid's	skirt	.
从	在后面	这	街道	-	搬运工	粗麻布	或者	这	挤奶女工	裙子	.

他的画笔总能让街头搬运工的粗布衣或挤奶女工的裙子下透出优雅和高贵的气质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [jɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns]

But	his	thirty	-	third	year	was	to	contain	a	more	far	-	reaching	significance
但	他的	三十	-	第三	年	曾是	到	包含	一个	更多的	远的	-	到达	意义

['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kju:pɪd] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['pæstərəlz] .

even	than	the	creation	of	his	cupid	-	pieces	and	pastorals	.
甚至	比	这	创建	的	他的	丘比特	-	件	和	牧区	.

但他的第三十三年所具有的意义，甚至比他创作的丘比特主题作品和田园诗还要深远。

[ðə; ði] “ [kraɪz] [ʌv; əv]['pærɪs] ” [wɜ:r; wər] [skers] ['prɪntɪd] [wen] ['bu:ʃərz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tu:; tə] “ [dɑ:n]

The	“	Cries	of	Paris	”	were	scarce	printed	when	Boucher's	illustration	to	“	Don
这	“	哭泣	的	巴黎	”	是	稀少	打印	什么时候	布歇的	插图	到	“	大学教师

['kwiksət] ” [ə'pɪrd] — “ ['sɑ:nkoʊ] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] .

Quixote	”	appeared	—	“	Sancho	pursued	by	the	servants	of	the	Duke	.
堂吉诃德	”	出现	—	“	桑乔	追击	经过	这	仆人	的	这	公爵	.

当布歇为《堂吉诃德》所作的插图出现时，《巴黎的叫卖声》很少被印刷出来——“桑丘被公爵的仆人追赶”。

” [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ]['lɪt(ə)l]

”	This	design	was	to	have	far	-	reaching	results	that	Boucher	little
”	这	设计	曾是	到	有	远的	-	到达	结果	那	布歇	小的

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

“这项设计产生了深远的影响，这是布歇几乎没有预料到的。”

[ðə; ði]['peɪntər] [aʊdri] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tæpəstri] [lu:mz]

The	painter	Oudry	had	been	called	to	the	conduct	of	the	great	tapestry	looms
这	画家	乌德里	有	到过	称为	到	这	执行	的	这	伟大的	挂毯	织布机

[æt; ət] [bəu'vei] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

at	Beauvais	a	couple	of	years	before	;
在	博韦	一个	夫妻	的	年	前	;

几年前，画家乌德里曾被召去博韦负责操作大型挂毯织机；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [lu:mz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] ,

and	in	his	efforts	to	furnish	the	looms	with	good	designs	,
和	在	他的	努力	到	提供	这	织布机	和	好的	设计	,

在他努力为织布机提供优秀图案的过程中，

[hi:; hi] [naʊ] [kɔ:ld] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hu:z] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [freʃ] [staɪl] ,

he	now	called	Boucher	to	his	aid	,	whose	original	and	fresh	style	,
他	现在	称为	布歇	到	他的	援助	,	谁	原来的	和	新鲜的	风格	,

['kʌlər] ,

colour	,
颜色	,

他随即请来布歇帮忙，布歇的风格和色彩都独具匠心，清新自然。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ,

and	arrangement	,	together	with	his	personal	vision	,
和	安排	,	一起	和	他的	个人的	想象	,

以及他的安排，再加上他个人的愿景，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [zi:l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	enthusiasm	and	zeal	with	which	he	threw	himself	into	the
和	这	热情	和	热情	和	哪个	他	扔	他自己	进入	这

他全身心投入其中的热情和干劲

[wɜ:rk] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

work	,	at	once	increased	the	reputation	and	the	products	of	the	famous
工作	,	在	一次	增加	这	名声	和	这	产品	的	这	著名的

[lu:mz] .

looms	.
织布机	.

这项工作立即提高了著名织机的声誉和产品产量。

[ðɪs] [lɑ:rdʒ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tæpɪstri:z] [wʌz; wəz] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,

This	large	designing	for	the	tapestries	was	,	in	return	,
这	大的	设计	为了	这	挂毯	曾是	,	在	返回	,

作为回报，这种为挂毯设计的大规模工程是：

[ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

of	immense	value	to	the	development	of	the	genius	of	the	man	,
的	巨大	价值	到	这	发展	的	这	天才	的	这	男人	,

对人类天才的培养具有巨大的价值，

[ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [skoʊp][tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['dekəreɪtɪv] [sens]

enlarging	his	breadth	of	style	and	giving	scope	to	that	great	decorative	sense
扩大	他的	宽度	的	风格	和	给予	范围	到	那	伟大的	装饰性的	感觉

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb][gɪft] .

that	was	his	superb	gift	.
那	曾是	他的	高超	礼物	.

拓宽了他的风格范围，并充分发挥了他卓越的装饰天赋。

[ˌðens'fɔ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [su'pri:m] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Thenceforth	he	was	destined	to	play	a	supreme	part	in	the	history	of
此后	他	曾是	注定	到	玩	一个	最高	部分	在	这	历史	的

[ðə; ði][wɜ:rld] - [feɪmd] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

the	world	-	famed	factories	.
这	世界	-	著名的	工厂	.

从此，他注定要在世界闻名的工厂的历史上扮演至关重要的角色。

[hi:; hi] [naʊ] [prə'du:st] ['peɪntɪŋ] ['æftər] ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bəu'vei] [lu:mz] .

He	now	produced	painting	after	painting	for	the	Beauvais	looms	.
他	现在	生产	绘画	后	绘画	为了	这	博韦	织布机	.

他开始为博韦织机创作一幅又一幅画作。

[pleɪt] [viː] . — [ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli]

PLATE	V	.	—	PASTORALE
盘子	V	.	一	田园

图版五——田园诗

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[ðɪs] ['pæstərəl] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] ,

This	Pastoral	,	known	as	"	The	Shepherd	and	Shepherdesses	,
这	牧灵	,	已知	作为	"	这	牧羊人	和	牧羊女	,

这首田园诗，名为《牧羊人和牧羊女》，

" [ɪz] [ə'nʌðər] ['kænvəs] ['peɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['buːʃərz] [kə'rɪr] ,

"	is	another	canvas	painted	at	the	height	of	Boucher's	career	,
"	是	其他	帆布	绘	在	这	高度	的	布歇的	职业	,

这是布歇在其艺术生涯巅峰时期创作的另一幅画作。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dændɪfaɪd] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [aʊt][ʌv; əv]

in	which	dandified	shepherds	and	shepherdesses	seem	to	have	stepped	out	of
在	哪个	精致的	牧羊人	和	牧羊女	似乎	到	有	步	出去	的

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [laɪt] ['kɑːmədi][ʌv; əv] [bɪ'rɪbənd] ['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

the	Opera	in	order	to	play	their	light	comedy	of	beribboned	simple	living	in	a
这	歌剧	在	命令	到	玩	他们的	光	喜剧	的	系着丝带	简单的	活的	在	一个

['plez(ə)nt] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [fræns] .

pleasant	landscape	of	France	.
令人愉快的	景观	的	法国	.

剧中衣着考究的牧羊人和牧羊女仿佛从歌剧院走出来，在法国宜人的风景中上演了一出系着丝带的简单生活的轻松喜剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðiːz] ['pæstərəlz][ə; eɪ] ['wægɪʃ] ['krɪtɪk] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

It	was	of	these	pastorals	a	waggish	critic	complained	that	the	shepherds
它	曾是	的	这些	牧区	一个	滑稽的	评论家	抱怨	那	这	牧羊人

[ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ə'gen] .

and	shepherdesses	look	as	if	they	must	soon	be	off	to	the	Opera	again	.
和	牧羊女	看	作为	如果	他们	必须	很快	是	离开	到	这	歌剧	再次	.

一位爱开玩笑的评论家曾抱怨说，这些田园牧歌中的牧羊人和牧羊女看起来好像很快就要去歌剧院了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːrpərz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	what	the	carpers	omitted	was	to	praise	the	painting	of	the
但	什么	这	鲤鱼	省略	曾是	到	称赞	这	绘画	的	这

['plez(ə)nt] [lændz][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['deɪnti] ['kɑːmədiːz][wɜːr; wər][set] .

pleasant	lands	of	France	in	which	these	dainty	comedies	were	set	.
令人愉快的	土地	的	法国	在	哪个	这些	纤巧	喜剧	是	放	.

但批评者们忽略了对这些轻松喜剧所描绘的法国美丽风景的赞美。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæz; həz]['nevər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [miːd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Boucher	has	never	received	his	meed	of	honour	as	one	of	the
布歇	有	绝不	已收到	他的	需求	的	荣誉	作为	一	的	这

['faɪnɪst] ['lændskeɪp] - ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fræns] .

finest	landscape	-	painters	of	eighteenth	-	century	France	.
最好的	景观	-	画家	的	第十八	-	世纪	法国	.

布歇从未获得应有的荣誉，他被誉为十八世纪法国最杰出的风景画家之一。

[laɪf] [ɪz] [naʊ] [wʌn] [lɔːŋ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

Life	is	now	one	long	triumph	for	Boucher	,
生活	是	现在	一	长的	胜利	为了	布歇	,

对于布歇来说，人生从此就是一场漫长的胜利。

['oʊnli] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][sæd] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:ɪsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər] ,

only	disturbed	in	this	year	by	the	sad	news	of	the	suicide	of	his	old	master	,
仅有的	不安	在	这	年	经过	这	伤心	消息	的	这	自杀	的	他的	老的	掌握	,

[lə'mɔɪn] .

Lemoyne	.
勒莫因	.

今年唯一令他感到不安的是他的老主人勒莫因自杀的噩耗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] , ['bu:ʃərz] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [jɪr] ,

It	was	in	this	,	Boucher's	thirty	-	fourth	year	,
它	曾是	在	这	,	布歇的	三十	-	第四	年	,

那是布歇的第三十四年，

[ðæt] [ðə; ði][sə'lɑ:n][wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] ['bu:ʃərz] ['ɪnfənsi] ,

that	the	Salon	was	opened	for	the	first	time	since	Boucher's	infancy	,
那	这	沙龙	曾是	打开	为了	这	第一的	时间	自从	布歇的	婴儿期	,

这家沙龙自布歇幼年时期以来首次重新开业。

[ænd; ənd][hi:; hi][kən'trɪbju:tɪd] ['sevrəl] ['kænvəsiz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	contributed	several	canvases	to	it	.
和	他	贡献	一些	画布	到	它	.

他为该项目贡献了多幅画作。

[rɪ'goʊ] , [ðə; ði][oʊld][ˌækədə'mɪʃ(ə)n] , [naʊ] [kloʊz][ə'pɑ:n] ['eɪti] , ['stræglɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt]

Rigaud	,	the	old	Academician	,	now	close	upon	eighty	,	straggling	through	the	great
里戈	,	这	老的	院士	,	现在	关闭	之上	八十	,	零散的	通过	这	伟大的

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

老院士里戈，如今已近八十高龄，步履蹒跚地穿梭在宏伟的画廊中。

[maɪt] [wel] [blɪŋk][ænd; ənd][gæsp][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [frentʃ] [ɑ:rt] [sɪns]

might	well	blink	and	gasp	at	the	change	that	had	come	over	French	art	since
可能	出色地	眨	和	喘气	在	这	改变	那	有	来	超过	法语	艺术	自从

[hi:; hi][læst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ,

he	last	exhibited	there	,
他	最后的	展出	那里	,

他或许会惊讶于自他上次在法国举办展览以来，法国艺术发生的巨大变化。

['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] ;

thirty	-	three	years	gone	by	;
三十	-	三	年	已消失	经过	;

三十三年过去了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skɔfs] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [held][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər]

but	his	scoffs	and	regrets	held	no	terrors	for	the	younger
但	他的	嗤之以鼻	和	遗憾	握住	不	恐怖	为了	这	年轻

[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] ['gæðərd] [ə'baʊt] .

Academicians	gathered	about	.
院士	聚集	关于	.

但他的嘲讽和懊悔并没有吓到周围聚集的年轻院士们。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

He	stood	in	a	new	world	.
他	站立	在	一个	新的	世界	.

他置身于一个全新的世界。

[ə; eɪ] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] .

A	new	generation	was	in	possession	.
一个	新的	一代	曾是	在	拥有	.

新一代掌管了一切。

[ðə; ði][grænd] ['mænər] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr]

The	grand	manner	,	the	severe
这	盛大	方式	,	这	严重

庄严的举止，严厉的

['etɪkət] , ['fɔːrm(ə)l] [mɑːk] - [hə'roʊɪks] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] [pɑːm'pɑːsəti][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

etiquette	,	formal	mock	-	heroics	,	and	solemn	pomposity	of	Louis	the	Fourteenth
礼仪	,	正式的	嘲笑	-	英雄主义	,	和	庄严	华丽	的	路易斯	这	第十四

[wɜːr; wər] ['vænɪʃt] ,

were	vanished	,
是	消失了	,

路易十四时代的礼仪、矫揉造作的英雄主义和庄严的浮夸作风都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

and	the	Agreeable	and	the	Pleasant	Make	-	Believe	of	Louis	the	Fifteenth
和	这	同意	和	这	令人愉快的	制作	-	相信	的	路易斯	这	第十五

['reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

reigned	in	their	stead	.
统治	在	他们的	坚定	.

路易十五的"令人愉悦的幻想世界"取而代之。

[oʊld] [rɪ'goʊ] [maɪt] [blɪŋk] [ɪn'diːd] !

Old	Rigaud	might	blink	indeed	!
老的	里戈	可能	眨	的确	!

老里戈或许真的会眨眨眼！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ][ænd; ənd] ['stɪltɪd] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [hæd; həd]

Just	as	the	imposing	and	stilted	etiquette	of	the	reception	-	room	had
只是	作为	这	气势磅礴	和	僵硬的	礼仪	的	这	接待	-	房间	有

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːzi] ['mænərz] [ænd; ənd] ['eri] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['buːdwɑːr] ,

given	place	to	the	easy	manners	and	airy	etiquette	of	the	dainty	boudoir	,
给定	地方	到	这	简单的	礼仪	和	轻盈的	礼仪	的	这	纤巧	闺房	,

正如接待室里庄重拘谨的礼仪被精致闺房里轻松自在的举止所取代一样，

[soʊ][hæd; həd] [laɪt] ['tʃætər] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [ˌrepɑːr'tiː] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] ['hevi]

so	had	light	chatter	and	gay	wit	and	the	quick	repartee	usurped	the	heavy
所以	有	光	喋喋不休	和	同性恋	有	和	这	快的	妙语连珠	篡夺	这	重的

['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l][eɪdʒ] .

splendours	of	a	consequential	age	.
辉煌	的	一个	后果	年龄	.

于是，轻松的闲聊、诙谐的谈吐和机智的妙语取代了那个意义深远的时代的沉重辉煌。

[fræns] , ['wɪri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mænər] , [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tʃeɪndʒ]

France	,	weary	of	an	eternal	pose	of	the	grand	manner	,	was	seeking	change
法国	,	厌倦	的	一个	永恒	姿势	的	这	盛大	方式	,	曾是	寻求	改变

[ɪn] ['dʒɔiəsnis] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

in	joyousness	and	amusement	.
在	喜悦	和	娱乐	.

法国人厌倦了永远高贵典雅的姿态，寻求在欢乐和娱乐中寻求改变。

['gæləntri] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Gallantry	and	gaiety	were	become	the	object	of	the	ambition	of	a
英勇	和	欢乐	是	变得	这	目的	的	这	志向	的	一个

['dændɪfaɪd][ænd; ənd] ['elɪgənt] [deɪ] .

dandified	and	elegant	day	.
精致的	和	优雅的	天	.

英勇和欢乐成为优雅高贵的一天的追求目标。

[fræns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [koʊ'ket] ; [drest] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] ; [ænd; ənd]

France	became	a	coquette	;	dressed	herself	as	a	porcelain	shepherdess	;	and
法国	成为	一个	卖弄风情的人	;	穿着	她自己	作为	一个	瓷	牧羊女	;	和

[wɪð; wɪθ] [bɪ'rɪbənd] [krʊk] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,

with	beribboned	crook	and	sheep	,
和	系着丝带	骗子	和	羊	,

法国变成了一个轻佻的女子；把自己打扮成一个瓷质牧羊女；带着系着丝带的牧羊杖和绵羊，

['siːkɪŋ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekts][tuː; tə][stroʊl] [θruː] ,

seeking	pleasant	prospects	to	stroll	through	,
寻求	令人愉快的	前景	到	漫步	通过	,

寻找令人愉悦的漫步场所，

[geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə] ['dæliəns] — [hɜːr; hər] ['paʊdər] - [pʌf] [ænd; ənd] [pætʃ] - [bɑːks][ænd; ənd][fæn][ə; eɪ]

gave	herself	to	dalliance	—	her	powder	-	puff	and	patch	-	box	and	fan	a
给予	她自己	到	调戏	—	她	粉末	-	噗	和	修补	-	盒子	和	扇子	一个

['sɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌn'siəriəsnis] .

serious	part	of	her	unseriousness	.
严肃的	部分	的	她	不严肃	.

她沉溺于轻浮——粉扑、眼罩盒和扇子是她不严肃性格中严肃的一部分。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði]

THE	CHÂTEAUROUX
这	沙托鲁

沙托鲁

[æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

At	thirty	-	five	Boucher	has	arrived	.
在	三十	-	五	布歇	有	到达的	.

布歇三十五岁了。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [voʊg] ; [ɪn] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

He	is	in	the	vogue	;	in	favour	at	Court	—	as	well	as	in	the
他	是	在	这	时尚	;	在	偏爱	在	法庭	—	作为	出色地	作为	在	这

他很受欢迎；在宫廷中也备受青睐——在.....

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

时尚。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

In	his	three	years	from	taking	his	seat	at	the	Academy	to	the	opening
在	他的	三	年	从	采取	他的	座位	在	这	学院	到	这	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sə'lɑːn][hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] — [hɪz; ɪz]

of	the	first	Salon	he	has	created	a	new	and	original	style	—	his
的	这	第一的	沙龙	他	有	创建	一个	新的	和	原来的	风格	—	他的

['kjuːpɪd] ['piːsɪz] ,

cupid	pieces	,
丘比特	件	,

从他进入美术学院到举办第一场沙龙的三年间，他创造了一种全新而独特的风格——他的丘比特系列作品。

[hɪz; ɪz]['pæstərəlz] , [hɪz; ɪz]['viːnəs] - ['piːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['tæpəstri] .

his	pastorals	,	his	Venus	-	pieces	,	his	tapestry	.
他的	牧区	,	他的	金星	-	件	,	他的	挂毯	.

他的田园画、他的维纳斯主题画作、他的挂毯。

['buːʃərz] ['kɪŋdəm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntər] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

Boucher's	kingdom	lay	in	the	realm	of	the	decorative	painter	—	and	he	has
布歇的	王国	躺	在	这	领域	的	这	装饰性的	画家	—	和	他	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

布歇的王国在于装饰画家的领域——而他已经找到了。

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]

Torn	from	the	surroundings	for	which	he	designed	them	,	as	part	and
撕裂	从	这	周围环境	为了	哪个	他	设计	他们	,	作为	部分	和

['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] ,

parcel	of	the	general	scheme	,
包裹	的	这	一般的	方案	,

从他当初设计的环境——作为整体规划不可分割的一部分——中剥离出来

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][æz; əz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪˈtæliən] ['ɔːltərpiːs] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

his	pictures	are	as	out	of	place	as	an	Italian	altarpiece	in	an	English
他的	图片	是	作为	出去	的	地方	作为	一个	意大利语	祭坛画	在	一个	英语

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

他的画作就像意大利祭坛画出现在英国餐厅里一样格格不入。

[jet] [ðeɪ] ['sʌfər] [les] .

yet	they	suffer	less	.
然而	他们	遭受	较少的	.

然而，他们遭受的痛苦却更少。

['sevrəl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [æz; əz][hiː; hi][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['plænɪŋ]

Several	may	still	be	seen	,	as	he	set	them	up	in	frames	of	his	own	planning
一些	可能	仍然	是	已见	,	作为	他	放	他们	向上	在	框架	的	他的	自己的	规划

,

,

,

有些画作至今仍可见，因为它们是他按照自己的计划精心布置的。

[æz; əz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈbiːz] , [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

as	overdoors	in	the	palace	of	the	Soubise	,	now	given	up	to	the	national
作为	门上	在	这	宫殿	的	这	苏比斯	,	现在	给定	向上	到	这	国家的

['aːkaɪvz] .

archives	.
档案	.

作为苏比斯宫的门楣，现已移交给国家档案馆。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [suːˈbiːz] , [huː] [kəˈmɪʃnd] [ðem; ðəm] , [meɪ] [hɔːnt] [hɪz; ɪz]

The	ghost	of	the	Prince	of	Soubise	,	who	commissioned	them	,	may	haunt	his
这	鬼	的	这	王子	的	苏比斯	,	WHO	委托	他们	,	可能	出没	他的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

委托制作这些画作的苏比斯亲王的鬼魂或许会在他的宫殿里出没。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɪn] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊ][lɔːŋgər] .

but	his	kin	know	the	place	no	longer	.
但	他的	亲属	知道	这	地方	不	更长	.

但他的亲人已经不知道这个地方了。

[ðə; ði] [rɔːt] [baɪ] ['buːʃərz] [skɪl] [lʊk] [daʊn] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	overdoors	wrought	by	Boucher's	skill	look	down	now	on	the	nation's	collection	of
这	门上	锻	经过	布歇的	技能	看	向下	现在	在	这	国家的	收藏	的

[hɪ'stɔːrɪk]['dɑːkjuments] .

historic	documents	.
历史性	文件	.

布歇精湛技艺打造的拱形门如今俯瞰着国家历史文献收藏。

[ðə; ði] “ [θriː] ['greɪsɪz] [ɛn'tʃeɪnɪŋ] [lʌv] , ” [ðə; ði][faɪn]['pæstərəl][ʌv; əv] “ [ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	“	Three	Graces	enchaining	Love	,	”	the	fine	pastoral	of	“	The	Cage	,
这	“	三	恩典	连锁	爱	,	”	这	美好的	牧灵	的	“	这	笼	,

“束缚爱情的三美神”，《笼子》中优美的田园诗，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstərəl][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ʃepərd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [her]

”	and	the	pastoral	of	the	“	Shepherd	placing	a	Rose	in	his	Shepherdess's	Hair
”	和	这	牧灵	的	这	“	牧羊人	放置	一个	玫瑰	在	他的	-	头发

,

,

,

以及“牧羊人将玫瑰花插在牧羊女头发上的田园诗”

” [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['maɪtiːɝ] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːzɜːr'peɪʃn][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði]

”	were	to	see	a	mightier	change	than	the	usurpation	of	Louis	the
”	是	到	看	一个	更强大的	改变	比	这	篡位	的	路易斯	这

- ['pɑːmpəs] [eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['elɪgənt] ['jɪrz]

Fourteenth's	pompous	age	by	the	elegant	years
-	傲慢	年龄	经过	这	优雅的	年

“将会见证比路易十四的浮夸时代被优雅时代所取代更为巨大的变革。”

[ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

of	Louis	the	Fifteenth	.
的	路易斯	这	第十五	.

路易十五时期。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [jet] .

But	this	was	not	as	yet	.
但	这	曾是	不是	作为	然而	.

但这尚未发生。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [siː] ['buːʃərz] [ɑːrt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] ,

Here	at	least	we	see	Boucher's	art	rid	of	all	outside	influences	,
这里	在	至少	我们	看	布歇的	艺术	摆脱	的	全部	外部	影响	,

至少在这里我们可以看到布歇的艺术摆脱了所有外部影响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ; [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['laɪtnəs]

and	at	the	full	tide	of	creation	;	here	we	have	the	inimitable	lightness
和	在	这	满的	潮	的	创建	;	这里	我们	有	这	无比	亮度

[ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

of	touch	,
的	触碰	,

在创作的巅峰时期；在这里，我们感受到了无与伦比的轻盈触感。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['eri] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

the	figures	and	landscape	bathed	in	the	airy	volume	of	atmosphere	.
这	数据	和	景观	洗澡	在	这	轻盈的	体积	的	气氛	.

人物和风景沐浴在轻盈的氛围之中。

[hiː; hi] [siːmz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [pæ'stel] , [duː] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	seems	at	this	time	to	have	played	with	pastel	,	due	probably	to	his
他	似乎	在	这	时间	到	有	玩	和	粉彩	,	到期的	大概	到	他的

['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lə'tʊr] ,

friendship	with	Latour	,
友谊	和	拉图尔	,

他当时似乎开始尝试使用粉彩，这很可能是因为他与拉图尔的友谊。

[huː] [sent] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['buːʃərz] [waɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'lɑːn] .

who	sent	a	portrait	of	Boucher's	wife	to	this	Salon	.
WHO	发送	一个	肖像	的	布歇的	妻子	到	这	沙龙	.

谁将布歇妻子的肖像画寄给了这家沙龙。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [ʃoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tʃɔːks] [ðə; ði] ['ɑːrtɪstri] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [wɜːr; wər]

Boucher	showed	in	the	use	of	chalks	the	artistry	and	skill	that	were
布歇	显示	在	这	使用	的	粉笔	这	艺术性	和	技能	那	是

['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

always	at	his	command	.
总是	在	他的	命令	.

布歇运用粉笔作画，展现了他始终拥有的艺术造诣和精湛技艺。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [sens] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,

He	also	was	putting	to	its	full	use	his	innate	sense	of	landscape	,
他	还	曾是	推杆	到	它是	满的	使用	他的	先天	感觉	的	景观	,

他还充分发挥了自己与生俱来的风景感知能力。

['reɪzɪŋ] [tuː; tə] [haɪ] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn]

raising	to	high	achievement	that	astonishing	balance	of	landscape	and	figures	in
提高	到	高的	成就	那	惊人	平衡	的	景观	和	数据	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] — [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] ;

his	design	—	a	balance	that	has	never	been	surpassed	;
他的	设计	—	一个	平衡	那	有	绝不	到过	超越	;

他在设计中将风景与人物的平衡发挥到了极致，达到了前所未有的高度；

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] ['nevər] [ˌoʊvər'raɪd] [hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] ; [hɪz; ɪz] ['lændskeɪp] ['nevər] [ˌəʊvə'paʊəz] [hɪz; ɪz]

his	figures	never	override	his	landscape	;	his	landscape	never	overpowers	his
他的	数据	绝不	覆盖	他的	景观	;	他的	景观	绝不	压倒性优势	他的

['fɪgjərz] .

figures	.
数据	.

他的人物形象从不喧宾夺主，衬托风景；他的风景也从不掩盖人物形象。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['kaunsəlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [dɪ'plɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læk]

His	earnest	counsels	to	his	pupils	and	his	constant	deploring	of	the	lack
他的	认真	律师	到	他的	学生	和	他的	持续的	痛惜	的	这	缺少

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɑːrt] [ɪn] [fræns] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [stres] [hiː; hi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	landscape	art	in	France	prove	the	great	stress	he	laid	upon	it	.
的	这	景观	艺术	在	法国	证明	这	伟大的	压力	他	铺设	之上	它	.

他对学生的殷切劝告以及他对法国缺乏风景画的不断惋惜，都证明了他对风景画的重视程度。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kætələːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] , [wʌn]

The	designing	of	a	frontispiece	for	the	catalogue	of	a	personal	friend	,	one
这	设计	的	一个	卷首插图	为了	这	目录	的	一个	个人的	朋友	,	一

-

,

Gersaint	,
-	,

为一位名叫格尔桑的私人朋友的目录设计扉页插图

[ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [werz] , ['stɑːrtɪd]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ɪn][hɪz; ɪz]['θɜːrti] - [θɜːrd] [jɪr]

a	merchant	of	oriental	wares	,	started	Boucher	in	his	thirty	-	third	year
一个	商人	的	东方	商品	,	开始	布歇	在	他的	三十	-	第三	年

[ə'pɑːn] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

upon	that	series	of	Chinese
之上	那	系列	的	中国人

一位东方商品商人，在他三十三岁那年，以一系列中国商品为题材创办了布歇公司。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] “ ,

pictures	and	tapestries	known	as	the	“	Chinoiseries	,
图片	和	挂毯	已知	作为	这	“	中国风	,

被称为“中国风”的绘画和挂毯

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['frɪtəd] [ə'weɪ]['oʊnli] [tuː] ['meni] ['preʃəs] ['aʊərz] ,

”	in	which	he	frittered	away	only	too	many	precious	hours	,
”	在	哪个	他	油炸	离开	仅有的	也	许多	宝贵的	小时	,

他白白浪费了太多宝贵的时间。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['feɪvər] [baɪ][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

for	they	were	received	with	great	favour	by	the	public	.
为了	他们	是	已收到	和	伟大的	偏爱	经过	这	民众	.

因为他们受到了公众的热烈欢迎。

[ðə; ðɪ] ['peintiŋz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌbdʒekts] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [luːmz] [ʌv; əv] [bəu'vei] [ɑːr; ər] [stɪl]

The	paintings	of	Chinese	subjects	designed	for	the	looms	of	Beauvais	are	still
这	绘画	的	中国人	主题	设计	为了	这	织布机	的	博韦	是	仍然

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][bə'zænsən] .

to	be	seen	at	Besançon	.
到	是	已见	在	贝桑松	.

在贝桑松，至今仍能看到为博韦织机设计的以中国为主题的画作。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][hænd][ɪn][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪd]

But	busy	as	were	his	brain	and	hand	in	the	exercise	of	his	wide
但	忙碌的	作为	是	他的	脑	和	手	在	这	锻炼	的	他的	宽的

[ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l][gɪfts] ,

and	versatile	gifts	,
和	多才多艺的	礼物	,

但他虽然忙于运用自己广泛而多样的天赋，大脑和双手也十分忙碌，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] “ , ” [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] [bʊks] , ['tæpɪstriːz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

pouring	out	“	Chinoiseries	,	”	illustrations	for	books	,	tapestries	on	a	large	scale	,
浇注	出去	“	中国风	,	”	插图	为了	图书	,	挂毯	在	一个	大的	规模	,

['lændskeips] ,

landscapes	,
风景	,

创作了大量“中国风”作品、书籍插图、大型挂毯和风景画。

['mɒdlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɪlt] [brɑːnz] [dekə'reiʃəns][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [veisis] , ['skiːmɪŋ] ['hænsəm]

models	for	the	gilt	bronze	decorations	of	porcelain	vases	,	scheming	handsome
模型	为了	这	镀金	青铜	装饰	的	瓷	花瓶	,	心计	英俊的

[freɪmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

frames	for	his	pictures	,
框架	为了	他的	图片	,

为瓷瓶上的鎏金铜饰设计模型，为他的画作构思精美的画框，

[dɪ'zaɪnɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][fænz] — ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz] [truː] , [ə'bʌv] [ɔːl] , “ [tuː; tə][hɪz; ɪz]

designing	furniture	and	fans	—	Boucher	was	true	,	above	all	,	“	to	his
设计	家具	和	粉丝	—	布歇	曾是	真的	,	多于	全部	,	“	到	他的

['gɑːdəs] ,

goddess	,
女神	,

在家具和扇子设计方面——布歇最忠于的是“他的女神”，

” [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [feɪmd] “ [bɜːrθ][ʌv; əv]['viːnəs] , ” [wɪtʃ] ,

”	and	painted	the	famed	“	Birth	of	Venus	,	”	which	,
”	和	绘	这	著名的	“	出生	的	金星	,	”	哪个	,

并创作了著名的《维纳斯的诞生》，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədɚz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['mædəm] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , [naʊ]

thanks	to	the	Swedish	Ambassador's	fondness	for	Madame	Boucher	,	now
谢谢	到	这	瑞典	大使的	喜爱	为了	夫人	布歇	,	现在

[hæŋz] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] ;

hangs	at	Stockholm	;
悬挂	在	斯德哥尔摩	;

由于瑞典大使对布歇夫人的喜爱，这幅画现在悬挂在斯德哥尔摩；

['aʊər; ɑːr] ['æmərəs] [kaʊnt] [diː][法语te'sin; 德语tes'iːn] , [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

our	amorous	Count	de	Tessin	,	to	be	just	,
我们的	多情	数数	德	提契诺	,	到	是	只是	,

说句公道话，我们那位风流成性的德·泰辛伯爵

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [fler] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] — [bɪ'saɪdz] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

seems	to	have	had	a	rare	flair	for	the	artistic	—	besides	artist's
似乎	到	有	有	一个	稀有的	天赋	为了	这	艺术	—	除了	艺术家的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

除了艺术家的妻子之外，她似乎对艺术有着罕见的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn] - , [ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] ,

It	was	on	the	15th	of	April	in	1742	,	the	last	year	of	his	thirties	,
它	曾是	在	这	15th	的	四月	在	-	,	这	最后的	年	的	他的	三十多岁	,

那是1742年4月15日，他三十多岁的最后一年。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] - ['liːvrəs] (

that	the	Royal	favour	was	marked	by	the	grant	of	a	pension	of	400	livres	(
那	这	皇家	偏爱	曾是	标记	经过	这	授予	的	一个	养老金	的	-	利弗斯	(

['dʌb(ə)l] ['flɔːrɪn]) [tuː; tə]['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['benɪfɪts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

double	florins	)	to	Boucher	with	promise	of	early	benefits	to	follow	.
双倍的	弗洛林	)	到	布歇	和	承诺	的	早期的	好处	到	跟随	.

皇室的恩宠体现在授予布歇400里弗尔（双弗罗林）的年金，并承诺随后会有更多好处。

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] - ['liːvrəs] .

Two	years	afterwards	it	was	raised	to	600	livres	.
二	年	然后	它	曾是	提高	到	-	利弗斯	.

两年后，价格上涨至 600 里弗尔。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

This	was	the	year	that	he	painted	the	beautiful
这	曾是	这	年	那	他	绘	这	美丽的

这一年他创作了美丽的画作。

['kænvəs][ʌv; əv] “ [daɪ'ænə] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , ” [naʊ] [æt; ət]

canvas	of	“	Diana	leaving	the	Bath	with	one	of	her	Companions	,	”	now	at
帆布	的	“	戴安娜	离开	这	洗澡	和	一	的	她	同伴	,	”	现在	在

[ðə; ði] ['luːvər] .

the	Louvre	.
这	卢浮宫	.

现藏于卢浮宫的油画《黛安娜与她的一位同伴离开浴池》。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈlændskeɪp] , [ðə; ði] “ [ˈhæmlət][ʌv; əv] - ” [æt; ət]

It	was	also	the	year	that	saw	his	landscape	,	the	“	Hamlet	of	Issé	”	at
它	曾是	还	这	年	那	锯	他的	景观	,	这	“	村庄	的	-	”	在

[ðə; ði][səˈlɑːn] .

the	Salon	.
这	沙龙	.

也是在这一年，他的风景画《伊塞的村庄》在沙龙展出。

[ðɪs] “ [hɑːˈmoʊ] - ” [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈlɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ˈpruːviŋ][hɪm; ɪm]

This	“	Hameau	d'Issé	”	was	to	be	enlarged	for	the	Opera	,	proving	him
这	“	哈莫	-	”	曾是	到	是	放大	为了	这	歌剧	,	证明	他

[tuː; tə][biː; bi][ˈdekəreɪtər][ðer; ðər] ,

to	be	decorator	there	,
到	是	装饰器	那里	,

这座“伊塞村”后来被扩建为歌剧院，这证明他是歌剧院的装饰师。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ˈwɔtəːˌfɔls] , [kæˈskeɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪti]

where	he	was	arranging	waterfalls	,	cascades	,	and	the	rest	of	the	pretty
在哪里	他	曾是	安排	瀑布	,	级联	,	和	这	休息	的	这	漂亮的

[ˈbɪznəs] ,

business	,
商业	,

他当时正在布置瀑布、叠水道以及其他各种漂亮的景观设施。

[wɪˈðaʊt] [ˈsteɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

without	staying	his	hand	from	his	art	.
没有	入住	他的	手	从	他的	艺术	.

他并没有停止他的艺术创作。

[æt; ət][ˈfɔːrti][ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .

At	forty	Boucher	has	come	into	his	kingdom	.
在	四十	布歇	有	来	进入	他的	王国	.

四十岁时，布歇已经步入了他的王国。

[ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːtiːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] [ˈtraɪʌmf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	ten	years	of	these	forties	were	to	be	a	vast	triumph	for	him	.
这	十	年	的	这些	四十年代	是	到	是	一个	广阔的	胜利	为了	他	.

这四十年代的十年对他来说是一段巨大的辉煌时期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈmæstərpiːs] [ˈæftər] [ˈmæstərpiːs] .

He	was	to	produce	masterpiece	after	masterpiece	.
他	曾是	到	生产	杰作	后	杰作	.

他将创作出一部又一部杰作。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

His	art	had	caught	the	taste	of	the	day	.
他的	艺术	有	捕捉	这	品尝	的	这	天	.

他的艺术作品迎合了时代的潮流。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] .

He	was	at	the	height	of	his	powers	.
他	曾是	在	这	高度	的	他的	权力	.

他正值权势巅峰时期。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈgreɪtər] .

He	had	done	great	things	—	he	was	to	do	greater	.
他	有	完毕	伟大的	事物	—	他	曾是	到	做	更大的	.

他已经成就了伟大的事业——他还要成就更大的事业。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɜːrks]

During	these	ten	years	of	his	forties	he	poured	forth	vivid	and	glowing	works
期间	这些	十	年	的	他的	四十年代	他	倾倒	前进	生动	和	发光	作品

[ʌv; əv] [sə'steɪnd] ['paʊər] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

of	sustained	power	and	originality	.
的	持续	力量	和	独创性	.

在他四十多岁的这十年间，他创作了许多生动鲜活、充满力量和原创性的作品。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] —

We	have	a	picture	of	him	as	he	was	in	the	flesh	at	this	time	—
我们	有	一个	图片	的	他	作为	他	曾是	在	这	肉	在	这	时间	—

[ðə; ði][pæ'stel] ['pɔːrtrət] [baɪ] ['lʌndbɝg] ,

the	pastel	portrait	by	Lundberg	,
这	粉彩	肖像	经过	伦德伯格	,

我们有一张他当时的真人照片——伦德伯格的粉彩肖像画。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] — [ə; eɪ] [geɪ] , ['sʌmwʌt] ['dɪsɪpeɪtɪd] , ['hænsəmli] [drest] ['dændi][ʌv; əv]

now	at	the	Louvre	—	a	gay	,	somewhat	dissipated	,	handsomely	dressed	dandy	of
现在	在	这	卢浮宫	—	一个	同性恋	,	有些	消散	,	英俊地	穿着	花花公子	的

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

现在在卢浮宫——一位当时风流倜傥、略显放荡不羁、衣着考究的纨绔子弟，

['smaɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerləs] [deɪ] , [ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

smiling	out	of	his	careless	day	,	the	debonnair	man	of	fashion	,
微笑	出去	的	他的	粗心	天	,	这	-	男人	的	时尚	,

这位风度翩翩的时尚男士，从他漫不经心的一天中露出了微笑。

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [aɪz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kə'raʊzl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

the	laughing	eyes	showing	signs	of	the	night	carousals	,	which	were	the
这	笑	眼睛	显示	标志	的	这	夜晚	旋转木马	,	哪个	是	这

那双笑眯眯的眼睛里透着夜间狂欢的痕迹，那是.....

[rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [tɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔːrθraɪt] ['spɪrɪt] .

rest	from	the	prodigious	toil	of	this	vital	and	forthright	spirit	.
休息	从	这	惊人	辛劳	的	这	必不可少的	和	直率	精神	.

从这位充满活力、直率坦诚的灵魂的艰辛劳作中得到休息吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [oʊld] ['kɑːrdɪnl]

It	was	in	this	our	artist's	fortieth	year	that	the	gifted	old	Cardinal
它	曾是	在	这	我们的	艺术家的	第四十	年	那	这	天才	老的	红衣主教

['flɜːri] ,

Fleury	,
弗勒里	,

就在这位艺术家四十岁那年，才华横溢的老弗勒里枢机主教

[huː] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] , [daɪd] ,

who	had	guided	the	fortunes	of	France	with	rare	skill	,	died	,
WHO	有	引导	这	财富	的	法国	和	稀有的	技能	,	死亡	,

曾以非凡才能引领法国命运的伟人逝世了。

['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['naɪntɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr] [ðæt] [hiː; hi]

broken	by	his	ninety	years	and	the	blunders	of	the	disastrous	war	that	he
破碎的	经过	他的	九十	年	和	这	失误	的	这	灾难性的	战争	那	他

[hæd; həd][soʊ] ['strenjuəsli] [ə'poʊzd] ;

had	so	strenuously	opposed	;
有	所以	竭尽全力	反对	;

九十岁的高龄以及他曾极力反对的那场灾难性战争的种种失误，让他心力交瘁；

[ænd; ənd] ['luːɪs] , ['eseɪ] [ðə; ði] [strʌt] [ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] , [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [baɪ][ækt] .

and	Louis	,	essaying	the	strut	of	kingship	,	became	king	by	act	.
和	路易斯	,	散文	这	支撑	的	君主制	,	成为	国王	经过	行为	.

路易摆出一副君主的姿态，通过行为成为了国王。

[hɪz; ɪz] ['ɪndələnt] ['kærəktər] , [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] ['bɪznəs] ,

His	indolent	character	,	unequal	to	the	mighty	business	,
他的	懒惰的	特点	,	不等	到	这	强大的	商业	,

他懒散的性格，与庞大的商业帝国格格不入。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] [wɪl] ['fretɪd] [baɪ][ðə; ði][set][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [roʊgz] [ðæt]

his	indeterminate	will	fretted	by	the	set	of	quarrelling	and	intriguing	rogues	that
他的	不定	将要	有格纹的	经过	这	放	的	争吵	和	引人入胜	流氓	那

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

he	gathered	about	him	as	his	ministers	,
他	聚集	关于	他	作为	他的	部长们	,

他那摇摆不定的意志，被他身边那些争吵不休、诡计多端的无赖大臣们搞得焦头烂额。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌðens'fɔːrθ] ,

he	fell	into	the	habit	that	became	his	thenceforth	,
他	跌倒	进入	这	习惯	那	成为	他的	此后	,

他养成了此后一直伴随他的习惯。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ʌv; əv]['kɑːnstənsi] — [hiː; hi] [ruːld] [fræns]

the	only	thing	to	which	he	paid	the	tribute	of	constancy	—	he	ruled	France
这	仅有的	事物	到	哪个	他	有薪酬的	这	贡	的	恒常	—	他	裁决	法国

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['prɪti] ['petɪkəʊts] .

from	behind	pretty	petticoats	.
从	在后面	漂亮的	衬裙	.

他唯一忠贞不渝的对象，就是他躲在漂亮的衬裙后面统治法国。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːrli] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ə'dʌltərəs] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ; [tuː] , [ɪf]

He	had	early	shown	the	adulterous	blood	of	his	great	-	grandfather	;	two	,	if
他	有	早期的	所示	这	通奸	血	的	他的	伟大的	-	祖父	;	二	,	如果

[nɑːt] [θriː] ,

not	three	,
不是	三	,

他很早就显露出曾祖父的奸淫血统；两到三个，

[ʌv; əv][faɪv] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [haʊs] [ʌv; əv][diː] ['nɛzl] [hæd; həd] ['jiːldɪd]

of	five	sisters	of	the	noble	and	historic	house	of	De	Nesle	had	yielded
的	五	姐妹	的	这	高贵	和	历史性	房子	的	德	尼斯勒	有	产生

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gædɪŋ] ['fænsi] ;

to	his	gadding	fancy	;
到	他的	加丁	想要	;

德内斯勒高贵而历史悠久的家族的五姐妹都屈服于他游荡的幻想；

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [naʊ] ['aʊstɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər][diː] ['mæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] ,

the	youngest	now	ousted	her	sister	De	Mailly	from	the	king's	favour	,
这	最小的	现在	被驱逐	她	姐姐	德	邮件	从	这	国王的	偏爱	,

最小的妹妹如今取代了姐姐德·迈利，失去了国王的宠信。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

was	publicly	acknowledged	as	the	king's	mistress	,	and	became	Duchess	of
曾是	公开	已确认	作为	这	国王的	情妇	,	和	成为	公爵夫人	的

Châteauroux	.
沙托鲁	.

她被公开承认为国王的情妇，并成为沙托鲁女公爵。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ['biːɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Boucher	painted	her	handsome	being	as	a	shepherdess	in	one	of
布歇	绘	她	英俊的	存在	作为	一个	牧羊女	在	一	的

[hɪz; ɪz]['pæstərəlz] .

his	pastorals	.
他的	牧区	.

布歇在他的一幅田园画中，将她美丽的容貌描绘成一位牧羊女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [tɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

She	was	no	ordinary	toy	of	a	king	.
她	曾是	不	普通的	玩具	的	一个	国王	.

她并非国王的普通玩物。

[ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['tæləɪnt] , [wɪð; wɪθ][hɑːt] [æm'bɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz]

A	woman	of	talent	,	with	hot	ambitions	for	the	king's
一个	女士	的	天赋	,	和	热的	抱负	为了	这	国王的

一位才华横溢、对国王抱有强烈野心的女子

['mædʒəsti] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [noʊ'bles] ,

majesty	,	fired	with	the	pride	of	race	of	the	old	French	noblesse	,
威严	,	被解雇	和	这	自豪	的	种族	的	这	老的	法语	贵族	,

威严，燃烧着古老法国贵族种族的骄傲，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [raʊzd]

it	was	during	her	short	years	of	ascendancy	over	the	king	that	he	roused
它	曾是	期间	她	短的	年	的	优势	超过	这	国王	那	他	唤醒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdiːz]['tɔːrpər][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]

from	his	body's	torpor	and	made	an	effort	to	reach	the	dignity	and
从	他的	身体的	麻木	和	制成	一个	努力	到	抵达	这	尊严	和

['emɪnəns] [bɪ'fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['gælənt] ['piːp(ə)l] .

eminence	befitting	to	the	lord	of	a	great	and	gallant	people	.
卓越	合适	到	这	主	的	一个	伟大的	和	英勇	人们	.

正是在她短暂统治国王的那些年里，国王从身体的麻木状态中苏醒过来，努力达到一个伟大而英勇的民族的君主应有的尊严和地位。

[hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [ə'waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [baʊts] [ænd; ənd]['mænɪfoʊld] [miːn] [ə'dʌlt(ə)rɪ]

He	stepped	forth	awhile	from	his	drunken	bouts	and	manifold	mean	adulteries
他	步	前进	一会儿	从	他的	醉	回合	和	歧管	意思是	通奸

,

,

,

他暂时停止了酗酒和各种卑鄙的婚外情，

[ænd; ənd][set][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['flændərz] , [ænd; ənd] [strʌtid] [ˌaɪ 'tiː]

and	set	himself	at	the	head	of	the	army	in	Flanders	,	and	strutted	it
和	放	他自己	在	这	头	的	这	军队	在	弗兰德斯	,	和	昂首阔步	它

[æz; əz] ['kɑːŋkərər] .

as	conqueror	.
作为	征服者	.

他亲自率领军队进军佛兰德斯，趾高气扬地展示征服者的风采。

[pʊr] ['oʊnli][gɑːt][ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] , ['luːɪs] [ðə; ði] ['ɑːnərz]

Poor	Châteauroux	only	got	the	hate	of	the	people	for	reward	,	Louis	the	honours
贫穷的	沙托鲁	仅有的	得到	这	恨	的	这	人们	为了	报酬	,	路易斯	这	荣誉

;

;

;

可怜的沙托鲁只得到了人民的憎恨，而路易却得到了荣誉；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [riˈzentid] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪt] .

for	the	people	resented	the	public	dishonour	of	her	state	.
为了	这	人们	怨恨	这	民众	羞辱	的	她	状态	.

因为民众对她所在国家的公开耻辱感到愤慨。

['paʊər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] - [siː] ['æp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] .

Power	she	found	to	be	a	dead	-	sea	apple	in	her	pretty	mouth	.
力量	她	成立	到	是	一个	死的	-	海	苹果	在	她	漂亮的	嘴	.

她发现，力量就像她漂亮嘴里含着的一颗死海苹果。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['splendər] ,

The	glory	of	it	all	,	the	splendours	,
这	荣耀	的	它	全部	,	这	辉煌	,

这一切的荣耀，这一切的辉煌，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['iːzəli] [wʌn] [di'laits] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] .

were	not	the	easily	won	delights	for	which	she	had	looked	.
是	不是	这	容易地	韩元	美味	为了	哪个	她	有	看起来	.

那些并非她所期待的轻易就能获得的快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] , [ðæt] ['nevər] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪti] ,

She	had	to	fight	a	duel	,	that	never	ended	,	with	the	king's	witty	,
她	有	到	斗争	一个	决斗	,	那	绝不	结束	,	和	这	国王的	机智	,

她不得不与国王进行一场永无止境的决斗，国王机智幽默，

['kræfti] , [ænd; ənd] ['skɜːrələs] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

crafty	,	and	scurrilous	Prime	Minister	,
狡猾	,	和	卑鄙的	主要的	部长	,

狡猾卑鄙的首相

[ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] ['mɔːrəˌpɑː] — [ænd; ənd] ['mɔːrəˌpɑː] [wɪld] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm]

the	notorious	Maurepas	—	and	Maurepas	willed	that	no	woman	should	ever	come
这	臭名昭著	莫雷帕	—	和	莫雷帕	意志	那	不	女士	应该	曾经	来

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] — ['mɔːrəˌpɑː] [huː] [nuː] [noʊ]['mɜːrsi] ,

between	him	and	the	king	—	Maurepas	who	knew	no	mercy	,
之间	他	和	这	国王	—	莫雷帕	WHO	知道	不	怜悯	,

臭名昭著的毛雷帕——毛雷帕决心不让任何女人介入他和国王之间——毛雷帕冷酷无情，

[noʊ]['diːs(ə)nsi] , [noʊ] ['ʃɪvəlri] , [noʊ]['skruːp(ə)l] .

no	decency	,	no	chivalry	,	no	scruple	.
不	体面	,	不	骑士精神	,	不	顾忌	.

毫无体面，毫无骑士精神，毫无顾忌。

[æt; ət] - [ɜːrdʒɪŋ] , ['luːɪs] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

At	Châteauroux's	urging	,	Louis	placed	himself	at	the	head	of	the	army	;
在	-	敦促	,	路易斯	放置	他自己	在	这	头	的	这	军队	;

在沙托鲁的敦促下，路易亲自担任军队统帅；

[ænd; ənd] [fræns] [went] [nɪr] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	France	went	near	mad	with	joy	that	she	had	again	found	a	king	.
和	法国	去	靠近	疯狂的	和	喜悦	那	她	有	再次	成立	一个	国王	.

法国欣喜若狂，因为她又找到了一位国王。

['kræfti] ['mɔːrəˌpɑː] ['ɜ˞ːdʒd][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

Crafty	Maurepas	urged	on	the	business	;
狡猾	莫雷帕	敦促	在	这	商业	;

狡猾的莫雷帕斯敦促企业继续经营；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [gliː] — [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

the	Châteauroux	suddenly	realised	his	cunning	glee	—	it	separated	her	from
这	沙托鲁	突然	意识到	他的	狡猾	高兴	—	它	分开	她	从

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

沙托鲁人突然意识到自己狡猾的得意——这让她与国王分离了。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

PLATE	VI	.	—	PORTRAIT	OF	A	YOUNG	WOMAN
盘子	六年级	.	—	肖像	的	一个	年轻的	女士

图版六——年轻女子肖像

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

[ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['pɔːtrɪts] ['peɪntɪd] [baɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

Of	the	rare	portraits	painted	by	Boucher	,
的	这	稀有的	肖像	绘	经过	布歇	,

在布歇所绘的极少数肖像画中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪnli] ['peɪntɪd] ['kænvəs][ɪz] [naʊ] ['hoʊlli] [fər'gɑːtn] .

it	is	strange	that	the	sitter	to	this	finely	painted	canvas	is	now	wholly	forgotten	.
它	是	奇怪的	那	这	保姆	到	这	精细地	绘	帆布	是	现在	完全	被遗忘的	.

令人费解的是，这幅精美油画中的模特如今已被人们彻底遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['buːʃərz]

But	the	picture	remains	to	prove	to	us	the	wide	range	of	Boucher's
但	这	图片	遗迹	到	证明	到	我们	这	宽的	范围	的	布歇的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

但这幅画作仍然向我们证明了布歇的才华横溢。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['buːʃərz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['raɪpənɪŋ] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]

Out	of	the	whirl	of	things	Boucher's	fortune	was	ripening	,	little	as	he
出去	的	这	旋转	的	事物	布歇的	财富	曾是	成熟	,	小的	作为	他

[maɪt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

might	suspect	it	.
可能	怀疑	它	.

在纷乱的世事中，布歇的财富正在悄然成熟，尽管他可能对此毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [lɪv; laɪv] .

He	was	painting	masterpieces	that	make	his	name	live	.
他	曾是	绘画	杰作	那	制作	他的	姓名	居住	.

他创作了许多名作，使他名垂青史。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪmd] “ [bɜːrθ][ʌv; əv]['viːnəs] , ” [ðə; ði] “ ['viːnəs] ['liːvɪŋ]

To	his	fortieth	year	belong	the	famed	“	Birth	of	Venus	,	”	the	“	Venus	leaving
到	他的	第四十	年	属于	这	著名的	“	出生	的	金星	,	”	这	“	金星	离开

[ðə; ði] [bæθ] ,

the	Bath	,
这	洗澡	,

在他四十岁那年，他创作了著名的《维纳斯的诞生》和《维纳斯离开浴池》。

” [ðə; ði] “ [mjuːz]['kliːoʊ] , ” [ðə; ði] “ [mjuːz] [mel'pɑːməˌni] ,

”	the	“	Muse	Clio	,	”	the	“	Muse	Melpomene	,
”	这	“	沉思	克里奥	,	”	这	“	沉思	墨尔波墨涅	,

“克利俄缪斯”、“墨尔波墨涅缪斯”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wel] - [noʊn] ['pæstərəlz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] — “ [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
” **and** **the** **three** **well** **-** **known** **pastorals** **now** **at** **the** **Louvre** **—** **“** **The** **Sleeping**
” 和 这 三 出色地 - 已知 牧区 现在 在 这 卢浮宫 — “ 这 睡眠
[ˌʃepər'desˌˈʃepərdəs] , ” [ðə; ði] “ [nest] ,
Shepherdess **,** **”** **the** **“** **Nest** **,**
牧羊女 , ” 这 “ 巢 ,

还有卢浮宫现藏的三幅著名的田园画——《睡着的牧羊女》、《巢》

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] .
” **and** **the** **“** **Shepherd** **and** **Shepherdesses** **.**
” 和 这 “ 牧羊人 和 牧羊女 .

”以及“牧羊人和牧羊女”。

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feɪməs] ['viːnəs] - ['piːsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː]
” **Of** **the** **many** **famous** **Venus** **-** **pieces** **that** **his** **hand** **painted** **during** **these** **years** **it**
” 的 这 许多 著名的 金星 - 件 那 他的 手 绘 期间 这些 年 它
[ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][lɪst] .
is **not** **easy** **to** **write** **the** **list** **.**
是 不是 简单的 到 写 这 列表 .

“这些年来，他亲手绘制了许多著名的维纳斯画像，要列出清单并不容易。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [saɪnd] [ðə; ði] “ ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['saɪki] ” [æt; ət]['fɔːrti] - [wʌn] ,
But **having** **signed** **the** **“** **Marriage** **of** **Love** **and** **Psyche** **”** **at** **forty** **-** **one** **,**
但 拥有 签名 这 “ 婚姻 的 爱 和 精神 ” 在 四十 - 一 ,

但在41岁时签署了《爱与普赛克的婚姻》之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] , [ˌriːə'lɪstɪk] [dʌtʃ] [staɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]
he **turned** **his** **experimental** **hand** **to** **the** **homely** **,** **realistic** **Dutch** **style** **that** **was**
他 转向 他的 实验 手 到 这 家常的 , 实际的 荷兰语 风格 那 曾是
['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [voʊg] ,
having **a** **wide** **vogue** **,**
拥有 一个 宽的 时尚 ,

他开始尝试当时风靡一时的朴实写实的荷兰风格。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] “ [diˈʒəni] ” — [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
and **painted** **the** **“** **Dejeuner** **”** **—** **a** **family** **of** **the** **prosperous** **class** **of** **the** **day**
和 绘 这 “ 午餐 ” — 一个 家庭 的 这 繁荣 班级 的 这 天
[æt; ət] ['brekfəst] — ['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf][ʌv; əv]
at **breakfast** **—** **showing** **with** **rare** **charm** **the** **surroundings** **and** **home** **life** **of**
在 早餐 — 显示 和 稀有的 魅力 这 周围环境 和 家 生活 的
[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
the **well** **-** **to** **-** **do** **of** **his** **time** **.**
这 出色地 - 到 - 做 的 他的 时间 .

并创作了《午餐》——描绘了当时富裕阶层一家人享用早餐的场景——以罕见的魅力展现了当时富裕阶层的生活环境和家庭生活。

[ɔːl] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .
All **goes** **well** **with** **Boucher** **.**
全部 去 出色地 和 布歇 .

和布歇合作一切顺利。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntuː] ['betər] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [grɛ'nɛl] - [seɪnt] - - ,
He **changes** **into** **better** **quarters** **in** **the** **Rue** **de** **Grenelle** **-** **Saint** **-** **Honoré** **,**
他 变化 进入 更好的 四分之一 在 这 后悔 德 格勒内尔 - 圣 - - ,

他换到格勒内尔圣奥诺雷街更好的住所，

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] - ;
where **he** **lived** **for** **the** **next** **five** **years** **,** **until** **1749** **;**
在哪里 他 居住地 为了 这 下一个 五 年 , 直到 - ;

接下来的五年，他一直居住在那里，直到 1749 年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['stuːdioʊ]

but	**his**	**eyes**	**are**	**fixed**	**upon**	**a**	**studio**
但	他的	眼睛	是	固定的	之上	一个	工作室

但他的目光却始终停留在一间工作室上。

[ænd; ənd][əˈpɑːrtmənts][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['pæləs][ʌv; əv][ðə; ði]['luːvər] ,

and	**apartments**	**at**	**the**	**old**	**palace**	**of**	**the**	**Louvre**	**,**
和	公寓	在	这	老的	宫殿	的	这	卢浮宫	,

还有卢浮宫旧宫殿里的公寓，

[ðoʊ] [ðə; ði][hɑːrd] [ɪnˈtriːgɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [frendz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [feɪld]

though	**the**	**hard**	**intriguing**	**of**	**his**	**powerful**	**friends**	**at**	**Court**	**on**	**his**	**behalf**	**failed**
尽管	这	难的	引人入胜	的	他的	强大的	朋友们	在	法庭	在	他的	代表	失败的

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	**some**	**time**	**.**
为了	一些	时间	.

尽管他在宫廷中那些有权势的朋友为他进行了艰苦卓绝的游说，但一段时间以来都未能奏效。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [muːv] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔŋd] -

He	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**make**	**another**	**move**	**before**	**he**	**arrived**	**at**	**his**	**longed**	**-**
他	有	,	的确	,	到	制作	其他	移动	前	他	到达的	在	他的	渴望	-

[fɔːr; fər][goʊl] .

for	**goal**	**.**
为了	目标	.

事实上，在实现他梦寐以求的目标之前，他还需要采取另一项行动。

['penʃənz] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [laɪk] ['ʌðər] , [hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['empti] [ə'ferz]

Pensions	**Boucher**	**,**	**like**	**others**	**,**	**had**	**found**	**to**	**be**	**somewhat**	**empty**	**affairs**
养老金	布歇	,	喜欢	其他的	,	有	成立	到	是	有些	空的	事务

;
;
;

和其他人一样，布歇也发现养老金制度有些空洞无物；

[bʌt; bət][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [pə'zeʃn] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər][baɪ]

but	**rooms**	**at**	**the**	**Louvre**	**were**	**a**	**solid**	**possession**	**eagerly**	**sought**	**after**	**by**
但	房间	在	这	卢浮宫	是	一个	坚硬的	拥有	急切地	寻求	后	经过

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .

the	**artists**	**.**
这	艺术家	.

但卢浮宫的房间是艺术家们梦寐以求的宝贵财富。

[ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl][sə'lɑːn]

In	**this**	**year**	**of**	**1744**	**Boucher**	**created**	**a**	**new**	**fashion**	**at**	**the**	**annual**	**Salon**
在	这	年	的	-	布歇	创建	一个	新的	时尚	在	这	年度的	沙龙

[baɪ] ['sendɪŋ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [sketʃiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃərz] ;

by	**sending**	**studies**	**and**	**sketches**	**instead**	**of**	**finished**	**pictures**	**;**
经过	发送	研究	和	草图	反而	的	完成的	图片	;

1744年，布歇在年度沙龙展上开创了一种新风尚，他寄送的是习作和草图，而不是完成的画作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][ə; eɪ]['vælјuː][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['riəlaizd][baɪ]['ɑːrtɪsts] ,

and	**it**	**set**	**a**	**value**	**upon**	**such**	**things**	**not**	**before**	**realised**	**by**	**artists**	**,**
和	它	放	一个	价值	之上	这样的	事物	不是	前	意识到	经过	艺术家	,

它赋予了艺术家们以前从未意识到的事物以价值。

[fɔːr; fər] [sək'ses] [wʌz; wəz]['ɪnstənt][ænd; ənd][laʊd] .

for	**success**	**was**	**instant**	**and**	**loud**	**.**
为了	成功	曾是	立即的	和	大声	.

因为成功来得又快又猛。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , ['buːʃərz] ['fɔːrti] - ['sekənd] [jɪr] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ]
Towards **the** **end** **of** **the** **next** **,** **Boucher's** **forty** **-** **second** **year** **,** **the** **Swedish**
向 这 结尾 的 这 下一个 , 布歇的 四十 - 第二 年 , 这 瑞典
[æm'bæsədər] , [kaʊnt] [diː][法语te'sin; 德语tes'iːn] ,
Ambassador **,** **Count** **de** **Tessin** **,**
大使 , 数数 德 提契诺 ,

在接下来的第四十二年，也就是布歇就职的第四十二年年末，瑞典大使德·泰辛伯爵

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
who **was** **to** **take** **his** **leave** **of** **Paris** **,**
WHO 曾是 到 拿 他的 离开 的 巴黎 ,

他即将离开巴黎，

[kə'mɪʃnd] [fɔːr] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
commissioned **four** **pictures** **to** **represent** **the** **day** **of** **a** **woman** **of** **fashion** **,**
委托 四 图片 到 代表 这 天 的 一个 女士 的 时尚 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] “ ['mɔːrnɪŋ] , ”
and **to** **be** **entitled** **“** **Morning** **,** **”**
和 到 是 标题 “ 早晨 , ”

委托创作了四幅画作，描绘一位时尚女性的一天，并命名为“早晨”。

“ [ˌmɪd'deɪ] , ”
“ **Midday** **,** **”**
“ 正午 , ”

“中午，”

“ ['iːvnɪŋ] , ” [ænd; ənd] “ [naɪt] .
“ **Evening** **,** **”** **and** **“** **Night** **.**
“ 晚上 , ” 和 “ 夜晚 .

“傍晚”和“夜晚”。

” ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['peɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “
” **Boucher** **painted** **one** **of** **these** **for** **him** **,** **now** **known** **as** **the** **“**
” 布歇 绘 一 的 这些 为了 他 , 现在 已知 作为 这 “
[mɑːrkænd] [diː][moʊdz] .
Marchande **de** **Modes** **.**
马尔尚德 德 模式 .

布歇为他画了一幅这样的画，现在被称为“时尚商人”。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [voʊg] [æz; əz] [ɪn'greɪvɪŋ]
” **The** **others** **were** **painted** **later** **,** **and** **all** **had** **a** **wide** **vogue** **as** **engravings**
” 这 其他的 是 绘 之后 , 和 全部 有 一个 宽的 时尚 作为 雕刻
.
:
.

“其他画作都是后来绘制的，而且都曾作为版画广泛流行。”

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] ['ɪntrəst] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ['buːʃərz] ['bɪznəs]
The **correspondence** **has** **interest** **since** **it** **reveals** **Boucher's** **business**
这 一致 有 兴趣 自从 它 揭示 布歇的 商业

这些信件之所以引人关注，是因为它们揭示了布歇的商业活动。

['hæbɪts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
habits **;** **he** **was** **paid** **for** **a** **picture** **on** **its** **delivery** **,**
习惯 ; 他 曾是 有薪酬的 为了 一个 图片 在 它是 送货 ,

习惯；他收到照片后会收到报酬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] - ['liːvrəs] (['dʌb(ə)l] ['flɔːrɪn] [ɔːr]

and	for	each	of	these	he	was	to	receive	600	livres	(	double	florins	or
和	为了	每个	的	这些	他	曾是	到	收到	-	利弗斯	(	双倍的	弗洛林	或者

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]) — [əˈbaʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

dollars	)	—	about	a	hundred	and	twenty	pounds	.
美元	)	—	关于	一个	百	和	二十	磅	.

每完成一项任务，他将获得 600 里弗尔（双弗罗林或美元）——约合 120 英镑。

[ɪn][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ([ɔːr]['mɪnɪstər]

In	an	official	document	of	the	Director	of	Buildings	to	the	king	(	or	Minister
在	一个	官方的	文档	的	这	导演	的	建筑物	到	这	国王	(	或者	部长

[ʌv; əv][faɪn][ɑːrt] ,

of	Fine	Art	,
的	美好的	艺术	,

在建筑局局长呈递给国王（或美术大臣）的正式文件中，

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][seɪ]) , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - , ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ['biːɪŋ] ['fɔːrti] -

as	we	should	say	)	,	written	in	this	year	of	1745	,	Boucher	being	forty	-
作为	我们	应该	说	)	,	书面	在	这	年	的	-	,	布歇	存在	四十	-

[tuː] ,

two	,
二	,

正如我们应该说的那样），写于1745年，当时布歇42岁，

[ɪz][ə; eɪ] “ [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['peɪntəz] ,

is	a	“	list	of	the	best	painters	,
是	一个	“	列表	的	这	最好的	画家	,

这是一份“最佳画家名单”，

” [ɪn] [wɪtʃ] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ][ɪz] ['siŋgld] [aʊt][fɔːr; fər] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] “ [æn; ən][hɪˈstɔːrɪk]['peɪntər] ,

”	in	which	Boucher	is	singled	out	for	distinction	as	“	an	historic	painter	,
”	在	哪个	布歇	是	单身	出去	为了	区别	作为	“	一个	历史性	画家	,

其中，布歇被特别指出为“一位历史画家”，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [greˈnɛl] - [seɪnt] - - , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ruː] ['diˈiˈes] ['duː] - ['ɛkjuːz] ,

living	in	the	Rue	de	Grenelle	-	Saint	-	Honoré	,	opposite	the	Rue	des	Deux	-	Ecus	,
活的	在	这	后悔	德	格勒内尔	-	圣	-	-	,	对面的	这	后悔	德斯	deux	-	细胞	,

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ləˈmɔɪn] ,

pupil	of	Lemoyne	,
瞳孔	的	勒莫因	,

住在格勒内尔圣奥诺雷街 (Rue de Grenelle-Saint-Honoré)，对面是德埃库斯街 (Rue des Deux-Ecus)，是莱莫恩 (Lemoyne) 的学生，

[ikˈsɛliŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['lændskeɪp] , [groʊˈtɛsks] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

excelling	also	in	landscape	,	grotesques	,	and	ornaments	in	the	manner	of
卓越	还	在	景观	,	怪诞	,	和	装饰品	在	这	方式	的

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] ;

Watteau	;
华托	;

他还擅长华托风格的风景画、怪诞画和装饰画；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [skɪld] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['flaʊərz] , [fruːt] , ['ɑːrkɪtektʃər] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

and	equally	skilled	in	painting	flowers	,	fruit	,	architecture	,	and	subjects	of
和	同样地	熟练	在	绘画	花朵	,	水果	,	建筑学	,	和	主题	的

['gæləntri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

gallantry	and	of	fashion	.
英勇	和	的	时尚	.

他同样擅长绘制花卉、水果、建筑以及有关武士风度和时尚的题材。

" [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][draɪ] [ə'fɪʃldəm] ; [ðə; ði]['krɪtɪks][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

"	**Not**	**so**	**bad**	**for**	**dry**	**officialdom**	**;**	**the**	**critics**	**could**	**learn**	**a**	**lesson**	**.**
"	不是	所以	坏的	为了	干燥	官方	;	这	评论家	可以	学习	一个	课	.

"对于枯燥乏味的官僚作风来说，这还算不错；批评者们或许能从中吸取教训。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] .

For	**he**	**was**	**nothing**	**less**	**.**
为了	他	曾是	没有什么	较少的	.

因为他绝非等同。

[wʌt] [ɪn'diːd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][duː] ?

What	**indeed**	**does**	**he**	**not**	**do**	**?**
什么	的确	做	他	不是	做	?

他究竟还有什么没做过?

[ænd; ənd] ['wʌndrəs] [wel] !

and	**wondrous**	**well**	**!**
和	奇妙的	出色地	!

真是一口神奇的水井!

[ðɪs] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

this	**painter**	**of**	**the**	**age**	**.**
这	画家	的	这	年龄	.

这位画家是那个时代的代表人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['fɜːrðər]

And	**the**	**mighty**	**rush**	**of**	**events**	**is**	**about**	**to**	**sweep**	**him**	**into**	**further**
和	这	强大的	匆忙	的	活动	是	关于	到	扫	他	进入	更远

['prɑːmɪnəns] ;

prominence	**;**
显赫地位	;

而一连串的事件即将把他推向更高的地位;

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ʃrʌg] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]

the	**very**	**things**	**which**	**he**	**probably**	**passed**	**by**	**with**	**a**	**gay**	**shrug**	**are**	**to**	**enrich**
这	非常	事物	哪个	他	大概	通过了	经过	和	一个	同性恋	耸肩	是	到	丰富

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他以前可能只是耸耸肩就略过的东西，现在却会让他变得富有。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [fʊl'fɪlmənt] .

to	**help**	**him**	**to**	**his**	**highest**	**fulfilment**	**.**
到	帮助	他	到	他的	最高	履行	.

帮助他实现人生最大的成就。

[pʊr] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði]

Poor	**Châteauroux**	**saw**	**that**	**she**	**must**	**lose**	**the**
贫穷的	沙托鲁	锯	那	她	必须	失去	这

可怜的沙托鲁意识到她必须失去.....

['kɪŋz] ['gædɪŋ] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['mɔːrəˌpɑː] [ən'les] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

king's	**gadding**	**favour**	**in**	**the**	**conflict**	**with**	**Maurepas**	**unless**	**she**	**joined**	**her**	**lord**	**,**
国王的	加丁	偏爱	在	这	冲突	和	莫雷帕	除非	她	加入	她	主	,

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

now	**with**	**the**	**army**	**.**
现在	和	这	军队	.

除非她加入她的主君（此时她已身处军队之中），否则她将无法在与毛雷帕的冲突中获得国王的恩宠。

[ʃiː; ʃi][ˈriəlaizd] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈluːɪs] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] — [ðæt]

She	realised	full	well	that	she	had	created	the	new	Louis	of	Ambition	—	that
她	意识到	满的	出色地	那	她	有	创建	这	新的	路易斯	的	志向	—	那

[hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [heɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	going	must	bring	the	people's	hate	to	her	.
她	去	必须	带来	这	人们的	恨	到	她	.

她非常清楚自己创造了新的路易·安布赖特——她的离开必然会招致人民的憎恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [kɪŋ] .

But	she	dared	not	lose	the	king	.
但	她	敢于	不是	失去	这	国王	.

但她不敢失去国王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] .

And	she	went	.
和	她	去	.

她走了。

[ˈmɔːrəˌpɑː] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈdʌn] [hɪz; ɪz] - .

Maurepas	had	overdone	his	jibings	.
莫雷帕	有	做得太过火了	他的	-	.

莫雷帕的嘲讽有些过火了。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskreʃn] [æt; ət][wʌns] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][lænd] ;

The	indiscretion	at	once	rang	through	the	land	;
这	轻率	在	一次	响铃	通过	这	土地	;

这一轻率之举立刻传遍全国;

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [ænd; ənd] [ˈmɔːrəˌpɑː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

became	the	jest	of	the	army	—	and	Maurepas	was	not	far	from	the
成为	这	笑话	的	这	军队	—	和	莫雷帕	曾是	不是	远的	从	这

[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .

bottom	of	the	business	.
底部	的	这	商业	.

成了军队里的笑柄——而莫雷帕也离失败的结局不远了。

[ðə; ði] [dɪˈskriːt] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌvərd] [weɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][hɜːrz]

The	discreet	indiscretion	of	covered	ways	between	the	king's	lodgings	and	hers
这	慎重	轻率	的	涵盖	方式	之间	这	国王的	住宿	和	她的

[ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔkəriːz] ,

only	added	to	the	mockeries	,
仅有的	额外	到	这	嘲讽	,

国王寝宫和她寝宫之间那些隐蔽的通道，只会加剧人们的嘲笑。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [heɪt] [əˈgenst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] .

and	increased	the	people's	hate	against	,	of	course	,	the	Châteauroux	.
和	增加	这	人们的	恨	反对	,	的	课程	,	这	沙托鲁	.

当然，这也加剧了人们对沙托鲁人的仇恨。

[ðen] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [siːzd] [ˈluːɪs] [æt; ət][mets, mes] ;

Then	upon	a	day	in	August	the	small	-	pox	seized	Louis	at	Metz	;
然后	之上	一个	天	在	八月	这	小的	-	天花	查获	路易斯	在	梅茨	;

八月的一天，天花在梅斯袭击了路易;

[pʊr] [fɔːt] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

poor	Châteauroux	fought	for	possession	of	the	king	in	the	sick	room	,
贫穷的	沙托鲁	战斗	为了	拥有	的	这	国王	在	这	生病的	房间	,

可怜的沙托鲁在国王的病房里与人争夺领地，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] — ['luːɪs] - [soʊl]['paɪəti] — [sent] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] — ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn]

until	his	fear	of	death	—	Louis	-	sole	piety	—	sent	her	packing	—	shrinking	back	in
直到	他的	害怕	的	死亡	—	路易斯	-	唯一	虔诚	—	发送	她	包装	—	收缩	后退	在

[ðə; ði] [haɪrd] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [iːtʃ] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

the	hired	carriage	at	each	halting	-	place	for	change	of	horses	,
这	雇用	运输	在	每个	停止	-	地方	为了	改变	的	马匹	,

直到他对死亡的恐惧——路易唯一的虔诚——让她收拾行囊离开——每到一个需要换马的停靠点，她就缩回租来的马车里。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]

lest	she	should	be	seen	and	torn	from	her	place	and	destroyed	by	the
免得	她	应该	是	已见	和	撕裂	从	她	地方	和	损毁	经过	这

['pɑːpjələs] .

populace	.
民众	.

以免她被民众发现，从原地被掳走并被摧毁。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [rɪ'kʌvərd] ; ['pærɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['belz] [æt; ət] [dʒɔɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

But	Louis	recovered	;	Paris	rang	with	bells	at	joy	on	his	recovery	,
但	路易斯	恢复	;	巴黎	响铃	和	铃铛	在	喜悦	在	他的	恢复	,

但路易康复了；巴黎为他的康复欢呼雀跃，钟声齐鸣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'mɪdst] [mæd] [ɪn'θuːziæzəm] , [heild] [æz; əz] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

and	he	entered	the	city	amidst	mad	enthusiasm	,	hailed	as	The	Well	-	Beloved	.
和	他	进入	这	城市	在……之中	疯狂的	热情	,	赞誉	作为	这	出色地	-	心爱	.

他带着狂热的热情进入了这座城市，被人们尊称为“受人爱戴的英雄”。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] , ['mɔːrəˌpɑː] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

He	sent	for	the	Châteauroux	to	find	her	dying	,	Maurepas	having	to
他	发送	为了	这	沙托鲁	到	寻找	她	垂死	,	莫雷帕	拥有	到

[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] .

deliver	the	message	of	recall	.
递送	这	信息	的	记起	.

他派人去沙托鲁，却发现她已奄奄一息，莫尔帕不得不传达召回的消息。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] ,

She	died	suddenly	and	in	great	agony	,
她	死亡	突然	和	在	伟大的	痛苦	,

她猝然离世，死时极度痛苦。

['swerɪŋ] [ðæt] ['mɔːrəˌpɑː] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] — [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʊr]

swearing	that	Maurepas	had	poisoned	her	—	died	in	the	arms	of	her	poor
咒骂	那	莫雷帕	有	中毒	她	—	死亡	在	这	武器	的	她	贫穷的

[dɪ'skɑːrdɪd] ['sɪstər] , [ðə; ði] [diː] ['mæli] .

discarded	sister	,	the	De	Mailly	.
丢弃	姐姐	,	这	德	邮件	.

她发誓说莫雷帕毒死了她——死在了她可怜的、被抛弃的妹妹德·迈利的怀里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['maɪtiːɝ] ['skænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [miːn]

But	this	year	of	1745	-	Boucher	hears	a	mightier	scandal	that	is	to	mean
但	这	年	的	-	布歇		听到	一个	更强大的	丑闻	那	是	到	意思是

[væst] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] [fræns] — [ænd; ənd] [nɑːt] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [frən'swɑː] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] .

vast	things	to	all	France	—	and	not	least	of	all	to	François	Boucher	.
广阔的	事物	到	全部	法国	—	和	不是	至少	的	全部	到	弗朗索瓦	布歇	.

但到了 1745 年，布歇听到了一桩更大的丑闻，这桩丑闻将对整个法国产生巨大的影响——尤其对弗朗索瓦·布歇而言更是如此。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

[ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr]

THE	POMPADOUR
这	蓬巴杜发型

蓬巴杜发型

[ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['pærɪs]

A	young	bride	had	become	the	gossip	of	the	rich	merchant	society	of	Paris
一个	年轻的	新娘	有	变得	这	闲话	的	这	富有的	商人	社会	的	巴黎

— [ðæt] [klæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [austɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [noʊ'bles] [frʌm; frəm] ['paʊər] .

—	that	class	that	was	ousting	the	old	noblesse	from	power	.
—	那	班级	那	曾是	驱逐	这	老的	贵族	从	力量	.

一位年轻的新娘成了巴黎富商阶层的谈资——而正是这个阶层将旧贵族赶出了权力中心。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ; [hɜːr; hər] [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	a	beautiful	,	a	remarkable	woman	;	her	wit	was	repeated	in	the
她	曾是	一个	美丽的	,	一个	卓越	女士	;	她	有	曾是	重复	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

drawing	-	rooms	,
绘画	-	房间	,

她是一位美丽而杰出的女性；她的机智幽默在客厅里广为流传。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] ; [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪm] — ['mædəm] [lɛnɔrmənt]

she	had	all	the	accomplishments	;	her	charming	name	—	Madame	Lenormant
她	有	全部	这	成就	;	她	迷人	姓名	—	夫人	勒诺曼

- .

d'Etioles	.
-	.

她拥有所有成就；她还有一个迷人的名字——勒诺芒·德·埃蒂奥勒夫人。

[drɔː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn]

Draw	aside	the	curtains	of	the	past	and	we	discover	our	little	Jeanne
画	旁边	这	窗帘	的	这	过去的	和	我们	发现	我们的	小的	珍妮

['pɔɪzsən] — [groʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['kriːtʃər] .

Poisson	—	grown	into	this	exquisite	creature	.
泊松	—	生长	进入	这	精美的	生物	.

揭开过去的帷幕，我们发现了我们的小珍妮·泊松——如今已成长为如此精致的佳人。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

It	has	come	about	in	strange	fashion	enough	.
它	有	来	关于	在	奇怪的	时尚	足够的	.

这件事的发生方式确实十分奇特。

[ðə; ði] ['fɑːðər] — [ə; eɪ] ['skændələs] ['feloʊ] — ['hævɪŋ] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] ['mʌniz] [ɪn] ['ʌgli]

The	father	—	a	scandalous	fellow	—	having	fingered	the	commissariat	moneys	in	ugly
这	父亲	—	一个	丑闻	同伴	—	拥有	用手指	这	粮食	钱	在	丑陋的

[weɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,

ways	to	his	own	use	,
方式	到	他的	自己的	使用	,

这位父亲是个声名狼藉的人，他以卑鄙的手段挪用了军需处的钱财，中饱私囊。

[hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌgli] ['bɪznəs] .

had	been	banished	for	the	ugly	business	.
有	到过	被放逐	为了	这	丑陋的	商业	.

他因从事丑恶的勾当而被驱逐。

[nɔːr] [ɪz] [ʒɑːnz] ['mʌðər] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

Nor	is	Jeanne's	mother	any	better	than	she	should	be	;	and	the
也不	是	珍妮的	母亲	任何	更好的	比	她	应该	是	;	和	这

珍妮的母亲也好不到哪里去；而且

[wægz] [wɪŋk] ['noʊɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [mə'sjɜ:r]

wags	wink	knowingly	at	the	handsome	and	rich	man	of	fashion	,	Monsieur
摇尾巴	眨眼	明知	在	这	英俊的	和	富有的	男人	的	时尚	,	先生

[lɛnɔrmənt] [di:] - ,

Lenormant	de	Tournehem	,
勒诺曼	德	-	,

一群爱开玩笑的人向英俊富有的时尚人士勒诺尔芒·德·图尔内姆先生眨了眨眼，心照不宣。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['gælənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['fɪŋgərd]

who	has	been	the	favoured	gallant	during	the	absence	of	the	light	-	fingered
WHO	有	到过	这	受青睐	英勇	期间	这	缺席	的	这	光	-	用手指

['pɔɪzsən] .

Poisson	.
泊松	.

在手脚灵活的泊松缺席期间，他一直是备受青睐的骑士。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] ,

And	,	of	a	truth	,
和	,	的	一个	真相	,

事实上，

[lɛnɔrmənt] [di:] - [teɪks] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒi:n] — ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

Lenormant	de	Tournehem	takes	astonishing	interest	in	the	little	Jeanne	—	watching	over
勒诺曼	德	-	需要	惊人	兴趣	在	这	小的	珍妮	—	观看	超过

[hɜ:r; hər][ʌp] - ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

her	up	-	growing	and	giving	her	the	best	of	education	at	the
她	向上	-	生长	和	给予	她	这	最好的	的	教育	在	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

convent	,
修道院	,

勒诺芒·德·图尔内姆对小珍妮表现出极大的兴趣——他悉心照料她的成长，并在修道院里给予她最好的教育。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wɪnz] [ɔ:l] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] .

where	she	wins	all	hearts	,	and	is	known	as	“	the	little	queen	.
在哪里	她	胜利	全部	心	,	和	是	已知	作为	“	这	小的	女王	.

她赢得了所有人的喜爱，被称为“小女王”。

” [ðə; ði] [tru:θ] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] ['prɑ:fəsi] , [ɪf] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

”	The	truth	spoken	with	wondrous	prophecy	,	if	unthinkingly	,	as	we	shall	see	.
”	这	真相	说	和	奇妙的	预言	,	如果	不假思索地	,	作为	我们	将	看	.

“真理以奇妙的预言形式被揭示，即便这种揭示是无意识的，我们稍后将会看到。”

[kəm'pleɪs(ə)nt] ['pɔɪzsən] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

Complacent	Poisson	came	home	,	and	took	the	rich	and	fashionable	,
自满	泊松	来了	家	,	和	采取	这	富有的	和	时髦	,

自满的波松回到了家，带走了那些富有而时尚的人，

[blænd][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [lɛnɔrmənt] [di:] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

bland	and	smiling	Lenormant	de	Tournehem	to	his	arms	.
平淡	和	微笑	勒诺曼	德	-	到	他的	武器	.

面无表情的 Lenormant de Tournehem 投入他的怀抱。

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [welθ] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ?

Has	he	not	wealth	and	estates	?
有	他	不是	财富	和	庄园	?

他难道没有财富和地产吗?

['ðerfɔ:r] [æz; əz] ['eksələnt] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] ['pɔɪzsən] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['mædəm] ['pɔɪzsən] .

therefore	as	excellent	a	friend	for	Poisson	as	for	Madame	Poisson	.
所以	作为	出色的	一个	朋友	为了	泊松	作为	为了	夫人	泊松	.

因此，他既是泊松先生的好朋友，也是泊松夫人的好朋友。

[ðə; ði][gɜːrl] [dʒiːn] [liːvz] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [ə'kʌmpliʃmənts] [baɪ]

The	girl	Jeanne	leaves	the	convent	to	be	taught	the	accomplishments	by
这	女孩	珍妮	树叶	这	修道院	到	是	教授	这	成就	经过

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['mæstərz][ʌv; əv] [fræns] ,

the	supreme	masters	of	France	,
这	最高	大师	的	法国	,

女孩珍妮离开修道院，去向法国最杰出的大师们学习技艺。

[ðə; ði][wɪts] [ˌfɔːr'gæðər] [æt; ət] ['mædəm] [pwɑː'sɒnz] ,

the	wits	foregather	at	Madame	Poisson's	,
这	智慧	聚集	在	夫人	泊松	,

才子们齐聚泊松夫人家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [dʒiːn] [ɪz] [suːn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] — ['koʊkɪtri] [nɑːt] [liːst] [ʌv; əv]

and	the	brilliant	Jeanne	is	soon	mistress	of	the	arts	—	coquetry	not	least	of
和	这	杰出的	珍妮	是	很快	情妇	的	这	艺术	—	卖弄风情	不是	至少	的

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

才华横溢的珍妮很快就成了艺术大师——尤其擅长卖弄风情；

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] [ɪn] [dres] .

has	also	the	most	exquisite	taste	in	dress	.
有	还	这	最多	精美的	品尝	在	裙子	.

而且在着装方面也极具品味。

['ʌndər] [ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [hɑːrt] [koʊld][æz; əz] [stiːl] ; ['kælkjuleɪtɪŋ][æz; əz][ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] .

Under	all	is	a	heart	cold	as	steel	;	calculating	as	the	higher	mathematics	.
在下面	全部	是	一个	心	寒冷的	作为	钢	;	计算	作为	这	更高	数学	.

这一切之下，藏着一颗钢铁般冰冷的心；精于算计，如同高等数学一般。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['hɪndrəns] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] — [hɜːr; hər] [miːn] [bɜːrθ] .

She	has	but	one	hindrance	to	ambition	—	her	mean	birth	.
她	有	但	一	障碍	到	志向	—	她	意思是	出生	.

她实现抱负的唯一障碍是她卑微的出身。

[lɛnɔrmənt] [diː] - [rɪdz][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [slɜːr][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Lenormant	de	Tournehem	rids	her	even	of	this	slur	by	making	his	nephew	,
勒诺曼	德	-	摆脱	她	甚至	的	这	污点	经过	制作	他的	侄子	,

[lɛnɔrmənt] - ,

Lenormant	d'Etioles	,
勒诺曼	-	,

勒诺芒·德·图尔内姆甚至通过让他的侄子勒诺芒·德·埃蒂奥勒斯为她洗清了这种污名。

['mæri] [hɜːr; hər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæf][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['daʊri] ,

marry	her	,	giving	the	young	couple	half	his	fortune	for	dowry	,
结婚	她	,	给予	这	年轻的	夫妻	一半	他的	财富	为了	嫁妆	,

他娶了她，并将自己一半的财产作为嫁妆给了这对年轻夫妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [wen] [hiː; hi][daɪz] — ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [grænt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	the	promise	of	the	rest	when	he	dies	—	also	he	grants	him	a
和	这	承诺	的	这	休息	什么时候	他	死亡	—	还	他	拨款	他	一个

['splendɪd] [taʊn] - [haʊs] ,

splendid	town	-	house	,
灿烂	镇	-	房子	,

他还承诺死后将其余的财产留给他——此外，他还赐予他一座豪华的城里别墅。

[æz; əz]['splendɪd][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] .

as	splendid	a	country	seat	.
作为	灿烂	一个	国家	座位	.

宛如一处绝佳的乡村庄园。

[ænd; ənd][ˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l][self] - [rɪˈspektɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɛnɔrmənt] - [ɪz][lɔːrd][ʌv; əv] - ,

And	consequential	self	-	respecting	little	Lenormant	d'Etioles	is	lord	of	Etioles	,
和	后果	自己	-	尊重	小的	勒诺曼	-	是	主	的	-	,

[əˈmʌŋst] ['ʌðər] ['siːnjəriz] .

amongst	other	seignories	.
在	其他	领地	.

而颇具影响力的、自尊心强的小勒诺芒·德·埃蒂奥勒斯则是埃蒂奥勒斯领主，以及其他一些领地。

[soʊ][dʒeɪn] [fɪʃ] [əˈpɪrz] [æz; əz] ['mædəm] [lɛnɔrmənt] - , [sɪˈdʌktɪv] , ['bjuːtɪf(ə)l] ,

So	Jane	Fish	appears	as	Madame	Lenormant	d'Etioles	,	seductive	,	beautiful	,
所以	简	鱼	出现	作为	夫人	勒诺曼	-	,	诱人的	,	美丽的	,

[əˈkɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

简·菲什饰演的莱诺芒·德·埃蒂奥勒夫人，是一位充满诱惑力、美丽动人、才华横溢的女性。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [rɪˈper] [ðə; ði] [nuː] [fəˈlɑːsəfi] , [ðə; ði][wɪts] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

to	whose	house	repair	the	new	philosophy	,	the	wits	,	and	artists	.
到	谁	房子	维修	这	新的	哲学	,	这	智慧	,	和	艺术家	.

为谁的家修缮新哲学、才智和艺术家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

She	has	a	certain	sense	of	virtue	;
她	有	一个	肯定	感觉	的	美德	;

她有一定的道德感；

[ɪnˈdiːd] ['oʊpənli] [vaʊz] [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]

indeed	openly	vows	that	no	one	but	the	king	shall	ever	come	between	her
的确	公然	誓言	那	不	一	但	这	国王	将	曾经	来	之间	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd] .

and	her	lord	.
和	她	主	.

她公开发誓，除了国王之外，任何人都不能介入她和她的丈夫之间。

[bʌt; bət] , [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

But	,	deep	in	her	heart	,
但	,	深的	在	她	心	,

但是，在她内心深处，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [fɪrs] [æmˈbɪʃ(ə)n] — [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][help][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp]

she	has	harboured	a	fierce	ambition	—	that	the	king	shall	help	her	to	keep
她	有	窝藏	一个	凶猛的	志向	—	那	这	国王	将	帮助	她	到	保持

[hɜːr; hər][bɑːnd] .

her	bond	.
她	纽带	.

她怀揣着一个强烈的愿望——希望国王能帮助她履行契约。

[ʃiː; ʃi][pʊts] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hər][gɪfts] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɚz] , [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][goʊl] ;

She	puts	forth	all	her	gifts	,	all	her	powers	,	to	win	to	the	strange	goal	;
她	放置	前进	全部	她	礼物	,	全部	她	权力	,	到	赢	到	这	奇怪的	目标	;

她倾尽所有天赋和力量，去赢得这个奇特的目标；

[kənˈfaɪdz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['wɜːrldli] ['mʌðər] [ænd; ənd] “ ['ʌŋk(ə)l] , ” [lɛnɔrmənt] [diː] - ;

confides	it	to	her	worldly	mother	and	“	uncle	,	”	Lenormant	de	Tournehem	;
倾诉	它	到	她	世俗	母亲	和	“	叔叔	,	”	勒诺曼	德	-	;

她将此事告诉了见多识广的母亲和“叔叔”勒诺芒·德·图尔内姆；

[faɪndz] [kiːn] ['ælaɪz] [ˌðerˈɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [riːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [goʊl] .

finds	keen	allies	therein	to	the	reaching	of	that	strange	goal	.
发现	敏锐的	盟国	其中	到	这	到达	的	那	奇怪的	目标	.

它在其中找到了志同道合的盟友，共同实现这个奇特的目标。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliəz] [ðə; ði] [wei] .

The	death	of	the	Châteauroux	clears	the	way	.
这	死亡	的	这	沙托鲁	清除	这	方式	.

沙托鲁的死扫清了道路。

[æt; ət][ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ɪn'tri:gd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	a	masked	ball	the	king	is	intrigued	as	to	the	personality	of	a
在	一个	戴面具	球	这	国王	是	好奇	作为	到	这	性格	的	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [hu:] [pleɪgz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rt] ;

beautiful	woman	who	plagues	him	with	her	art	;
美丽的	女士	WHO	瘟疫	他	和	她	艺术	;

在一次化装舞会上，国王对一位美丽女子的性格很感兴趣，这位女子用她的艺术作品让他感到困扰；

[hi:; hi]['ɔ:rdərz][ðə; ði] [ʌn'mɑ:skɪŋ] .

he	orders	the	unmasking	.
他	订单	这	揭露真相	.

他下令揭面。

['mædəm] [lɛnɔrmənt] - [stændz] [rɪ'vi:ld] , [drɑ:ps][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][baɪ]['æksɪdənt]

Madame	Lenormant	d'Etioles	stands	revealed	,	drops	her	handkerchief	as	by	accident
夫人	勒诺曼	-	站立	揭晓	,	滴	她	手帕	作为	经过	事故

;
;
;

勒诺芒·德·埃蒂奥勒夫人现身，不小心掉落了手帕；

[ðə; ði] ['wɪspər] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] “ [ðə; ði]

the	whisper	runs	through	the	Court	that	“	the
这	耳语	跑步	通过	这	法庭	那	“	这

法庭内流传着这样一种说法：“

['hæŋkərtʃɪf] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] !

handkerchief	has	been	thrown	!
手帕	有	到过	抛掷	!

手帕被扔了！

” [ðə; ði] [kɪŋ] [stu:ps] [ænd; ənd] ['pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

”	The	king	stoops	and	picks	it	up	.
”	这	国王	门廊	和	精选	它	向上	.

国王弯下腰，把它捡了起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi][ɪz] ['smʌgld] ['ɪntu:][ðə; ði] “ ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] .

A	few	evenings	later	she	is	smuggled	into	the	“	private	apartments	.
一个	很少	晚上	之后	她	是	走私	进入	这	“	私人的	公寓	.

几天后的晚上，她被偷偷带进了“私人公寓”。

” [ʃi:; ʃi][goʊz] [ə'gen] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ;

”	She	goes	again	a	month	later	;
”	她	去	再次	一个	月	之后	;

一个月后她又去了一次；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['terər] — [ʃi:; ʃi] ['dɛrənt] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['æŋgri]

in	the	morning	is	seized	with	sudden	terror	—	she	daren't	go	back	to	her	angry
在	这	早晨	是	查获	和	突然	恐怖	—	她	不敢	去	后退	到	她	生气的

[lɔ:rd] [lest] [hi:; hi][du:][hɜ:r; hər] ['gri:vəs] [hɑ:rm] ;

lord	lest	he	do	her	grievous	harm	;
主	免得	他	做	她	严重的	伤害	;

清晨，她突然感到一阵恐惧——她不敢回到她愤怒的主人那里，以免他给她带来严重的伤害；

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [hɜ:r; hər] .

he	will	have	missed	her	.
他	将要	有	错过	她	.

他会想念她的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [tʌtʃt] ; [ə'laʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət]

The	king	is	touched	;	allows	her	to	hide	from	henceforth	in	the	secret
这	国王	是	感动	;	允许	她	到	隐藏	从	今后	在	这	秘密

[ə'pɑːrtmənts] ;

apartments	;
公寓	;

国王深受感动，允许她从此以后躲藏在密室里；

['prɔmisiz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['bænɪʃmənt] ,

promises	the	beautiful	creature	a	lodging	,	her	husband's	banishment	,
承诺	这	美丽的	生物	一个	住宿	,	她	丈夫的	流放	,

承诺为这位美丽的女子提供住处，并放逐她的丈夫。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [æz; əz]['tɪtʃələr] ['mɪstrəs] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [æt; ət]

and	early	acknowledgment	as	titular	mistress	—	before	the	whole	Court	at
和	早期的	致谢	作为	名义	情妇	—	前	这	所有的	法庭	在

['iːstər] , [sez] [ðə; ði]['paɪəs] [greɪt] [wʌn] .

Easter	,	says	the	pious	Great	One	.
复活节	,	说道	这	虔诚的	伟大的	一	.

虔诚的伟人说，她将在复活节当着整个宫廷的面，早早地被承认为名义上的女主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æt; ət] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ;

But	he	has	to	join	the	army	to	play	the	Conqueror	at	Fontenoy	;
但	他	有	到	加入	这	军队	到	玩	这	征服者	在	丰特努瓦	;

但他必须参军才能在丰特努瓦扮演征服者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ([sep'tembər]) [bɪ'fɔːr] ['mædəm] - [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

and	it	is	later	in	the	year	(	September	)	before	Madame	d'Etioles	is	presented	to
和	它	是	之后	在	这	年	(	九月	)	前	夫人	-	是	呈现	到

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts] [tuː; tə] [kɪs]

the	Court	in	a	vast	company	and	proceeds	to	the	queen's	apartments	to	kiss
这	法庭	在	一个	广阔的	公司	和	收益	到	这	女王的	公寓	到	吻

[hændz][ɑːn] [ə'pɔɪntmənt] .

hands	on	appointment	.
双手	在	预约	.

直到当年晚些时候（九月），德蒂奥勒夫人才在大批随从的簇拥下觐见宫廷，并前往王后的寝宫，按约定亲吻王后的手。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [dʒiːn] ['pɔɪzsən] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [fræns] [ɪn][hɜːr; hər]

Thus	was	Jeanne	Poisson	raised	to	the	great	aristocracy	of	France	in	her
因此	曾是	珍妮	泊松	提高	到	这	伟大的	贵族	的	法国	在	她

['twenti] - [θɜːrd] [jɪr] [æz; əz] [mɑːr'kiːz] [diː] ['pɑːmpədɔːr] .

twenty	-	third	year	as	Marquise	de	Pompadour	.
二十	-	第三	年	作为	侯爵夫人	德	蓬巴杜	.

就这样，让娜·普瓦松在二十三岁时被册封为蓬帕杜侯爵夫人，跻身法国贵族之列。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]

Boucher	had	been	one	of	the	brilliant	group	of	artists	of	the
布歇	有	到过	一	的	这	杰出的	团体	的	艺术家	的	这

- - ['sɜːrk(ə)l] .

d'Etioles	'	circle	.
-	-	圆圈	.

布歇是德蒂奥勒斯圈子里一群才华横溢的艺术家之一。

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt]

That	the	Pompadour's	influence	had	much	effect	upon	his	position	at	Court
那	这	蓬巴杜的	影响	有	很多	影响	之上	他的	位置	在	法庭

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɪz] [ʌn'laɪkli] ;

for	a	year	or	two	is	unlikely	;
为了	一个	年	或者	二	是	不太可能	;

蓬帕杜的影响力不太可能在一两年内对他宫廷地位产生多大影响；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

for	she	had	to	fight	for	possession	of	the	king	day	and	night	,
为了	她	有	到	斗争	为了	拥有	的	这	国王	天	和	夜晚	,

因为她必须日夜与国王争夺王位，

[æz; əz][ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ði]

as	the	Châteauroux	had	done	,	against	the	queen's	party	and	the
作为	这	沙托鲁	有	完毕	,	反对	这	女王的	派对	和	这

[ʌn'skruːpjələs] ['enməti][ʌv; əv] ['mɔːrəˌpɑː] .

unscrupulous	enmity	of	Maurepas	.
无良的	敌意	的	莫雷帕	.

就像沙托鲁家族所做的那样，反对女王的党派和莫尔帕的无耻敌意。

[tuː; tə][set] [daʊn] ['buːʃərz] ['feɪvər] [æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

To	set	down	Boucher's	favour	at	Court	to	her	is	ridiculous	.
到	放	向下	布歇的	偏爱	在	法庭	到	她	是	荒谬的	.

将布歇在宫廷中的恩宠归于她，这简直荒谬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'pɑːrtmənts][æt; ət] ['θɜːrti] - [wʌn] [wen] [ðə; ði]

He	was	painting	for	the	queen's	apartments	at	thirty	-	one	when	the
他	曾是	绘画	为了	这	女王的	公寓	在	三十	-	一	什么时候	这

['pɑːmpədɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] .

Pompadour	was	a	school	-	girl	of	twelve	.
蓬巴杜	曾是	一个	学校	-	女孩	的	十二	.

31岁时，他已经在为女王的寓所作画了，而蓬帕杜夫人当时只有12岁，还是个学生。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][raɪz][tuː; tə] ['paʊər] ,

But	in	the	year	following	her	rise	to	power	,
但	在	这	年	下列的	她	上升	到	力量	,

但在她上台后的第二年，

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ['peɪntɪd] [fɔːr] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] , [wɪtʃ]

Boucher	painted	four	pictures	for	the	large	room	of	the	Dauphin	,	which
布歇	绘	四	图片	为了	这	大的	房间	的	这	多芬	,	哪个

[wɜːr; wər] “ [pleɪst] ['elsˌwer] ” ;

were	“	placed	elsewhere	”	;
是	“	放置	别处	”	;

布歇为太子大房间画了四幅画，但这些画却“被放置在了别处”。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [ðæt] ,

and	,	the	year	after	that	,
和	,	这	年	后	那	,

第二年，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn] [tuː] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

he	was	at	work	upon	two	pictures	for	the	bedroom	of	the	king
他	曾是	在	工作	之上	二	图片	为了	这	卧室	的	这	国王

[æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrli] .

at	the	castle	of	Marly	.
在	这	城堡	的	玛莉	.

他当时正在为马利城堡国王的卧室创作两幅画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [də'rektɪd] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

It	is	likely	enough	that	the	Pompadour	directed	this	order	.
它	是	可能	足够的	那	这	蓬巴杜	指导	这	命令	.

很有可能是蓬巴杜下令下的这道命令。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

She	had	almost	immediately	secured	the	office	of	the	Director	-	General	of
她	有	几乎	立即地	安全	这	办公室	的	这	导演	-	一般的	的

['bɪldɪŋz] ,

Buildings	,
建筑物	,

她几乎立刻就获得了建筑总监的职位。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrt] ['treʒərz] , [fɔːr; fər] “ ['ʌŋk(ə)l] ”

which	covered	the	direction	of	the	royal	art	treasures	,	for	“	uncle	”
哪个	涵盖	这	方向	的	这	皇家	艺术	宝藏	,	为了	“	叔叔	”

[lɛnɔrmənt] [diː] - ,

Lenormant	de	Tournehem	,
勒诺曼	德	-	,

负责皇家艺术珍宝的管理，为“叔叔”勒诺芒·德·图尔内姆服务。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

who	was	also	a	friend	of	the	artist	.
WHO	曾是	还	一个	朋友	的	这	艺术家	.

他也是这位艺术家的朋友。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [peɪnts] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər]

And	from	this	year	it	is	significant	that	Boucher	paints	no	more	for
和	从	这	年	它	是	重要的	那	布歇	油漆	不	更多的	为了

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['doʊfæn] .

the	opposing	camp	of	the	Queen	and	Dauphin	.
这	反对	营	的	这	女王	和	多芬	.

从今年起，布歇不再为女王和王太子对立阵营作画，这一点意义重大。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ˌɪntɛ'rɪɜːr]

PLATE	VII	.	—	INTERIEUR
盘子	七	.	—	内部

图版七——室内

[diː] [fæ'miːl]

DE	FAMILLE
德语	家庭

德·法米尔

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [voʊg] .

Boucher	had	a	quick	ear	for	the	vogue	.
布歇	有	一个	快的	耳朵	为了	这	时尚	.

布歇对时尚潮流有着敏锐的洞察力。

[twaɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['fæʃ(ə)n] ;

Twice	he	found	the	Home	to	be	in	the	artistic	fashion	;
两次	他	成立	这	家	到	是	在	这	艺术	时尚	;

他两次发现这家店很有艺术气息；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [hoʊm] [laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊd] .

and	each	time	he	painted	Home	life	in	order	to	be	in	the	mode	.
和	每个	时间	他	绘	家	生活	在	命令	到	是	在	这	模式	.

他每次画家庭生活都是为了进入那种状态。

[ðɪs] [ɪn'tɪrɪər] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [frentʃ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

This	interior	,	showing	a	well	-	to	-	do	French	family	of	the	times	at	the
这	内部的	,	显示	一个	出色地	-	到	-	做	法语	家庭	的	这	时代	在	这

[ˌmɪd'deɪ] [mi:l] ,

midday	meal	,
正午	一顿饭	,

这幅室内画作展现了当时一个富裕的法国家庭在午餐时的情景。

[ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['rendərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] ,

is	not	only	rendered	with	glitter	and	atmosphere	,
是	不是	仅有的	渲染	和	闪光	和	气氛	,

不仅仅是用闪光和氛围来渲染，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]

but	it	is	valuable	as	a	rich	record	of	the	manners	and
但	它	是	有价值的	作为	一个	富有的	记录	的	这	礼仪	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

furnishments	of	his	day	.
家具	的	他的	天	.

但它作为当时风俗和家具的丰富记录，具有很高的价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] “ [reɪp] [ʌv; əv][jʊ'roʊpə] ” [ðæt] [hi:; hi]

He	was	now	giving	all	his	strength	to	the	“	Rape	of	Europa	”	that	he
他	曾是	现在	给予	全部	他的	力量	到	这	“	强奸	的	欧洲	”	那	他

['peɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

painted	for	the	competition	ordered	by	the	Academy	at	the	command	of
绘	为了	这	竞赛	订购	经过	这	学院	在	这	命令	的

[lɛnɔrmənt] [di:] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,

Lenormant	de	Tournehem	in	the	king's	name	,
勒诺曼	德	-	在	这	国王的	姓名	,

他现在正全力以赴地创作《劫夺欧罗巴》，这幅画是他应勒诺芒·德·图尔内姆之命，以国王的名义，为参加学院举办的比赛而作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ten] ['tʃoʊzn] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [peɪnt] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

in	which	ten	chosen	Academicians	were	to	paint	subjects	in	their	own
在	哪个	十	选定	院士	是	到	画	主题	在	他们的	自己的

[staɪl] [fɔ:r; fər]

style	for
风格	为了

其中十位被选中的院士要用他们自己的风格描绘各种主题。

[sɪks]['praɪzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [ɪn]['si:krət] [voʊt] [baɪ][ðə; ði]

six	prizes	and	a	gold	medal	,	to	be	awarded	in	secret	vote	by	the
六	奖品	和	一个	金子	勋章	,	到	是	获奖	在	秘密	投票	经过	这

[kəm'pi:tɪŋ] ['ɑ:rtɪsts] [ðəm'selvz] .

competing	artists	themselves	.
竞争	艺术家	他们自己	.

六个奖项和一个金牌，将由参赛艺术家秘密投票选出。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [wʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Boucher	won	,	by	his	amiable	nature	,
布歇	韩元	,	经过	他的	可亲	自然	,

布歇凭借其和蔼可亲的性格赢得了比赛。

[ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][tu:; tə]

the	good	-	will	of	them	all	by	proposing	that	they	should	so	arrange	as	to
这	好的	-	将要	的	他们	全部	经过	提议	那	他们	应该	所以	安排	作为	到

[ʃer] [ðə; ði]['praɪzɪz] ['i:kwəli] ,

share	the	prizes	equally	,
分享	这	奖品	同样地	,

为了赢得大家的善意，他提议大家应该这样安排，以便平均分配奖金。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['sɔ:rnəs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lu:zəz] .

and	thus	prevent	any	sense	of	soreness	inevitable	in	the	losers	.
和	因此	防止	任何	感觉	的	疼痛	不可避免的	在	这	失败者	.

从而避免失败者产生不可避免的痛苦感。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [æz; əz][hi:; hi][wʌn][ðə; ði] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪsts][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

But	greatly	as	he	won	the	good	-	fellowship	of	his	fellow	-	artists	by	it	,
但	非常	作为	他	韩元	这	好的	-	奖学金	的	他的	同伴	-	艺术家	经过	它	,

但他也因此赢得了同行艺术家们的友好情谊，这意义非凡。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['mɜ:rmər][tu:; tə][raɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['krɪtɪks] [hu:] , [ə'fɔ:rˌtaɪm] [laʊd][ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

this	picture	caused	a	murmur	to	rise	amongst	the	critics	who	,	aforetime	loud	in	his	praise	,
这	图片	导致	一个	低语	到	上升	在	这	评论家	WHO	,	之前	大声	在	他的	称赞	,

这张照片引起了评论家们的不满，他们此前一直对他赞不绝口。

[naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ə'bju:s][ʌv; əv][roʊz] [tɪnts] ” [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [nu:d] .

now	began	to	complain	of	his	“	abuse	of	rose	tints	”	in	the	painting	of	the	female	nude	.
现在	开始	到	抱怨	的	他的	“	虐待	的	玫瑰	色调	”	在	这	绘画	的	这	女性	裸体	.

现在，他开始抱怨他在描绘女性裸体时“滥用玫瑰色调”。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['di:dərəut][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [fə'lɑ:səfi] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃnz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [fræns] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

The	fact	was	that	Diderot	and	the	men	of	the	New	Philosophy	were	turning	their	eyes	to	the	whole	foundations	upon	which	France	was	built	,
这	事实	曾是	那	狄德罗	和	这	男人	的	这	新的	哲学	是	转弯	他们的	眼睛	到	这	所有的	基础	之上	哪个	法国	曾是	建造	,

事实上，狄德罗和新哲学家们正在将目光转向法国赖以建立的整个基础。

[ɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][sə'saɪəti] ,

art	as	well	as	society	,
艺术	作为	出色地	作为	社会	,

艺术以及社会，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv][ɑ:rt] “ ['grændʒər][ænd; ənd][mə'rælətɪ][ɪn][ɪts] ['sʌbdʒekts] .

and	were	beginning	to	demand	of	art	“	grandeur	and	morality	in	its	subjects	.
和	是	开始	到	要求	的	艺术	“	宏伟	和	道德	在	它是	主题	.

他们开始要求艺术作品“在主题上体现宏伟和道德”。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['klæmər] [fɔ:r; fər] “ [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mæksɪm] ,

”	They	were	soon	to	be	clamouring	for	“	the	statement	of	a	great	maxim	,
”	他们	是	很快	到	是	喧闹	为了	“	这	陈述	的	一个	伟大的	格言	,

他们很快就会嚷嚷着要“宣扬一条伟大的格言”，

[ə; eɪ]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spekteɪtər] .

a	lesson	for	the	spectator	.
一个	课	为了	这	旁观者	.

给旁观者一个教训。

" ['di:dərəut] , [wɪð; wɪθ] [bʊl] - [laɪk] ['kɜ:rɪdʒ] , [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['gretɪst] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]

"	Diderot	,	with	bull	-	like	courage	,	picked	out	the	greatest	,	and	turned	upon
"	狄德罗	,	和	公牛	-	喜欢	勇气	,	挑选	出去	这	最	,	和	转向	之上

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌtrɪvi'æləti] .

Boucher	,	blaming	him	for	triviality	.
布歇	,	指责	他	为了	琐碎	.

"狄德罗像公牛一样勇敢，挑出了最伟大的那一个，转而指责布歇，说他做事琐碎。

[ðə; ði][neiʃəns] , ['wɪri] [ʌv; əv][wɔ:r] , [kən'klu:did] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] [ɪn][ðə; ði]

The	nations	,	weary	of	war	,	concluded	the	peace	of	Aix	-	la	-	Chapelle	in	the
这	国家	,	厌倦	的	战争	,	结束	这	和平	的	艾克斯	-	拉	-	教堂	在	这

[ɑ:k'toʊbər][ʌv; əv] - .

October	of	1748	.
十月	的	-	.

各国厌倦了战争，于 1748 年 10 月缔结了亚琛和约。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [pi:s] [kən'klu:did] [ðæn; ðən] ['lu:ɪs]

No	sooner	was	peace	concluded	than	Louis
不	很快	曾是	和平	结束	比	路易斯

和平协议刚一达成，路易就

['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv]['dændɪfaɪd] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['prɑ:flɪgət] [i:z] ;

relapsed	into	his	old	habit	of	dandified	indolence	and	profligate	ease	;
复发	进入	他的	老的	习惯	的	精致的	懒惰	和	挥霍无度	舒适	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他又恢复了以前那种纨绔子弟般的懒散和挥霍无度的生活方式；而且，

['pʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ,

putting	from	him	his	duties	as	the	lord	of	a	great	people	,
推杆	从	他	他的	职责	作为	这	主	的	一个	伟大的	人们	,

他放弃了作为伟大民族君主的职责，

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['ʃeɪmləs] [in'tri:gz] .

he	gave	himself	up	to	shameless	intrigues	.
他	给予	他自己	向上	到	不要脸	阴谋	.

他沉迷于无耻的阴谋诡计。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] [tu:; tə][ju:'zɜ:rp][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər]

He	allowed	the	Pompadour	to	usurp	his	magnificence	and	to	rule	over
他	允许	这	蓬巴杜	到	篡	他的	壮丽	和	到	规则	超过

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他允许蓬帕杜篡夺他的荣耀，统治这片土地。

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [hɪm'self] ['ʌtərli] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['sʌlkɪli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;

He	yielded	himself	utterly	,	if	sometimes	sulkily	,	to	her	domination	;
他	产生	他自己	完全地	,	如果	有时	闷闷不乐	,	到	她	统治	;

他完全臣服于她的统治，尽管有时也会闷闷不乐；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [kɔ:rt] ,

and	for	sixteen	years	she	was	the	most	powerful	person	at	Court	,
和	为了	十六	年	她	曾是	这	最多	强大的	人	在	法庭	,

在长达十六年的时间里，她一直是宫廷中最有权势的人。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] ['ministəz] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

the	greatest	force	in	the	state	—	making	and	unmaking	ministers	,	disposing	of
这	最	力量	在	这	状态	—	制作	和	解体	部长们	,	处置	的

['ɑːfɪs] , ['ɑːnərz] , ['taɪtəlz] , ['penʃənz] .

office	,	honours	,	titles	,	pensions	.
办公室	,	荣誉	,	标题	,	养老金	.

国家中最强大的力量——任命和罢免部长，处置官职、荣誉、头衔、养老金。

[ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] ; ['ministəz] ,

All	political	affairs	were	discussed	and	arranged	under	her	guidance	;	ministers	,
全部	政治的	事务	是	讨论	和	安排	在下面	她	指导	;	部长们	,

[æm'bæsədərz] ,

ambassadors	,
大使们	,

所有政治事务都在她的指导下进行讨论和安排；大臣、大使、

['dʒenrəlz] [træn'sæktid] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['buːdwɑːr] ;

generals	transacted	their	business	in	her	stately	boudoirs	;
将军们	已交易	他们的	商业	在	她	庄严	闺房	;

将军们在她富丽堂皇的闺房里洽谈公务；

[ðə; ði] [hoʊl] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'spenst] [baɪ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hændz] ;

the	whole	patronage	of	the	sovereign	was	dispensed	by	her	pretty	hands	;
这	所有的	赞助	的	这	主权	曾是	分发	经过	她	漂亮的	双手	;

[ðə; ði] ['praɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	prizes	of	the	Church	,
这	奖品	的	这	教会	,

君主的全部恩惠都由她巧手分配；教会的奖赏，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstrəsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['soʊlli] [θruː] [hɜːr; hər]

of	the	army	,	of	the	magistracy	could	be	obtained	solely	through	her
的	这	军队	,	的	这	行政	可以	是	获得	仅	通过	她

['feɪvər] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

favour	and	good	-	will	.
偏爱	和	好的	-	将要	.

军队和官职只能通过她的恩宠和善意才能获得。

[hɜːr; hər] ['enərdʒi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [prə'dɪdʒəs] .

Her	energy	must	have	been	prodigious	.
她	活力	必须	有	到过	惊人	.

她的精力一定非常惊人。

[pə'zest] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tæləns] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪsts] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fʊl] [reɪn] [tuː; tə]

Possessed	of	extraordinary	talents	and	exquisite	tastes	,	she	gave	full	rein	to
拥有	的	非凡的	天赋	和	精美的	口味	,	她	给予	满的	缰绳	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她拥有非凡的才能和卓越的品味，并充分发挥了这些才能和品味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['betər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['destəni] [brɔːt]

and	it	was	in	the	indulgence	of	her	better	qualities	that	Destiny	brought
和	它	曾是	在	这	放纵	的	她	更好的	品质	那	命运	带来

['buːʃə, 'baʊtʃɝ] ['bɔtʃɝ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .

Boucher	into	the	friendship	of	this	wonderful	woman	.
布歇	进入	这	友谊	的	这	精彩的	女士	.

命运让她身上美好的品质得以展现，也正是命运让布歇结识了这位了不起的女性，并与她建立了友谊。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz]['peɪtrən][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ɪn'greɪvɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	**became**	**not**	**only**	**his**	**patron**	**but**	**his**	**pupil**	**,**	**engraving**	**several**	**of**	**his**
她	成为	不是	仅有的	他的	赞助人	但	他的	瞳孔	,	雕刻	一些	的	他的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	**.**
设计	.

她不仅成为他的赞助人，还成为他的学生，为他雕刻了多幅设计作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['sɑːvrənti] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['iːzi] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪn][ɪts] ['aʊtwərd]

But	**this**	**,**	**her**	**sovereignty**	**over**	**the**	**king**	**,**	**easy**	**and**	**light**	**in**	**its**	**outward**
但	这	,	她	主权	超过	这	国王	,	简单的	和	光	在	它是	向外

['siːmɪŋ] ,

seeming	**,**
似乎	,

但是，她对国王的统治权，表面上看起来轻松自在，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hægərd] ['naɪtmer] [tuː; tə][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔŋd]

was	**a**	**haggard**	**nightmare**	**to**	**the**	**calculating**	**woman**	**who**	**had**	**so**	**longed**
曾是	一个	枯槁	恶梦	到	这	计算	女士	WHO	有	所以	渴望

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

对于那个精于算计、一直渴望胜利的女人来说，这却是一场可怕的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['aʊɜ-z] [rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bed] .

She	**knew**	**no**	**single**	**hour's**	**rest**	**from**	**the**	**night**	**she**	**won**	**to**	**the**	**king's**	**bed**	**.**
她	知道	不	单身的	小时	休息	从	这	夜晚	她	韩元	到	这	国王的	床	.

从她赢得胜利的那晚到登上国王的床榻，她没有一刻休息过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] ['enəmi] , ['siːkrət][ænd; ənd]['oʊpən] , [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

She	**had**	**to**	**fight**	**her**	**enemies**	**,**	**secret**	**and**	**open**	**,**	**for**	**possession**	**of**
她	有	到	斗争	她	敌人	,	秘密	和	打开	,	为了	拥有	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] ,

the	**king's**	**will**	**,**
这	国王的	将要	,

她必须与敌人进行公开和秘密的斗争，才能获得国王的意志。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːt] — [wɪð; wɪθ] [rer] ['kɜːrɪdʒ] .

day	**and**	**night**	**;**	**and**	**she**	**fought**	**—**	**with**	**rare**	**courage**	**.**
天	和	夜晚	;	和	她	战斗	—	和	稀有的	勇气	.

日夜奋战，她展现了罕见的勇气。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [baɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [plʌk] .

She	**won**	**by**	**consummate**	**skill**	**and**	**unending**	**pluck**	**.**
她	韩元	经过	完善	技能	和	无尽的	采摘	.

她凭借精湛的技艺和不懈的勇气赢得了比赛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ker] .

She	**made**	**herself**	**an**	**essential**	**part**	**of**	**the**	**king's**	**freedom**	**from**	**care**	**.**
她	制成	她自己	一个	基本的	部分	的	这	国王的	自由	从	关心	.

她让自己成为国王免于忧虑的重要保障。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrti] [fɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪləns] .

The	**Court**	**party**	**fought**	**her**	**for**	**power**	**with**	**constant**	**vigilance**	**.**
这	法庭	派对	战斗	她	为了	力量	和	持续的	警觉	.

朝廷各派势力时刻警惕，与她争夺权力。

['mɔːrəˌpɑː] [brɔːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] [ɑːrt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪk] ['mɪmɪkri] ,

Maurepas	**brought**	**all**	**his**	**unscrupulous**	**art**	**,**	**all**	**his**	**ironic**	**mimicry**	**,**
莫雷帕	带来	全部	他的	无良的	艺术	,	全部	他的	讽刺的是	模仿	,

莫雷帕带来了他所有肆无忌惮的艺术，所有讽刺性的模仿，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [vaɪl] [dʒaɪbz][ænd; ənd] [ʌn'ʃɪvəlrəs] ['heɪtrɪd][tu:; tə] [ber] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

all	his	vile	jibes	and	unchivalrous	hatred	to	bear	against	her	.
全部	他的	卑鄙的	嘲讽	和	不绅士	仇恨	到	熊	反对	她	.

他所有卑鄙的嘲讽和毫无骑士风度的仇恨都倾注在她身上。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

He	had	made	himself	a	necessity	to	the	king	;
他	有	制成	他自己	一个	必要性	到	这	国王	;

他让自己成为了国王不可或缺的人;

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [slept] [ə'weɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ][hɜ:r; hər] .

and	he	never	slept	away	a	chance	of	injuring	her	.
和	他	绝不	睡着了	离开	一个	机会	的	受伤	她	.

他从不放过任何伤害她的机会。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ]['mɜ:rsi] , [noʊ][noʊ'bɪləti] , [noʊ]['pɪti] .

He	knew	no	mercy	,	no	nobility	,	no	pity	.
他	知道	不	怜悯	,	不	贵族	,	不	遗憾	.

他不懂怜悯，不懂高尚，不懂同情。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [dɪ'testid] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

He	made	her	the	detested	object	of	the	people	.
他	制成	她	这	令人厌恶的	目的	的	这	人们	.

他让她成了全民憎恶的对象。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][hi:; hi] [pend] [ðə; ði] ['wɪti] [və:siz] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

With	his	own	hands	he	penned	the	witty	verses	and	epigrams	that	were
和	他的	自己的	双手	他	撰写	这	机智	诗句	和	警句	那	是

[sʌŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['pærɪs] .

sung	and	flung	about	the	streets	of	Paris	.
唱	和	扔	关于	这	街道	的	巴黎	.

他亲手创作了那些诙谐的诗歌和警句，这些诗歌和警句在巴黎的街头巷尾传唱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ðæn; ðən]['eni] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] — ['aʊər][baɪ]

But	she	had	an	enemy	more	subtle	than	any	at	the	Court	—	hour	by
但	她	有	一个	敌人	更多的	微妙的	比	任何	在	这	法庭	—	小时	经过

['aʊər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɔ:rdəm] .

hour	she	had	to	dispute	the	king	with	the	king's	boredom	.
小时	她	有	到	争议	这	国王	和	这	国王的	无聊	.

但她有一个比宫廷里任何敌人都更狡猾的敌人——她必须时时刻刻与国王的无聊作斗争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][du:][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [hɜ:r; hər]

And	it	was	in	the	effort	to	do	so	that	she	created	her
和	它	曾是	在	这	努力	到	做	所以	那	她	创建	她

正是为了实现这个目标，她才创造了她

['selɪbreɪtɪd] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənts] ,

celebrated	theatre	in	the	private	apartments	,
著名	剧院	在	这	私人的	公寓	,

在私人公寓里上演著名戏剧，

['kɔ:lɪŋ] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][ɪn][ðə; ði]['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

calling	Boucher	and	others	to	her	aid	in	the	doing	of	it	.
呼叫	布歇	和	其他的	到	她	援助	在	这	正在做	的	它	.

她打电话给布歇等人，请求他们协助她完成这件事。

[hɪr] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [fræns] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt]

Here	the	noblest	of	France	vied	with	each	other	to	obtain	the	smallest	part
这里	这	最高贵	的	法国	竞争	和	每个	其他	到	获得	这	最小	部分

[tu:; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

在这里，法国最显赫的人物都争相争取哪怕最小的角色。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ɪts] ['ɔ:rkɪstrə] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [pə'fɔ:mənsɪz] .

an	instrument	in	its	orchestra	,	an	invitation	to	its	performances	.
一个	乐器	在	它是	乐队	,	一个	邀请	到	它是	表演	.

是其乐团中的一件乐器，是其演出的邀请函。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [left] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['dekəreɪtər] [ɪn] - , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]

Boucher	left	the	Opera	to	become	its	decorator	in	1748	,	and	did	not
布歇	左边	这	歌剧	到	变得	它是	装饰器	在	-	,	和	做过	不是

[rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] .

return	until	her	death	.
返回	直到	她	死亡	.

布歇于 1748 年离开歌剧院，成为歌剧院的装饰师，直到去世才重返歌剧院。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['dekəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] ['belˌvju] .

For	her	,	he	also	decorated	her	beautiful	rooms	at	Bellevue	.
为了	她	,	他	还	装饰	她	美丽的	房间	在	贝尔维尤	.

他还为她布置了在贝尔维尤的漂亮房间。

[ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

She	bought	at	high	prices	many	of	his	greatest	masterpieces	.
她	买	在	高的	价格	许多	的	他的	最	杰作	.

她以高价购入了他的许多杰作。

[ðə; ði] [pɑ:mpədɔrz] ['paʊər] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊpənli] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Pompadour's	power	so	greatly	increased	that	she	openly	took	command	of	the
这	蓬巴杜的	力量	所以	非常	增加	那	她	公然	采取	命令	的	这

['kɪŋz] [wɪl] ;

king's	will	;
国王的	将要	;

蓬帕杜夫人的权力如此之大，以至于她公开掌控了国王的意志；

[derd] [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɔ:rəˌpɑ:] ['bænɪʃt] ;

dared	and	succeeded	in	getting	his	favourite	Maurepas	banished	;
敢于	和	成功了	在	获得	他的	最喜欢的	莫雷帕	被放逐	;

他胆敢且成功地将他最喜爱的毛雷帕斯驱逐出境；

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋli] “ [wi:; wi] .

and	herself	took	to	the	use	of	the	kingly	“	we	.
和	她自己	采取	到	这	使用	的	这	王者	“	我们	.

她自己也开始使用王者般的“我们”。

” [hɜ:r; hər] ['ræskəli] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [mə'rɪgni] ; [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

”	Her	rascally	father	was	created	Lord	of	Marigny	;	her	brother	,
”	她	赖皮	父亲	曾是	创建	主	的	马里尼	;	她	兄弟	,

“她那奸诈的父亲被封为马里尼领主；她的兄弟，

[hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [wel] [ænd; ənd] [kɔ:ld] “ ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , ” [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['mɑ:rkwɪs][di:]

whom	the	king	liked	well	and	called	“	little	brother	,	”	was	created	Marquis	de
谁	这	国王	喜欢	出色地	和	称为	“	小的	兄弟	,	”	曾是	创建	侯爵	德

;

Vandières	;
旺迪埃尔	;

国王很喜欢他，称他为“小兄弟”，封他为旺迪埃尔侯爵；

[hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] , [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]

her	only	child	,	Alexandrine	,	signed	her	name	as	a	princess	of
她	仅有的	孩子	,	亚历山大	,	签名	她	姓名	作为	一个	公主	的

[ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] ,

the	blood	royal	,
这	血	皇家	,

她的独生女亚历山德琳以王室公主的身份签名。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði]

and	would	have	been	married	to	the	blood	royal	had	she	not	caught	the
和	会	有	到过	已婚	到	这	血	皇家	有	她	不是	捕捉	这

[smɔ:l] - [pɑ:ks][ænd; ənd][daɪd] .

small	-	pox	and	died	.
小的	-	天花	和	死亡	.

如果不是感染天花去世，她本该嫁给那位皇室成员。

[ʃi:; ʃi] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] , ['kɑ:slz] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['mɪstrəs]

She	amassed	a	private	fortune	,	castles	,	and	estates	such	as	no	mistress
她	积累	一个	私人的	财富	,	城堡	,	和	庄园	这样的	作为	不	情妇

[hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] ;

had	dreamed	of	;
有	梦见	的	;

她积累了巨额私人财富、城堡和庄园，这是任何情妇都梦寐以求的;

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ɑ:rt] ['treʒərz] [ðæt] [kɔ:st][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

and	into	them	she	poured	art	treasures	that	cost	the	nation
和	进入	他们	她	倾倒	艺术	宝藏	那	成本	这	国家

她将价值连城的艺术珍品倾注其中，这些珍品令国家蒙受巨大损失。

['θɜ:rti] - [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

thirty	-	six	millions	of	money	.
三十	-	六	百万	的	钱	.

三千六百万美元。

[ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rsəlɪn] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv] [sɛvr] , [kept] [ki:n] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɑ:bəlɪnz]

She	created	the	porcelain	factory	of	Sèvres	,	kept	keen	watch	over	the	Gobelins
她	创建	这	瓷	工厂	的	塞夫尔	,	保留	敏锐的	手表	超过	这	戈布兰

[lu:mz] ,

looms	,
织布机	,

她创建了塞夫尔瓷器厂，并密切关注着戈布兰织布机的运作。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [sku:l] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['sɪr] [ə'mɪdst][wɜ:rk] [ðæt] [wʊd]

and	founded	the	great	Military	School	of	St	.	Cyr	amidst	work	that	would
和	创立	这	伟大的	军队	学校	的	英石	.	西尔	在……之中	工作	那	会

[hæv; həv] [kept] ['sevrəl] ['steɪtsmən] ['bɪzi] ,

have	kept	several	statesmen	busy	,
有	保留	一些	政治家	忙碌的	,

他在繁重的工作之余，创办了伟大的圣西尔军事学校，其工作量之大，足以让好几位政治家都忙得不可开交。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['dedli] [in'tri:gz] [æt; ət] [kɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	of	deadly	intrigues	at	Court	that	would	have	broken	the	spirit	of
和	的	致命	阴谋	在	法庭	那	会	有	破碎的	这	精神	的

['meni] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] .

many	a	brilliant	man	.
许多	一个	杰出的	男人	.

宫廷中发生的致命阴谋足以摧毁许多才华横溢之人的意志。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['hektɪk][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

It	was	in	her	hectic	desire	to	keep	the	king	from	being	bored	that	she
它	曾是	在	她	忙碌的	欲望	到	保持	这	国王	从	存在	无聊的	那	她

[stu:pt] ,

stooped	,
弯腰	,

她急于不让国王感到无聊，于是弯下腰来。

[ænd; ənd] [meɪd] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [stu:p] ,

and	made	Boucher	stoop	,
和	制成	布歇	哈腰	,

并让布歇弯下腰，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːrtɪstri][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

to	the	employment	of	his	high	artistry	in	the	painting	of	a	series	of
到	这	就业	的	他的	高的	艺术性	在	这	绘画	的	一个	系列	的

[ɪn'diːsnt] ['pɪktʃərz] [hweə'wɪð] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði]['dʒeɪdɪd][dɪ'zaɪəz][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] ,

indecent	pictures	wherewith	to	tickle	the	jaded	desires	of	Boredom	,
不雅	图片	以及	到	痒痒	这	厌倦	欲望	的	无聊	,

他运用高超的艺术技巧创作了一系列不雅画作，以此来刺激百无聊赖的厌世欲望。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['buːʃərz] [ɑːrt][wʌz; wəz]['evər]

and	thereby	gave	rise	to	the	widespread	impression	that	Boucher's	art	was	ever
和	从而	给予	上升	到	这	广泛	印象	那	布歇的	艺术	曾是	曾经

[ɪn'fektɪd] [baɪ] [beɪs] [dɪ'zaɪn] .

infected	by	base	design	.
已感染	经过	根据	设计	.

由此产生了一种普遍的印象，即布歇的艺术总是受到低俗设计的影响。

[bʌt; bət]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['helθi] ['ænɪm(ə)l] ;

But	Boucher	was	,	at	his	very	worst	,	but	a	healthy	animal	;
但	布歇	曾是	,	在	他的	非常	最差	,	但	一个	健康	动物	;

但即使在布歇病情最严重的时候，它仍然是一头健康的动物；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['siːkrət][wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [soʊ][loʊ][æz; əz][dɪd]

and	even	in	these	secret	works	for	the	king	he	did	not	reach	so	low	as	did
和	甚至	在	这些	秘密	作品	为了	这	国王	他	做过	不是	抵达	所以	低的	作为	做过

['meni] [æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [mɔːr] ['paɪəs] ['meməri] [huː] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪk'skjuːs][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

many	an	artist	of	more	pious	memory	who	painted	with	no	excuse	but	his
许多	一个	艺术家	的	更多的	虔诚的	记忆	WHO	绘	和	不	原谅	但	他的

[oʊn] ['pleʒər] .

own	pleasure	.
自己的	乐趣	.

即使是为国王创作的这些秘密作品，他也没有像许多名声更虔诚的艺术家那样，为了取悦自己而毫无借口地作画。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [bleɪmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

As	a	matter	of	fact	,	the	Pompadour	has	been	blamed	too	much	for	this
作为	一个	事情	的	事实	,	这	蓬巴杜	有	到过	被指责	也	很多	为了	这

['iːv(ə)l][ækt] ,

evil	act	,
邪恶的	行为	,

事实上，蓬巴杜发型因这起罪恶行径而受到的指责太多了。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['splendɪd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

and	too	much	forgotten	for	her	splendid	patronage	of	the	man	who	,
和	也	很多	被遗忘的	为了	她	灿烂	赞助	的	这	男人	WHO	,

而她对那位男士的鼎力支持，却被人们遗忘了太多。

['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [greɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] ,

under	it	and	during	these	great	years	of	his	forties	,
在下面	它	和	期间	这些	伟大的	年	的	他的	四十年代	,

在他的四十多岁那段辉煌岁月里，

[prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] [ðæt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst]

produced	a	series	of	masterpieces	that	place	him	in	the	foremost
生产	一个	系列	的	杰作	那	地方	他	在	这	首先

他创作了一系列杰作，使他跻身顶尖艺术家之列。

[ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .

rank	of	the	painters	of	his	century	.
秩	的	这	画家	的	他的	世纪	.

在同世纪的画家中名列前茅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['rekən] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəlz][ænd; ənd]['viːnəs] - ['piːsɪz]

It	is	impossible	to	reckon	the	number	of	the	pastorals	and	Venus	-	pieces
它	是	不可能的	到	估计	这	数字	的	这	牧区	和	金星	-	件

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] - [hænd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪnt] ,

that	his	master	-	hand	painted	and	loved	to	paint	,
那	他的	掌握	-	手	绘	和	喜爱	到	画	,

他亲手绘制并喜爱绘制的田园画和维纳斯主题画作的数量，已经无法统计了。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [suˈpriːm] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

during	these	the	supreme	years	of	his	genius	.
期间	这些	这	最高	年	的	他的	天才	.

那是他才华横溢的巅峰时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [ɪn]

It	is	significant	that	they	were	painted	during	the	years	that	saw	the	Pompadour	in
它	是	重要的	那	他们	是	绘	期间	这	年	那	锯	这	蓬巴杜	在

[suˈpriːm] ['paʊər] .

supreme	power	.
最高	力量	.

值得注意的是，这些画作创作于蓬巴杜发型盛行的年代。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz][soʊ]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [hɪz; ɪz]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

Boucher	was	so	firmly	established	in	1750	,	his	forty	-	seventh	year	,
布歇	曾是	所以	牢牢	已确立的	在	-	,	他的	四十	-	第七	年	,

布歇在1750年，也就是他47岁那年，已经站稳了脚跟。

[ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] , [nɪr] [ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

that	he	moved	into	a	new	house	in	the	Rue	Richelieu	,	near	the	Palais	Royal	.
那	他	已搬	进入	一个	新的	房子	在	这	后悔	黎塞留	,	靠近	这	宫殿	皇家	.

他搬进了位于里舍利厄街的新房子，靠近皇家宫殿。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]['stuːdioʊ][ænd; ənd][əˈpɑːrtmənts][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,

Disappointed	in	not	receiving	a	studio	and	apartments	at	the	Louvre	,
失望的	在	不是	接收	一个	工作室	和	公寓	在	这	卢浮宫	,

未能获得卢浮宫的工作室和公寓，感到失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['stuːdioʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri] .

he	was	allowed	to	use	a	studio	in	the	king's	library	.
他	曾是	允许	到	使用	一个	工作室	在	这	国王的	图书馆	.

他获准使用国王图书馆里的一间工作室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ['pɪktʃərz]

He	was	now	making	money	so	easily	that	he	was	able	to	collect	pictures
他	曾是	现在	制作	钱	所以	容易地	那	他	曾是	有能力的	到	收集	图片

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] ['kʌlərd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	precious	stones	and	the	gaily	coloured	curiosities	that	appealed	to	his
和	宝贵的	石头	和	这	兴高采烈地	有色	奇闻异事	那	上诉	到	他的

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

他现在赚钱如此轻松，以至于能够收集画作、宝石和各种色彩艳丽、符合他口味的奇珍异宝。

[ðə; ði]['krɪtɪks][wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [senˈsɔːriəs] ;

The	critics	were	becoming	more	and	more	censorious	;
这	评论家	是	成为	更多的	和	更多的	审查的	;

评论家们变得越来越苛刻；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪts][truː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːment][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz]['pæstərəlz][hɪz; ɪz]

and	one	of	them	hits	true	with	the	comment	that	in	his	pastorals	his
和	一	的	他们	点击量	真的	和	这	评论	那	在	他的	牧区	他的

['ʃepədisiz][lʊk][æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][stept]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːprə][ænd; ənd]

shepherdesses	look	as	if	they	had	stepped	over	from	the	Opera	and
牧羊女	看	作为	如果	他们	有	步	超过	从	这	歌剧	和

[wʊd][suːn][biː; bi][ɔːf][ə'gen][ˌðer'tuː] .

would	soon	be	off	again	thereto	.
会	很快	是	离开	再次	到	.

其中一位评论者一针见血地指出，在他的田园画作中，牧羊女们看起来就像是从歌剧院走出来，很快又要回到歌剧院一样。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrti] - [eɪtθ][jɪr]['buːʃərz][ɑːrt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][moʊst]['luːmɪnəs][steɪdʒ] — [hɪz; ɪz]

In	his	forty	-	eighth	year	Boucher's	art	was	at	its	most	luminous	stage	—	his
在	他的	四十	-	第八	年	布歇的	艺术	曾是	在	它是	最多	发光的	阶段	—	他的

['ætməsfɪr][klɪr][ænd; ənd]['sʌt(ə)l][ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]['rendərd] ;

atmosphere	clear	and	subtle	and	exquisitely	rendered	;
气氛	清除	和	微妙的	和	精美绝伦	渲染	;

布歇48岁时，他的艺术达到了最辉煌的阶段——他的氛围清晰、微妙、描绘得十分精美；

[hɪz; ɪz]['jeləuz]['goʊldən] ; [hɪz; ɪz][waɪts]['sætn] - [laɪk][ænd; ənd]

his	yellows	golden	;	his	whites	satin	-	like	and
他的	黄色	金的	;	他的	白人	缎	-	喜欢	和

他的黄色如金；他的白色如缎子般光滑。

['sɪlvəri] ; [hɪz; ɪz][fleʃ] - [toʊnz][ə'pɑːn][ðə; ði][nuːd]['bɑːdɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɔdɪsiz][ˌʌnsər'pæst][baɪ]

silvery	;	his	flesh	-	tones	upon	the	nude	bodies	of	his	goddesses	unsurpassed	by
银色	;	他的	肉	-	音调	之上	这	裸体	身体	的	他的	女神们	无与伦比	经过

['priːviəs][ɑːrt] .

previous	art	.
以前的	艺术	.

银光闪闪；他笔下女神裸体的肤色，前所未有。

[ðə; ði]['bjuːti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][læst][mʌtʃ][lɔːŋgər] .

The	beauty	of	it	all	was	not	to	last	much	longer	.
这	美丽	的	它	全部	曾是	不是	到	最后的	很多	更长	.

这一切的美好注定不会持续太久。

[lɛnɔrmənt][diː] - [daɪd]['sʌd(ə)nli][ɪn][ðə; ði][noʊ'vembər][ʌv; əv] - ; [ðə; ði][pɑːmpədɔrz]

Lenormant	de	Tournehem	died	suddenly	in	the	November	of	1751	;	the	Pompadour's
勒诺曼	德	-	死亡	突然	在	这	十一月	的	-	;	这	蓬巴杜的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

勒诺尔芒·德·图尔内姆于1751年11月突然去世；蓬帕杜的兄弟，

['eɪbəl]['pɔɪzsən][diː] , [wʌz; wəz][ə'pɔɪntɪd][də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz][sted][æt; ət][ðə; ði]

Abel	Poisson	de	Vandières	,	was	appointed	Director	-	General	in	his	stead	at	the
亚伯	泊松	德	旺迪埃尔	,	曾是	任命	导演	-	一般的	在	他的	坚定	在	这

[eɪdʒ][ʌv; əv]['twenti] - [faɪv] — [ænd; ənd][suːn]['æftərwərdz] ,

age	of	twenty	-	five	—	and	soon	afterwards	,
年龄	的	二十	-	五	—	和	很快	然后	,

阿贝尔·泊松·德·旺迪埃尔在25岁时被任命为总干事，接替了他的职位——不久之后，

[ɑːn][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [kri'eɪtɪd]['mɑːrkwɪs][diː][mə'rɪgni] — [ə; eɪ][ʃaɪ] , ['hænsəm]

on	the	death	of	his	father	,	created	Marquis	de	Marigny	—	a	shy	,	handsome
在	这	死亡	的	他的	父亲	,	创建	侯爵	德	马里尼	—	一个	害羞的	,	英俊的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

父亲去世后，他册封了马里尼侯爵——一个腼腆英俊的青年。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['feloʊ] , [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [wel] ,

a	gentleman	and	an	honourable	fellow	,	whom	the	king	liked	well	,
一个	绅士	和	一个	光荣的	同伴	,	谁	这	国王	喜欢	出色地	,

一位绅士，一位正直的人，国王很喜欢他。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [soʊl] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]

and	against	whom	his	sister's	sole	complaint	was	that	he	lacked	the	brazen
和	反对	谁	他的	姐妹	唯一	抱怨	曾是	那	他	缺乏	这	厚颜无耻

[ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

effrontery	of	the	courtiers	of	the	day	.
厚颜无耻	的	这	朝臣	的	这	天	.

他的妹妹对他唯一的抱怨就是他缺乏当时朝臣们那种厚颜无耻的胆大妄为。

[noʊ][mæn][dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

No	man	did	more	for	the	advancement	of	the	art	of	his	time	.
不	男人	做过	更多的	为了	这	进步	的	这	艺术	的	他的	时间	.

在当时，没有人比他为艺术的发展做出过更大的贡献。

[ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] ['fɔ:lɪŋ] ['veɪkənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:]

A	pension	of	a	thousand	livres	falling	vacant	,	the	young	fellow	secured	it
一个	养老金	的	一个	千	利弗斯	坠落	空缺	,	这	年轻的	同伴	安全	它

[fɔ:r; fər]['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ;

for	Boucher	;
为了	布歇	;

一个年金一千里弗的养老金空缺出来，这个年轻人帮布歇争取到了这份养老金；

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]['stu:dioʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veɪkənt][æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər]

and	almost	immediately	afterwards	,	a	studio	becoming	vacant	at	the	Louvre
和	几乎	立即地	然后	,	一个	工作室	成为	空缺	在	这	卢浮宫

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɔɪpəl] ,

owing	to	the	death	of	Coypel	,
欠款	到	这	死亡	的	科伊佩尔	,

紧接着，由于科伊佩尔去世，卢浮宫的一个工作室空了出来。

[fɜ:rst]['peɪntər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌvətɪd] [hoʊm] ,

first	painter	to	the	king	,	Boucher	came	to	his	coveted	home	,
第一的	画家	到	这	国王	,	布歇	来了	到	他的	令人垂涎的	家	,

国王的首席画家布歇来到了他梦寐以求的住所。

['i:gərli] ['mu:vɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪts] ['retʃɪd] [steɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt]

eagerly	moving	in	with	his	family	as	soon	as	its	wretched	state	could	be	put
急切地	移动	在	和	他的	家庭	作为	很快	作为	它是	可怜	状态	可以	是	放

['ɪntu:] [rɪ'per] .

into	repair	.
进入	维修	.

一旦房屋破败不堪的状况得到修缮，他便迫不及待地搬去和家人一起住。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['fɔntinbləu] [brɔ:t] [ðə; ði]

The	decoration	of	the	new	wing	to	the	palace	at	Fontainebleau	brought	the
这	装饰	的	这	新的	翼	到	这	宫殿	在	枫丹白露	带来	这

[kə'mi:]

commis
委员

枫丹白露宫新翼的装饰工程给委员会带来了

['saiən; sjɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]

sion	for	the	painting	of	the	ceiling	and	the	principal	picture	in	the
西昂	为了	这	绘画	的	这	天花板	和	这	主要的	图片	在	这

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə]['bu:ʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ,

Council	Chamber	to	Boucher	,
理事会	商会	到	布歇	,

委托布歇负责议会厅天花板的绘画和主画的绘制工作。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

who	had	already	decorated	the	Dining	-	Room	.
WHO	有	已经	装饰	这	用餐	-	房间	.

他们已经布置好了餐厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] “ ['raɪzɪŋ] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['setɪŋ] [ʌv; əv]

This	was	the	period	of	his	painting	the	“	Rising	”	and	the	“	Setting	of
这	曾是	这	时期	的	他的	绘画	这	“	崛起	”	和	这	“	环境	的

[ðə; ði] [sʌn] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] ,

the	Sun	”	for	the	Pompadour	,
这	太阳	”	为了	这	蓬巴杜	,

这段时期是他为蓬帕杜家族创作《日出》和《日落》两幅画作的时候。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔtəu; vɑː'təu] [kə'lekʃ(ə)n] , [tuː] ['kænvəsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['feɪvərits] [wɪð; wɪθ]

now	in	the	Watteau	collection	,	two	canvases	that	were	always	favourites	with
现在	在	这	华托	收藏	,	二	画布	那	是	总是	收藏夹	和

[ðə; ði] ['peɪntər] ,

the	painter	,
这	画家	,

现藏于瓦托收藏馆的两幅画作，一直是这位画家最喜爱的作品。

['bɪtərli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [grim] .

bitterly	as	they	were	assailed	by	the	critic	Grimm	.
苦涩地	作为	他们	是	遭受攻击	经过	这	评论家	格林	.

他们受到了评论家格林的猛烈抨击，对此感到非常愤怒。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [lɑː] [moʊ'diːst]

PLATE	VIII	.	—	LA	MODISTE
盘子	八	.	—	洛杉矶	女装设计师

图版八——女裁缝

([ɪn] [ðə; ði] ['wɔlis] [kə'lekʃ(ə)n])

(	In	the	Wallace	Collection	)
(	在	这	华莱士	收藏	)

（出自华莱士收藏馆）

[ðə; ði] “ [moʊ'diːst] ” [ðæt] [naʊ] [hæŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔlis] [ɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] “

The	“	Modiste	”	that	now	hangs	at	the	Wallace	is	a	slight	variation	on	the	“
这	“	女装设计师	”	那	现在	悬挂	在	这	华莱士	是	一个	轻微	变化	在	这	“

['tɔɪlət] ” [ðæt] [went] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] ,

Toilet	”	that	went	to	Stockholm	,
洗手间	”	那	去	到	斯德哥尔摩	,

现在悬挂在华莱士美术馆的《时装设计师》是之前运往斯德哥尔摩的《厕所》的略微变体。

[kə'mɪʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədər] [æz; əz] “ ['mɔːrnɪŋ] ” ([wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] , [tuː; tə]

commissioned	by	the	Swedish	Ambassador	as	“	Morning	”	(	with	three	others	,	to
委托	经过	这	瑞典	大使	作为	“	早晨	”	(	和	三	其他的	,	到

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ,

represent	the	Midday	,
代表	这	正午	,

受瑞典大使委托创作的“早晨”（另有三幅画作，分别代表中午），

['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmənz] [deɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər]

Evening	,	and	Night	of	a	fashionable	woman's	day	,	but	which	were	never
晚上	,	和	夜晚	的	一个	时髦	女性的	天	,	但	哪个	是	绝不

['peɪntɪd]) .

painted	)	.
绘	)	.

一位时髦女性的夜晚和傍晚，但这些场景从未被描绘出来）。

[ðə; ði] “ [moʊ'di:st] ” [ɔ:r] “ ['mɔ:rnɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [baɪ][^il'jɑ:d,'^eilɑ:d][æz; əz] “ [lɑ:] [mɑ:rkænd]

The	“	Modiste	”	or	“	Morning	,	”	was	engraved	by	Gaillard	as	“	La	Marchande
这	“	女装设计师	”	或者	“	早晨	,	”	曾是	刻	经过	盖拉德	作为	“	拉	马尔尚德

[di:][moʊdz] ,

de	Modes	,
德	模式	,

“Modiste”或“早晨”被盖拉德刻为“La Marchande de Modes，

” [wɪtʃ] [ædz] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] .

”	which	adds	somewhat	to	the	confusion	of	its	title	.
”	哪个	添加	有些	到	这	困惑	的	它是	标题	.

这使得其标题更加令人困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [æz; əz]

He	was	turning	out	so	much	work	that	it	was	impossible	to	give	as
他	曾是	转弯	出去	所以	很多	工作	那	它	曾是	不可能的	到	给	作为

[mʌtʃ] [ker] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] .

much	care	to	his	pictures	as	he	ought	.
很多	关心	到	他的	图片	作为	他	应该	.

他创作的作品太多了，以至于无法像应该的那样用心对待他的画作。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['stɜ:rnli] , [hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz] ;

For	he	refused	sternly	,	his	life	long	,	to	raise	his	prices	;
为了	他	拒绝	严厉地	,	他的	生活	长的	,	到	增加	他的	价格	;

因为他一生都坚决拒绝提高价格；

[baɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

by	consequence	he	had	to	create	a	larger	amount	of	work	in	order	to
经过	结果	他	有	到	创造	一个	更大的	数量	的	工作	在	命令	到

[mi:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] .

meet	his	expenditure	.
见面	他的	支出	.

因此，他不得不创造更多的工作来满足自己的开支。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['renldz] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['pærɪs] ,

It	was	about	this	time	that	Reynolds	,	passing	through	Paris	,
它	曾是	关于	这	时间	那	雷诺兹	,	通过	通过	巴黎	,

大约就在这个时候，雷诺兹途经巴黎，

[went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ]['kænvəs] [wɪ'ðaʊt] ['mɒdlz]

went	to	visit	him	and	found	him	painting	on	a	huge	canvas	without	models
去	到	访问	他	和	成立	他	绘画	在	一个	巨大的	帆布	没有	模型

[ɔ:r] [sketʃiz] .

or	sketches	.
或者	草图	.

我去拜访他，发现他正在一块巨大的画布上作画，没有模特也没有草稿。

“ [ɑ:n] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [sər'praɪz] , ” [raɪts] ['renldz] ,

“	On	expressing	my	surprise	,	”	writes	Reynolds	,
“	在	表达	我的	惊喜	,	”	写	雷诺兹	,

雷诺兹写道：“在表达我的惊讶时，

“ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][æz; əz] ['nesəseri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	he	replied	that	he	had	considered	the	model	as	necessary	during	his
“	他	回复	那	他	有	经过考虑的	这	模型	作为	必要的	期间	他的

[ju:θ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

youth	until	he	had	completed	his	study	of	art	,
青年	直到	他	有	完全的	他的	学习	的	艺术	,

“他回答说，在他年轻时，直到完成艺术学习之前，他一直认为模特是必要的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

but	that	he	had	not	used	one	for	a	long	time	past	.
但	那	他	有	不是	用过的	一	为了	一个	长的	时间	过去的	.

但他已经很久没用过它了。

” [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] ,

”	He	soon	had	not	the	time	,
”	他	很快	有	不是	这	时间	,

他很快就没有时间了，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [peɪnt] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][wɜːrk]

not	only	to	paint	from	nature	but	even	to	give	his	pictures	the	work
不是	仅有的	到	画	从	自然	但	甚至	到	给	他的	图片	这	工作

['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðem; ðəm] .

necessary	to	complete	them	.
必要的	到	完全的	他们	.

不仅要写生，还要对画作进行必要的润色，使其臻于完美。

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]

The	feverish
这	发烧

发烧的

[heɪst] [wɪtʃ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][væst]

haste	which	took	possession	of	him	in	his	frantic	endeavour	to	meet	the	vast
匆忙	哪个	采取	拥有	的	他	在	他的	疯狂的	努力	到	见面	这	广阔的

[dɪ'mænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

demand	for	his	pictures	,
要求	为了	他的	图片	,

他急于求成，竭尽全力满足人们对他画作的巨大需求，这种急躁占据了他的全部心思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'greɪvər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][kɔːl][fɔːr; fər]

and	the	eager	efforts	of	his	engravers	to	satisfy	the	public	call	for
和	这	渴望的	努力	的	他的	雕刻师	到	满足	这	民众	称呼	为了

[ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

engravings	after	his	works	,
雕刻	后	他的	作品	,

以及他的雕版师们为满足公众对其作品的版画需求而做出的不懈努力，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['liːʒər] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər]['duːɪŋ] .

gave	him	less	and	less	leisure	to	joy	in	their	doing	.
给予	他	较少的	和	较少的	闲暇	到	喜悦	在	他们的	正在做	.

他们让他越来越没有闲暇时间享受他们的所作所为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

And	his	eyesight	began	to	fail	.
和	他的	视力	开始	到	失败	.

他的视力开始衰退。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] - [tɪnts] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][stændz]['bæfəld] [bɪ'fɔːr]

His	flesh	-	tints	deepened	to	a	reddish	hue	;	and	he	stands	baffled	before
他的	肉	-	色调	加深	到	一个	微红	色调	;	和	他	站立	困惑	前

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

他的肤色加深，呈现出一种红润的色调；他茫然地站在自己的作品前。

[sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [sɪns] [wʌt] ['evri] [wʌn][kraɪz][aʊt][ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [braɪt] [vər'mɪliən] ,

suspecting	his	sight	,	since	what	every	one	cries	out	upon	as	being	bright	vermilion	,
怀疑	他的	视线	,	自从	什么	每一个	一	哭泣	出去	之上	作为	存在	明亮的	朱红	,

怀疑他的视力，因为每个人都惊呼那是明亮的朱红色，

[hiː; hi]['oʊnli] [siːz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['ɜːrθi] ['kʌlər] .

he	only	sees	as	a	dull	earthy	colour	.
他	仅有的	看到	作为	一个	乏味的	泥土	颜色	.

在他眼中，它只是一种暗淡的土色。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæz; həz] ['tɑːpt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] ;

Boucher	has	topped	the	height	of	his	achievement	;
布歇	有	顶峰	这	高度	的	他的	成就	;

布歇的成就已臻巅峰；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] “ [dɪ'send] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

he	has	to	“	descend	the	other	side	of	the	hill	.
他	有	到	“	下降	这	其他	边	的	这	爬坡道	.

他必须“下到山的另一边”。

” ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

”	Boucher	begins	to	grow	old	.
”	布歇	开始	到	生长	老的	.

“布歇开始变老了。”

[ɪn] ['buːʃərz] ['fɪfti] - [fɜːrst] [jɪr] [æn; ən] ['ʌgli] [ɪn'triːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɑːrti][æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə]

In	Boucher's	fifty	-	first	year	an	ugly	intrigue	of	the	queen's	party	at	Court	to
在	布歇的	五十	-	第一的	年	一个	丑陋的	阴谋	的	这	女王的	派对	在	法庭	到

[sæp][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fekʃənz]

sap	the	Pompadour's	influence	over	the	king	by	drawing	away	the	king's	affections
树液	这	蓬巴杜的	影响	超过	这	国王	经过	绘画	离开	这	国王的	情感

[tɔːrdz] ['mædəm] [diː] [ʃwɑː'zœl] - [roʊmənɛt] ,

towards	Madame	de	Choiseul	-	Romanet	,
向	夫人	德	舒瓦瑟尔	-	罗曼尼	,

在布歇五十一岁那年，王后在宫廷中策划了一场丑陋的阴谋，目的是通过转移国王对舒瓦瑟尔-罗曼内夫人的感情来削弱蓬帕杜对国王的影响力。

[ə; eɪ] ['rekləs] [jʌŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'laɪəns] .

a	reckless	young	beauty	of	the	Court	,	brought	about	a	strange	alliance	.
一个	鲁莽	年轻的	美丽	的	这	法庭	,	带来	关于	一个	奇怪的	联盟	.

宫廷中一位鲁莽的年轻美人促成了一场奇特的联盟。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] ['bɪtɝəst] ['enəmi] ,

The	Count	de	Stainville	,	one	of	the	Pompadour's	bitterest	enemies	,
这	数数	德	-	,	一	的	这	蓬巴杜的	最苦涩的	敌人	,

斯坦维尔伯爵是蓬帕杜最痛恨的敌人之一。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɪnzwʊmən] ; [ænd; ənd]

was	shown	the	king's	letter	of	invitation	to	his	young	kinswoman	;	and
曾是	所示	这	国王的	信	的	邀请	到	他的	年轻的	女亲属	;	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

他看到了国王写给年轻亲戚的邀请函；然后，

['diːpli] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

deeply	wounded	in	his	pride	that	his	kinswoman	should	have	been	offered	to
深	受伤	在	他的	自豪	那	他的	女亲属	应该	有	到过	提供	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	king	,
这	国王	,

他因自己的亲属被献给国王而感到无比自尊心受挫。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][plɑːt] .

went	to	the	Pompadour	and	exposed	the	plot	.
去	到	这	蓬巴杜	和	裸露	这	阴谋	.

去了蓬帕杜酒店，揭露了阴谋。

[ə; eɪ][kloʊz] [ə'laɪəns] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][diː] - [ˌðens'fɔːrθ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [gaɪd] [ɪn]

A	close	alliance	followed	;	and	De	Stainville	thenceforth	became	her	chief	guide	in
一个	关闭	联盟	随后	;	和	德	-	此后	成为	她	首席	指导	在

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

affairs	of	state	.
事务	的	状态	.

随后两人结成紧密联盟；从此，德斯坦维尔成为她在国家事务上的主要指导者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪnstəns] [ðæt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][praɪm]

It	was	at	her	instance	that	the	king	called	him	to	be	his	Prime
它	曾是	在	她	实例	那	这	国王	称为	他	到	是	他的	主要的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

正是在她的提议下，国王召他担任首相。

['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [ʃwɑː'zœl] — [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪ'lʌstriəs] [æz; əz]

raising	him	to	the	Duchy	of	Choiseul	—	a	name	he	made	illustrious	as
提高	他	到	这	公国	的	舒瓦瑟尔	—	一个	姓名	他	制成	杰出	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ministəz] [ʌv; əv] [fræns] .

one	of	the	greatest	Ministers	of	France	.
一	的	这	最	部长们	的	法国	.

册封他为舒瓦瑟尔公爵——他使这个名字名扬四海，成为法国最伟大的部长之一。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪfti] - ['sekənd] [jɪr] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	his	fifty	-	second	year	Boucher	was	appointed	to	the
在	他的	五十	-	第二	年	布歇	曾是	任命	到	这

[də'rektərʃɪpˌdaɪ'rektərʃɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːbəlɪnz] [luːmz] ,

directorship	of	the	Gobelins	looms	,
董事职位	的	这	戈布兰	织布机	,

布歇在五十二岁那年被任命为戈布兰织机厂厂长。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wiːvəz] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tæpəstri]

to	the	huge	delight	of	the	weavers	and	all	concerned	with	the	tapestry
到	这	巨大的	喜	的	这	织工	和	全部	担心的	和	这	挂毯

['fækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

令织工和所有与挂毯厂相关的人员都欣喜不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːmpədɔːr] ,

This	was	the	year	of	his	painting	the	famous	portrait	of	the	Pompadour	,
这	曾是	这	年	的	他的	绘画	这	著名的	肖像	的	这	蓬巴杜	,

这一年他创作了著名的蓬帕杜肖像画。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [peɪd] [ðɪs] “ ['trɪbjuːt][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] .

to	whom	he	several	times	paid	this	“	tribute	of	immorality	.
到	谁	他	一些	时代	有薪酬的	这	“	贡	的	不道德	.

他曾多次向他献上这种“不道德的贡品”。

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gɑːbəlɪnz] [luːmz] [hiː; hi] [prə'duːst] ['menɪ] ['hænsəm] [dɪ'zaɪnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

”	For	the	Gobelins	looms	he	produced	many	handsome	designs	;	and	he
”	为了	这	戈布兰	织布机	他	生产	许多	英俊的	设计	;	和	他

[wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] ['ɪndəstri] .

was	painting	with	astounding	industry	.
曾是	绘画	和	惊人	行业	.

“他为戈布兰织机设计了许多精美的图案；而且他绘画的勤奋令人惊叹。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['hændz] [skɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fɔːltər] .

But	his	hand's	skill	began	to	falter	.
但	他的	手的	技能	开始	到	犹豫不决	.

但他的手艺开始下滑了。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [ʃoʊz] ['wɪrinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪkstiəθ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

His	art	shows	weariness	in	his	sixtieth	year	,	and	sickness	fell	upon	him	,
他的	艺术	演出	疲劳	在	他的	第六十	年	,	和	疾病	跌倒	之上	他	,

他六十岁时，作品中显露出疲态，而且他还患上了疾病。

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn]['sɜːrvɪtuːd] [naʊ][wɪð; wɪθ] [rer] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['respɪt] .

and	held	him	in	servitude	now	with	rare	moments	of	respite	.
和	握住	他	在	奴役	现在	和	稀有的	时刻	的	喘息	.

如今他只能被奴役，只有偶尔的喘息之机。

[ðə; ði]['krɪtɪks] , [noʊ'tɔːriəsli] ['diːdərəut] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'tækɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmləs]

The	critics	,	notoriously	Diderot	,	were	now	attacking	him	with	shameless
这	评论家	,	臭名昭著	狄德罗	,	是	现在	攻击	他	和	不要脸

['vɪrələns] .

virulence	.
毒力	.

评论家们，尤其是臭名昭著的狄德罗，现在正对他进行肆无忌惮的猛烈攻击。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ;

Boucher	passed	it	all	by	;
布歇	通过了	它	全部	经过	;

布歇把这一切都抛在了脑后；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

but	he	felt	the	change	that	was	taking	place	in	the	public	taste	.
但	他	毛毡	这	改变	那	曾是	采取	地方	在	这	民众	品尝	.

但他感受到了公众口味的变化。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər] [in'fektɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

The	ideas	of	the	New	Philosophy	were	infecting	public	opinion	;
这	想法	的	这	新的	哲学	是	感染	民众	观点	;

新哲学的思想正在影响公众舆论；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði]

the	Man	of	Feeling	had	arisen	in	the
这	男人	的	感觉	有	出现	在	这

感伤之人已然兴起

[lænd] ; [ænd; ənd] [fræns] , [hju'milieitid] [ɪn][wɔːr] ,

land	;	and	France	,	humiliated	in	war	,
土地	;	和	法国	,	受辱	在	战争	,

土地；以及在战争中蒙受耻辱的法国，

[ænd; ənd] [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃeɪmləs] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] ,

and	resenting	the	follies	and	the	greed	of	her	shameless	privileged	class	,
和	怨恨	这	愚行	和	这	贪婪	的	她	不要脸	特权	班级	,

她对她那无耻特权阶级的愚蠢和贪婪感到愤恨不已。

[wʌz; wəz]['oʊpənli] [riˈzentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ɪts][wɜːrks] .

was	openly	resenting	it	and	all	its	works	.
曾是	公然	怨恨	它	和	全部	它是	作品	.

他公开表示对它及其所有作品感到愤慨。

[ʃwɑː'zœl] [hæd; həd][plaːntid][hɪz; ɪz] [streŋθ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːrti] ,

Choiseul	had	planted	his	strength	deep	in	the	people's	party	,
舒瓦瑟尔	有	已种植	他的	力量	深的	在	这	人们的	派对	,

乔伊瑟尔已将自己的力量深深扎根于人民党内。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪts][gɑːd] .

and	was	come	near	to	being	its	god	.
和	曾是	来	靠近	到	存在	它是	上帝	.

并且几乎成为了它的神。

[hɪz; ɪz] ['mæstərli] [maɪnd][hæd; həd] [tʃekt] ['fredrɪk] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd]

His	**masterly**	**mind**	**had**	**checked**	**Frederick**	**of**	**Prussia**	**to**	**the**	**North**	**;**	**and**
他的	精湛	头脑	有	已检查	弗雷德里克	的	普鲁士	到	这	北	;	和

[ðə; ði][neiʃəns] ,

the	**nations**	**,**
这	国家	,

他卓越的智慧遏制了普鲁士的腓特烈向北扩张；而各国，

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [saɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn] - .

exhausted	**by**	**the**	**struggle**	**,**	**signed**	**the**	**Peace**	**of**	**Paris**	**in**	**1763**	**.**
筋疲力尽的	经过	这	斗争	,	签名	这	和平	的	巴黎	在	-	.

由于长期斗争而精疲力竭，于 1763 年签署了《巴黎和约》。

[ʃwɑː'zœl] , [wɪð; wɪθ] [fræns] [æt; ət] [piːs] [ə'brɔːd] ,

Choiseul	**,**	**with**	**France**	**at**	**peace**	**abroad**	**,**
舒瓦瑟尔	,	和	法国	在	和平	国外	,

舒瓦瑟尔，法国在国外享有和平，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blɔtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][æt; ət][hoʊm] .

turned	**to**	**the**	**blotting**	**out**	**of**	**the**	**turbulent**	**order**	**of**	**the**	**Jesuits**	**at**	**home**	**.**
转向	到	这	印迹法	出去	的	这	湍流	命令	的	这	耶稣会士	在	家	.

转而致力于清除国内动荡不安的耶稣会士组织。

[ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə][end][ðə; ði] [pɑːmpədɔrz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l]

Their	**attempt**	**to**	**end**	**the**	**Pompadour's**	**relations**	**with**	**the**	**king**	**made**	**this**	**powerful**
他们的	试图	到	结尾	这	蓬巴杜的	关系	和	这	国王	制成	这	强大的

['wʊmən] ['iːgər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ;

woman	**eager**	**to**	**complete**	**his**	**design**	**;**
女士	渴望的	到	完全的	他的	设计	;

他们试图结束蓬帕杜与国王的关系，这反而让这位强大的女人更加渴望完成他的计划；

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ,

the	**chance**	**was**	**soon**	**to**	**come**	**,**
这	机会	曾是	很快	到	来	,

机会很快就会到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][ɪts][væst]['prɑːpərti] [siːzd] [baɪ]

and	**the**	**Order**	**was**	**abolished**	**from**	**France**	**and**	**its**	**vast**	**property**	**seized**	**by**
和	这	命令	曾是	废除	从	法国	和	它是	广阔的	财产	查获	经过

[ðə; ði] [steɪt] .

the	**state**	**.**
这	状态	.

该骑士团在法国被废除，其庞大的财产被国家没收。

[ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] .

The	**Pompadour**	**lived**	**but**	**a**	**short**	**while**	**to**	**enjoy**	**her**	**triumph**	**.**
这	蓬巴杜	居住地	但	一个	短的	尽管	到	享受	她	胜利	.

蓬帕杜夫人享受胜利的时刻很短暂。

[wɔːrn] [aʊt][baɪ][hɜːr; hər][ˌsuːpər'hjuːmən] [æk'tɪvətiz] , [ə'seɪld] [baɪ] [det] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Worn	**out**	**by**	**her**	**superhuman**	**activities**	**,**	**assailed**	**by**	**debt**	**,**	**she**	**fell**	**ill**	**of**	**a**
磨损	出去	经过	她	超人类	活动	,	遭受攻击	经过	债务	,	她	跌倒	患病的	的	一个

['rækɪŋ] [kɔːf] ,

racking	**cough**	**,**
货架	咳嗽	,

她因超乎常人的活动而精疲力竭，又背负着沉重的债务，最终患上了剧烈的咳嗽。

['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrti] - ['sekənd] [jɪr] ,

dying	**on**	**the**	**15th**	**of**	**April**	**,**	**1764**	**,**	**in**	**her**	**forty**	**-**	**second**	**year**	**,**
垂死	在	这	15th	的	四月	,	-	,	在	她	四十	-	第二	年	,

她于1764年4月15日去世，享年42岁。

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] ['paʊər] [ɪn] [fræns] [tuː; tə]
keeping **her** **ascendancy** **over** **the** **king** **and** **the** **supreme** **power** **in** **France** **to**
保持 她 优势 超过 这 国王 和 这 最高 力量 在 法国 到
[hɜːr; hər][læst]['aʊər] .
her **last** **hour** **.**
她 最后的 小时 .

她直至生命的最后一刻都保持着对国王和法国最高权力的掌控。

[deθ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [træn'sæktɪŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Death **found** **her** **transacting** **affairs** **of** **state** **.**
死亡 成立 她 交易 事务 的 状态 .

死神发现她正在处理国家大事。

['luːɪs] , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪtuːd] , [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['epɪgræm][tuː; tə]
Louis **,** **weary** **of** **his** **servitude** **,** **had** **only** **a** **heartless** **epigram** **to**
路易斯 , 厌倦 的 他的 奴役 , 有 仅有的 一个 狠心 警句 到

路易厌倦了奴役，只留下了一句冷酷无情的警句。

[kæst][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ] -
cast **at** **the** **body** **of** **the** **dead** **woman** **as** **she** **passed** **to** **her** **last** **resting** **-**
投掷 在 这 身体 的 这 死的 女士 作为 她 通过了 到 她 最后的 休息 -
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

在她前往最终安息之地时，人们向她的遗体投掷了祭品。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [rɔbd] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]
The **death** **of** **the** **Pompadour** **robbed** **Boucher** **of** **a** **friend** **;** **but** **her**
这 死亡 的 这 蓬巴杜 被抢劫 布歇 的 一个 朋友 ; 但 她
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

蓬帕杜的去世让布歇失去了一位朋友；但她的兄弟，

[mə'rɪgni] , [rɪ'meɪnd] ['feɪθfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [siːzd] ['evri] [tʃæns]
Marigny **,** **remained** **faithfully** **attached** **to** **the** **old** **artist** **,** **and** **seized** **every** **chance**
马里尼 , 剩余 忠实 随附的 到 这 老的 艺术家 , 和 查获 每一个 机会
[tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] .
to **honour** **him** **.**
到 荣誉 他 .

马里尼始终忠于这位老艺术家，并抓住一切机会向他致敬。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɑːl] [væn] [luː] , ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [æt; ət]['sɪksti] - [tuː] , [wʌz; wəz] [meɪd]
On **the** **death** **of** **Carle** **van** **Loo** **,** **Boucher** **,** **at** **sixty** **-** **two** **,** **was** **made**
在 这 死亡 的 卡尔 货车 厕所 , 布歇 , 在 六十 - 二 , 曾是 制成
[fɜːrst] ['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
first **painter** **to** **the** **king** **,**
第一的 画家 到 这 国王 ,

卡尔·范·卢去世后，62岁的布歇被任命为国王首席画家。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['penʃənz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]

with	all	his	pensions	and	privileges	that	were	consistent	with	this	the
和	全部	他的	养老金	和	特权	那	是	持续的	和	这	这

[suˈpriːm] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][wɜːrld] .

supreme	appointment	in	the	art	world	.
最高	预约	在	这	艺术	世界	.

他享有与艺术界最高职位相符的所有养老金和特权。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sɪrɪəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	had	been	serious	intention	of	making	Boucher	the	head	of	the
那里	有	到过	严肃的	意图	的	制作	布歇	这	头	的	这

[ɪˈkoʊl] ['diˈiˈes] - ;

Ecole	des	Elèves	Protegés	;
学校	德斯	-	受庇护者	;

曾有认真考虑过让布歇担任受保护学生学校的校长;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪmˈself] [laɪkt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

he	had	the	art	of	making	himself	liked	and	of	inspiring	the	love	of
他	有	这	艺术	的	制作	他自己	喜欢	和	的	鼓舞人心	这	爱	的

[ðə; ði][aːts] .

the	arts	.
这	艺术	.

他很擅长让人喜欢他，并能激发人们对艺术的热爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	very	popular	with	the	students	and	artists	,	owing	to	his
他	曾是	非常	受欢迎的	和	这	学生	和	艺术家	,	欠款	到	他的

['kaɪndlinəs] ,

kindliness	,
善良	,

他为人友善，深受学生和艺术家们的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə]['rendər] ['sɜːrvɪs] , [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɔːr]

his	eagerness	to	render	service	,	his	readiness	to	encourage	the	youngsters	or
他的	渴望	到	使成为	服务	,	他的	准备就绪	到	鼓励	这	年轻人	或者

[tuː; tə][kənˈsoʊl][ðem; ðəm] .

to	console	them	.
到	安慰	他们	.

他乐于助人，随时准备鼓励或安慰年轻人。

[wen] [ðə; ði]['raɪət] [tʊk] [pleɪs] ,

When	the	riot	took	place	,
什么时候	这	暴动	采取	地方	,

骚乱发生时，

[prəˈvəukt] [baɪ][ðə; ði][ˌækədəˈmɪʃənz, əˌkædəˈmɪʃənz][baɪ][ðer; ðər][əˈwɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] [ɪn]

provoked	by	the	Academicians	by	their	award	of	the	Prix	de	Rome	in
挑衅	经过	这	院士	经过	他们的	奖	的	这	奖	德	罗马	在

- ,

1767	,
-	,

1767年，院士们因授予罗马大奖而激怒了他们。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [inˈsʌltid] [ðə; ði][ˌækədəˈmɪʃənz, əˌkædəˈmɪʃənz] , [bʌt; bət] [heild] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ]

the	students	insulted	the	Academicians	,	but	hailed	Boucher
这	学生	受辱	这	院士	,	但	赞誉	布歇

学生们侮辱了院士们，却对布歇大加赞扬。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈplɔːz] .

with	enthusiastic	applause	.
和	热情的	掌声	.

掌声雷动。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	was	not	far	to	seek	.
这	原因	曾是	不是	远的	到	寻找	.

原因不难找到。

[wen] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mæstər][fɔːr; fər][əd'vaɪs][hiː; hi][dɪd][nɑːt] “ [pleɪ] [ðə; ði]

When	a	student	came	to	the	old	master	for	advice	he	did	not	“	play	the
什么时候	一个	学生	来了	到	这	老的	掌握	为了	建议	他	做过	不是	“	玩	这

['pɑːntɪf] ,

pontiff	,
教皇	,

当学生来向老大师请教时，他并没有“扮演教皇的角色”。

” [ænd; ənd] , [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] ['dɪgnəti][ʌv; əv][bɪg] [freɪzɪz] ,

”	and	,	scorning	the	false	dignity	of	big	phrases	,
”	和	,	蔑视	这	错误的	尊严	的	大的	短语	,

并且，鄙夷那些华丽辞藻所营造的虚假尊严，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [baɪ]

he	took	the	brush	in	his	hand	and	showed	the	way	out	of	all	difficulties	by
他	采取	这	刷子	在	他的	手	和	显示	这	方式	出去	的	全部	困难	经过

['sɪmpəlˌhɑːrtɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

simplehearted	example	,
心地善良	例子	,

他拿起画笔，以朴实无华的榜样，向人们展示了摆脱一切困难的方法。

[dis'paizɪŋ] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]

despising	rules	,	and	putting	himself	out	in	order	to	make	things	clear	to	a
鄙视	规则	,	和	推杆	他自己	出去	在	命令	到	制作	事物	清除	到	一个

[jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .

young	artist	.
年轻的	艺术家	.

他蔑视规则，挺身而出，为一位年轻艺术家阐明道理。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ʌnˈɔːrθədɑːks]['mæstər]

However	,	the	Academicians	feared	he	would	be	an	unorthodox	master
然而	,	这	院士	害怕	他	会	是	一个	非正统的	掌握

[fɔːr; fər] [juːθ] ,

for	youth	,
为了	青年	,

然而，院士们担心他会成为年轻人眼中一位不循规蹈矩的导师。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	appointed	another	in	his	place	.
和	任命	其他	在	他的	地方	.

并任命了另一个人接替他的位置。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] ['θwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['enədʒiz] .

A	long	and	serious	illness	thwarted	his	keen	energies	.
一个	长的	和	严肃的	疾病	受挫	他的	敏锐的	能量	.

一场漫长而严重的疾病削弱了他旺盛的精力。

['diːdərəut][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [aʊt'reɪdʒəs] ['vaɪələns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Diderot	was	giving	himself	up	to	outrageous	violence	against	him	.
狄德罗	曾是	给予	他自己	向上	到	令人愤慨	暴力	反对	他	.

狄德罗任由自己遭受骇人听闻的暴力对待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布歇(Boucher)
第3/3页

[ɪf] [ðə; ði][oʊld]['peɪntər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n] , ['di:dərəut] ['fɪrsli] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ;

If	the	old	painter	exhibited	at	the	Salon	,	Diderot	fiercely	assailed	his	art	;
如果	这	老的	画家	展出	在	这	沙龙	,	狄德罗	激烈地	遭受攻击	他的	艺术	;

如果这位老画家在沙龙展出作品，狄德罗就会猛烈抨击他的艺术；

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] , ['di:dərəut][æz; əz] ['bɪtərli] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] .

if	he	did	not	exhibit	,	Diderot	as	bitterly	assailed	him	for	his	negligences	.
如果	他	做过	不是	展览	,	狄德罗	作为	苦涩地	遭受攻击	他	为了	他的	疏忽	.

如果他没有参展，狄德罗就会严厉地抨击他的疏忽。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[hi:; hi] [ə'tækt] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ɪn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][peɪnt] [wʌt] ['di:dərəut] [wʊd] [hæv; həv]

he	attacked	Boucher	in	that	he	did	not	paint	what	Diderot	would	have
他	遭到攻击	布歇	在	那	他	做过	不是	画	什么	狄德罗	会	有

['peɪntɪd] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

painted	—	but	could	not	.
绘	—	但	可以	不是	.

他抨击布歇，认为布歇没有画出狄德罗会画但又画不出来的东西。

“ [wen] [hi:; hi] [peɪnts] ['ɪnfənts] , ” [kraɪz]['di:dərəut] ,

“	When	he	paints	infants	,	”	cries	Diderot	,
“	什么时候	他	油漆	婴儿	,	”	哭泣	狄德罗	,

“当他画婴儿时，”狄德罗喊道，

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl][ækt][ʌv; əv][laɪf] — ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

“	you	will	not	find	one	employed	in	a	real	act	of	life	—	studying	his	lesson	,
“	你	将要	不是	寻找	一	受雇	在	一个	真实的	行为	的	生活	—	学习	他的	课	,

你不会找到一个真正投身于生活实践——学习人生经验的人，

['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['strɪpɪŋ] [hemp] .

reading	,	writing	,	stripping	hemp	.
阅读	,	写作	,	脱衣舞	麻	.

阅读、写作、剥离大麻纤维。

” [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ɪnfənts] !

”	Poor	unfortunate	infants	!
”	贫穷的	不幸	婴儿	!

“可怜的不幸婴儿们！”

[fɔ:r; fər] [hu:m] [fə'lɑ:səfi] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['hæpi:ɝ] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf][ðæn; ðən]

for	whom	Philosophy	could	find	no	happier	joy	in	life	than
为了	谁	哲学	可以	寻找	不	更快乐	喜悦	在	生活	比

对于那些认为哲学在生活中找不到比这更快乐的事物的人来说，

['strɪpɪŋ] [hemp] !

stripping	hemp	!
脱衣舞	麻	!

剥去大麻纤维！

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

Boucher	was	but	an	artist	.
布歇	曾是	但	一个	艺术家	.

布歇不过是一位艺术家。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

He	painted	his	generation	as	far	as	he	could	see	it	,	and	,
他	绘	他的	一代	作为	远的	作为	他	可以	看	它	,	和	,

他尽其所能地描绘了他那一代人的生活，并且，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] ,

with	all	his	faults	and	weaknesses	,
和	全部	他的	故障	和	弱点	,

尽管他有种种缺点和弱点，

[hiː; hi]['nevər] [dɪ'bɔːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [ænd; ənd]['eɪliən] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd][noʊ][pɑːrt]

he	never	debauched	his	art	with	foreign	and	alien	things	that	had	no	part
他	绝不	放荡不羁	他的	艺术	和	外国的	和	外星人	事物	那	有	不	部分

[ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] ;

in	the	nation's	life	;
在	这	国家的	生活	;

他从未用与国家生活无关的外国和异域事物玷污自己的艺术；

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [fer] [fræns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lændskeips] ,

he	painted	fair	France	into	his	landscapes	,
他	绘	公平的	法国	进入	他的	风景	,

他将美丽的法国描绘在他的风景画中。

[nɑːt][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [lænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'pɑːstərəs] [griːk] ['ruːɪnz] ;

not	a	make	-	believe	land	he	did	not	know	with	preposterous	Greek	ruins	;
不是	一个	制作	-	相信	土地	他	做过	不是	知道	和	荒谬	希腊语	废墟	;

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl] ,

and	best	of	all	,
和	最好的	的	全部	,

并非他所不熟悉的虚构国度，也没有荒诞的希腊遗迹；而且最重要的是，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɑːnər] , [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['ɪnfənts][glæd][ɪn][ðer; ðər] ['glædnəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] ,

to	his	eternal	honour	,	he	painted	infants	glad	in	their	gladness	to	be	alive	,
到	他的	永恒	荣誉	,	他	绘	婴儿	高兴的	在	他们的	欢乐	到	是	活	,

为了永垂不朽，他画了婴儿们因活着而感到欣喜的模样。

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][send][ðer; ðər] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [skuːl] ,

with	no	desire	to	send	their	happy	little	bodies	to	school	,
和	不	欲望	到	发送	他们的	快乐的	小的	身体	到	学校	,

他们根本不想把他们快乐的小身体送到学校去，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪkli] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bʌdɪŋ] [fɪ'lɒsəfəz] ,

with	no	sickly	ambition	to	make	them	into	budding	philosophers	,
和	不	病弱的	志向	到	制作	他们	进入	萌芽	哲学家	,

没有把他们培养成未来哲学家的病态野心，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][poʊz][ænd; ənd][laɪ][æz; əz][men][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

with	no	thought	of	making	them	pose	and	lie	as	Men	of	Feeling	.
和	不	想法	的	制作	他们	姿势	和	说谎	作为	男人	的	感觉	.

丝毫没有想过要让他们装腔作势，扮演多愁善感的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['setɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [tɔɪl] — [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] “

He	had	no	joy	in	setting	their	little	bodies	to	toil	—	in	making	them	“
他	有	不	喜悦	在	环境	他们的	小的	身体	到	辛劳	—	在	制作	他们	“

[tiːtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['spekteɪtər] ,

teach	a	lesson	to	the	spectator	,
教	一个	课	到	这	旁观者	,

他并不乐意让他们的幼小身躯去劳作——让他们“给旁观者上一课”，

” [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [stuːp] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv][hemp] .

”	in	making	them	stoop	their	little	shoulders	to	the	“	picking	of	hemp	.
”	在	制作	他们	哈腰	他们的	小的	肩膀	到	这	“	挑选	的	麻	.

让他们弯下腰去“采摘大麻”。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi]

”	He	continued	to	paint	as	he	had	always	painted	—	except	that	he
”	他	持续	到	画	作为	他	有	总是	绘	—	除了	那	他

['peɪntɪd] [les] [wel] .

painted	less	well	.
绘	较少的	出色地	.

“他继续像以前一样作画——只是画得不如以前好了。”

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wʌz; wəz] ['wɪltɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪ] [hed] .

The	wreath	of	roses	was	wilting	on	a	grey	head	.
这	花圈	的	玫瑰	曾是	枯萎	在	一个	灰色的	头	.

玫瑰花环在灰白的头上渐渐凋零。

[ðə; ði] [blʌd] [dʒɪgd] [les] ['wɔːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [freɪl] ['bɑːdi] .

The	blood	jigged	less	warmly	in	the	frail	body	.
这	血	抖动	较少的	热情地	在	这	脆弱	身体	.

虚弱的身体里，血液的流动不再那么温暖。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʃoʊd] ['pælɪd] — [ðə; ði] [aɪz] ['hægərd] .

The	features	showed	pallid	—	the	eyes	haggard	.
这	特征	显示	苍白	—	这	眼睛	枯槁	.

面色苍白，双眼憔悴。

[ðə; ði] [saɪt] [feɪld] .

The	sight	failed	.
这	视线	失败的	.

视线失灵了。

[ðə; ði] [hænd] [ə'loʊn] [kept] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌnɪŋ] .

The	hand	alone	kept	something	of	its	cunning	.
这	手	独自的	保留	某物	的	它是	狡猾	.

只有那只手还保留着些许狡黠。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['rændən]

He	went	to	Holland	with	his	friend	Randon
他	去	到	荷兰	和	他的	朋友	兰登

他和朋友兰登一起去了荷兰。

[diː'ju] [bwa'sɛt] , [bʌt; bət] [helθ] [ʃræŋk] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

du	Boisset	,	but	health	shrank	farther	from	him	.
杜	布瓦塞	,	但	健康	缩小	更远	从	他	.

杜布瓦塞，但他的健康状况却每况愈下。

['diːdərəut][hæd; həd] [nɪr] [spent] [hɪz; ɪz] [læst] [dʒaɪb] .

Diderot	had	near	spent	his	last	jibe	.
狄德罗	有	靠近	花费	他的	最后的	嘲讽	.

狄德罗几乎用完了他最后的讽刺挖苦。

[ɪn] - , ['buːʃərz] ['sɪksti] - [fɪfθ] [jɪr] , [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [kwiːn] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪv] .

In	1768	,	Boucher's	sixty	-	fifth	year	,	the	neglected	queen	went	to	her	grave	.
在	-	,	布歇的	六十	-	第五	年	,	这	被忽视的	女王	去	到	她	严重	.

1768 年，布歇 65 岁那年，被冷落的女王去世了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [griːf] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vaʊz] [tuː; tə] [ə'mend] [hɪz; ɪz] [laɪf] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,

The	king's	grief	and	contrition	and	vows	to	amend	his	life	came	too	late	,
这	国王的	悲伤	和	忏悔	和	誓言	到	修正	他的	生活	来了	也	晚的	,

国王的悲痛、悔恨以及改过自新的誓言来得太晚了。

[ænd; ənd]['læstɪd]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	lasted	little	longer	than	the	drying	of	the	floods	of	tears	over	the
和	持续	小的	更长	比	这	烘干	的	这	洪水	的	眼泪	超过	这

['bɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['kɑ:nsɔ:rt] .

body	of	his	dead	consort	.
身体	的	他的	死的	配偶	.

而他的生命也仅仅持续了很短的时间，就如同他死去的配偶身上的泪水干涸了一样。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]

A	year	later	he	was	become	the	creature	of	a	pretty	woman	of	the
一个	年	之后	他	曾是	变得	这	生物	的	一个	漂亮的	女士	的	这

['gʌtərs] ,

gutters	,
排水沟	,

一年后，他成了某个漂亮街头女子的玩物。

[hu:m] [hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:'ju] ['bæri] — [ðə; ði] ['ɪnfəməsli]

whom	he	caused	to	be	married	to	the	Count	du	Barry	—	the	infamously
谁	他	导致	到	是	已婚	到	这	数数	杜	巴里	—	这	臭名昭著

['feɪməs] ['mædəm] [di:'ju] ['bæri] .

famous	Madame	du	Barry	.
著名的	夫人	杜	巴里	.

他促成了她与杜巴利伯爵的婚姻——也就是臭名昭著的杜巴利夫人。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [ʃwɑ:'zœl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['fɜ:rðər]

But	neither	the	remonstrances	of	Choiseul	with	the	king	against	this	further
但	两者都不	这	抗议	的	舒瓦瑟尔	和	这	国王	反对	这	更远

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

degradation	of	the	throne	of	France	,
降解	的	这	王座	的	法国	,

但舒瓦瑟尔向国王提出的反对法国王位进一步贬损的抗议，

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'si:ld] [skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌpstɑ:rt]['kaʊntəsˌkaʊntes] , [nɔ:r][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['enəmi]

nor	his	unconcealed	scorn	of	the	upstart	countess	,	nor	the	dangerous	enemy
也不	他的	未隐藏的	轻蔑	的	这	暴发户	伯爵夫人	,	也不	这	危险的	敌人

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [ˌðer'baɪ] ,

he	made	for	himself	thereby	,
他	制成	为了	他自己	从而	,

既没有他毫不掩饰地鄙视那位暴发户伯爵夫人，也没有因此给自己树立的危险敌人。

['sɪgnɪfaɪd] [naʊ] [tu:; tə]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [fɜ:rst]['peɪntər][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

signified	now	to	Boucher	,	first	painter	to	the	king	.
表示	现在	到	布歇	,	第一的	画家	到	这	国王	.

现在意味着国王的首席画家布歇。

['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

Boucher	was	failing	.
布歇	曾是	失败	.

布歇失败了。

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

His	son	was	a	prig	and	a	disappointment	.
他的	儿子	曾是	一个	伪君子	和	一个	失望	.

他的儿子是个自命不凡的人，让他失望透顶。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)lz] , [ˌboʊ'dɔɪn][ænd; ənd] [deɪ'heɪz] , [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] [tu:]

His	two	favourite	pupils	,	Baudoin	and	Deshayes	,	who	had	married	his	two
他的	二	最喜欢的	学生	,	博杜安	和	德沙耶斯	,	WHO	有	已婚	他的	二

['gɜ:lz] , [daɪd] .

girls	,	died	.
女孩们	,	死亡	.

他最喜欢的两个学生，鲍杜安和德沙耶，分别娶了他的两个女儿，后来都去世了。

[tuː; tə][ðə; ði][səˈlɑːn][ʌv; əv] - [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] “ [ˈkærəvæn][ʌv; əv][bəuˈhiːmjənz] .

To	the	Salon	of	1769	he	sent	his	“	Caravan	of	Bohemians	.
到	这	沙龙	的	-	他	发送	他的	“	大篷车	的	波西米亚人	.

1769 年，他向沙龙展送去了他的画作《波西米亚人的商队》。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [dɪˈspleɪ] .

”	It	was	his	last	display	.
”	它	曾是	他的	最后的	展示	.

这是他最后一次表演。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][əˈbaʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːnt] [goʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	been	going	about	for	some	time	like	a	gaunt	ghost	of	his
他	有	到过	去	关于	为了	一些	时间	喜欢	一个	瘦削	鬼	的	他的

[ˈfɔːrmər][self] ,

former	self	,
以前的	自己	,

他已经有一段时间像个憔悴的幽灵一样四处游荡，完全失去了往日的风采。

[əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

afflicted	with	all
受苦的	和	全部

患有所有疾病

[ðə; ði][ˈɪlz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ˈfiːvərɪʃli] [kənˈsʊmd] [ɪn][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][pərˈsuːt][ʌv; əv]

the	ills	inevitable	to	a	life	feverishly	consumed	in	work	and	the	pursuit	of
这	疾病	不可避免的	到	一个	生活	狂热地	消耗	在	工作	和	这	追逐	的

[ˈpleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

沉迷于工作和追求享乐的生活必然会带来各种弊病。

[ðeɪ] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈstuːdioʊ][æt; ət][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wʌn] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

They	went	to	his	studio	at	five	of	the	clock	one	May	morning	,
他们	去	到	他的	工作室	在	五	的	这	钟	一	可能	早晨	,

五月的一个清晨五点，他们来到了他的工作室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈiːz(ə)l] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈkænvəs][ʌv; əv] [ˈviːnəs] , [ded] ,

and	found	him	seated	at	his	easel	,	before	a	canvas	of	Venus	,	dead	,
和	成立	他	坐着	在	他的	画架	,	前	一个	帆布	的	金星	,	死的	,

发现他坐在画架前，面前是一幅维纳斯的画像，已经死去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪnt] - [fɪld] [brʌʃ] [ˈfɔːlən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] .

with	the	paint	-	filled	brush	fallen	out	of	his	fingers	.
和	这	画	-	已填	刷子	倒下	出去	的	他的	手指	.

蘸满颜料的画笔从他指间滑落。

[soʊ] [pæst] [hiː; hi][əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][meɪ] - , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] .

So	passed	he	away	on	the	30th	of	May	1770	,	in	his	sixty	-	seventh	year	.
所以	通过了	他	离开	在	这	30th	的	可能	-	,	在	他的	六十	-	第七	年	.

他于 1770 年 5 月 30 日去世，享年 67 岁。

[wen] [ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ][daɪd] ,

When	Boucher	died	,
什么时候	布歇	死亡	,

布歇去世时，

[ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪmər] [wʌz; wəz] [nɪr] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][ˈvaɪələnt]

the	generation	of	which	he	was	the	limner	was	near	come	to	its	violent
这	一代	的	哪个	他	曾是	这	画匠	曾是	靠近	来	到	它是	暴力

[end] .

end	.
结尾	.

他所描绘的那一代人，即将迎来暴力的终结。

[ðə; ði]['roʊzi]['kɑ:nəvəlz][ænd; ənd] [geɪ] ['gæləntri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] -

The	rosy	carnivals	and	gay	gallantries	of	his	age	gave	way	to	the	blood	-
这	红润	嘉年华	和	同性恋	英勇	的	他的	年龄	给予	方式	到	这	血	-

[steɪnd] ['roʊmæns][ænd; ənd] [fɪrs] ['tempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

stained	romance	and	fierce	tempest	of	the	Revolution	.
染色	浪漫	和	凶猛的	暴风雨	的	这	革命	.

他那个时代的玫瑰色狂欢节和欢快的风流韵事让位于革命时期血腥的浪漫和激烈的风暴。

[ðə; ði] ['gærɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑ:səti] - [ʃɑ:ps] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][dɪ'skɑ:rdɪd] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	garrets	of	the	old	curiosity	-	shops	received	the	discarded	canvases	of	the
这	阁楼	的	这	老的	好奇心	-	商店	已收到	这	丢弃	画布	的	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

那些老古董店的阁楼里堆满了大师丢弃的画作。

[hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][raʊt][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	shepherds	and	shepherdesses	were	put	to	rout	by	the	Romans	of	his
他的	牧羊人	和	牧羊女	是	放	到	路线	经过	这	罗马书	的	他的

['pju:p(ə)l] , ['sɪtɪzn] ['deɪvɪd] .

pupil	,	citizen	David	.
瞳孔	,	公民	大卫	.

他的牧羊人和牧羊女被他的学生、公民大卫的罗马人击溃。

[ðə; ði][oʊld]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] .

The	old	order	was	brought	into	contempt	and	overthrown	.
这	老的	命令	曾是	带来	进入	鄙视	和	被推翻	.

旧秩序遭到蔑视并被推翻。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['bu:ʃərz] [ɑ:rt] ,

And	with	it	,	Boucher's	art	,
和	和	它	,	布歇的	艺术	,

而随之而来的，是布歇的艺术。

[laɪk] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] ,

like	much	that	was	gracious	and	charming	and	good	in	the	evil	thing	,
喜欢	很多	那	曾是	亲切	和	迷人	和	好的	在	这	邪恶的	事物	,

就像邪恶事物中许多优雅、迷人和美好的事物一样，

[went] [daʊn] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

went	down	also	,	and	was	overwhelmed	for	a	while	.
去	向下	还	,	和	曾是	不堪重负	为了	一个	尽管	.

他也下去了，并且一时不知所措。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊnli] .

For	a	while	only	.
为了	一个	尽管	仅有的	.

只是暂时的。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['ri:əl]

For	just	as	,	out	of	the	blood	and	terror	of	the	Revolution	,	a	real
为了	只是	作为	,	出去	的	这	血	和	恐怖	的	这	革命	,	一个	真实的

[fræns] [ə'roʊz] ,

France	arose	,
法国	出现	,

正如一个真正的法国从革命的鲜血和恐怖中崛起一样，

- [waɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] ['bi:ɪŋ]

phœnix	-	wise	,	from	the	ruin	,	and	in	being
凤凰	-	明智的	,	从	这	废墟	,	和	在	存在

如同凤凰涅槃，从废墟中涅槃重生，并存在于……之中

[bɔːrn] , [waɪlst] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ,

born	**,**	**whilst**	**putting**	**off**	**the**	**vilenesses**	**of**	**the**	**thing**	**from**	**which**	**she**	**sprang**	**,**
出生	,	而	推杆	离开	这	卑鄙	的	这	事物	从	哪个	她	弹簧	,

她生来就摆脱了她所源自之物的污秽，

[tʊk] [ɑːn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [pleɪs] [hɜːr; hər]

took	**on**	**also**	**to**	**herself**	**the**	**gracious**	**and**	**winsome**	**qualities**	**that**	**place**	**her**
采取	在	还	到	她自己	这	亲切	和	迷人的	品质	那	地方	她

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ;

amongst	**the**	**most**	**fascinating**	**peoples**	**of**	**the**	**ages**	**;**
在	这	最多	迷人	人民	的	这	年龄	;

她也具备了优雅迷人的品质，使她跻身于历史上最迷人的人物之列；

[soʊ]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ə'gen] — [ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] [ʌv; əv]

so	**Boucher**	**has**	**come**	**into**	**his**	**kingdom**	**again**	**—**	**the**	**most**	**gracious**	**of**
所以	布歇	有	来	进入	他的	王国	再次	—	这	最多	亲切	的

['peɪntəz] [ðæt] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['jiːldɪd] .

painters	**that**	**the**	**years**	**have**	**yielded**	**.**
画家	那	这	年	有	产生	.

所以，布歇又回到了他的王国——这位岁月造就的最优雅的画家。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ]['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['dɜːrbi][ænd; ənd] ['lʌndən]

The	**plates**	**are**	**printed**	**by**	**Bemrose**	**&**	**Sons**	**,**	**Ltd**	**.**	**,**	**Derby**	**and**	**London**
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	德比	和	伦敦

这些印版由德比和伦敦的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	**text**	**at**	**the**	**Ballantyne**	**Press**	**,**	**Edinburgh**
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神